

AYDIN

Şehit Yüzbaşı Ali ALKAN



Doğru tercih
geleceği belirler!

**Türkiye'nin 8 yıldır
En Çok Tercih Edilen
Vakıf Üniversitesi**

* ÖSYM VERİLERİNE GÖRE SON SEKİZ YILIN EN ÇOK TERCİH EDİLEN VAKIF ÜNİVERSİTESİ



06



14



24



36



58



90

06 Türkiye'nin Gururu
Turkey's Honor

12 Ali Alkan Yüzbaşı - Şehidimin Ardından
My Captain Ali Alkan - After My Martyr

14 Dünya Üniversiteleri Avrasya Yükseköğretim Zirvesinde Buluştu
World Universities Met in the Eurasia Higher Education Summit

22 Fotoğraf ve Rötüş
Photography and Retouching

28 Baba Ben Karikatür Çizeceğim
Papa, I Will Draw Caricatures

38 Kültür Çalışmalarımız Devam Ediyor
Our Culture Study Continues

44 Karadeniz Halk Oyunu: Horon
Black Sea Folk Dance: Horon

46 Ressam Sandro Botticelli
Painter Sandro Botticelli

50 Bir Tiyatro Duayeni, Mehmet Birkiye
A theater doyenne, Mehmet Birkiye

60 Asya'ya Dönüş: Siyasi Fikrin Tarihi
Return to Asia: History of Political Opinion

72 Barış içinde bölme, İttifak
Division In peace, Alliance

78 Sütli Kahve Üzerine
About Sütli Kahve

82 Yazar Atatürk
Author Atatürk

90 Dijital Dünya Alışverişi ve Tüketimi Yeniden Şekillendiriyor
Digital World Reshapes Shopping and Consumption

94 Kitap
Book



Jöleli İhanetler;

Sözlükte güveni kötüye kullanma, aldatma olarak tanımlanan kelime 'ihamet'tir. Dosta, kardeşe, eşe, aileye, ülkeye, dünyaya ihamet; aslında kişinin kendine, yaşamına ve karşısında kalanlara göstermiş olduğu vicdansızlıktır. Adının ve şeklinin hiçbir önemi olmayan ihamet çeşitlerimiz vardır bizim. Yaşamlarımızda kılıf değiştiren, her an karşımıza çıkabilecek koca bir kara deliktir, ihamet.

Vicdan, bireylerin benlik ülkesidir. Bu ülkedeki yaşamları oluşturmak benliklerimizin elindedir. Dilersek sayet; zaman küresinin içinde güvenden sınırları çizilmiş, dostça oluşturulmuş kalpler, anlayış ve hoşgörü çerçevesinde yaşanılabilir arkadaşlıklar, birliktelikler ve komşuluklar oluştururuz. Benliğimizdeki ülkelere, kara lekeler bulaştıkça vicdansızlıklar başlar ve sahipsiz topraklara dönüşürüz. Bir de bu lekeleri düzeltebilmek için etkisini hafifletmek ve haklı gerekçeler arayarak jöleyle şekil veririz bu ihametlere. Jölelenmiş kalıplar oluştururuz. Tıpkı saçlarımızda olduğu gibi, estetik kavramının altında kimse fark edemez vicdanının yerinde, fırsatçılığın yaşadığını. Masumiyetin ardına saklanan bu fırsatçı yüzler, bazen kravat takar, bazen makyaj yapar, hatta uzun süre saklanabilirler.

Fırsatçı kelimesi, beni çok üzer ve etkiler, çünkü özveriden ve insanlıktan yoksun hiçliktir aslında. Zamanımızın, sevgimizin ve emeğimizin temsili olan benliklerimizin, koca bir fırsatçılığının altında linç edilidir, hiçlik.

İçimizde karadelikler oluşturmamayan, hayallerimize ihamet etmeyen, vicdanlı insanlarla karşılaşmak ve yaşayabilmek dileğiyle.

Jelly Betrayals;

The word which describes breach of faith, cheating is 'betrayal' in dictionary. Betrayal of a friend, brother, spouse, family, country, world is actually an unjustness of someone towards himself, his life and those in front of him. We have types of betrayal whose name and form has no importance. Betrayal is a huge black spot which disguises in our lives and which may appear at any moment.

Conscience is the individual's world of self. Creation of lives in this country depends on our selves. If we wish, we establish friendships, relationships and neighborhoods worth to live whose borders of trust are drawn within the time sphere, within the framework of friendly hearts, understanding and tolerance. Unjustness starts the more and more black spots contaminate countries within our selves and we become abandoned territories. We shape these betrayals with jelly to remove these spots and relieve their effects by seeking for reasonable grounds. We create jellied molds. As it is for our hairs, no one notices that there is an opportunism which lies down beneath aesthetics concept instead of our conscience. These opportunist faces hiding behind innocence, sometimes wear ties, sometimes, put on make up and even can hide for a long time.

The word opportunist upsets and affects me very much because it is actually a nullity deprived of self-sacrifice and humanity. Nullity is the lynching of our selves being representative of our time, love and efforts under a huge opportunism.

Hope to meet and live with conscientious people who don't create black holes inside us and who don't betray our dreams.



Dünya Barışı,

İnsanlık, Habil ve Kabil'den başlayarak bugüne kadar sürekli mücadele içinde olmuştur. Bilinen insanlık tarihinde şimdiye kadar 14.500 savaş olmuş ve yaklaşık üç buçuk milyar insan bu savaşlarda hayatlarını kaybetmişlerdir. Özellikle Birinci ve İkinci Dünya Savaşlarının neden olduğu yıkım, milyonlarca insanın ölmesi barışın değerini ve önemini artıran en önemli sebeplerden biridir. Ancak ne var ki bugün bile barış adına atılan adımlar göstermelik olmaktan öteye gidememektedir. Bunun en önemli nedeni, savaş da barışı da başlatan ve bitirenin insan olduğu gerçeğidir. İnsanlık tarihinin her döneminde, insanlık idealine ve barışa olan yaklaşımları ve katkılarıyla öne çıkan düşünürler ve liderler olmuştur. Bu düşünürlerden birisi de ünlü Alman düşünürü İmmanuel Kant'dır. Alman filozof Immanuel Kant, 1795 yılında yayımladığı Ebedi Barış Üzerine Felsefi Deneme adlı eserinde "Ebedi barış" fikrini ortaya koymuş, insanlık için bir Ebedi barış halinin akıl, ahlak ve hukuk temelinde şekilleneceğini ileri sürmüştü. Kant bu idealini

World Peace,

Humanity has been in a constant struggle since Quayin and Hevel till today. There has been 14,500 wars in the history of humanity as we know it today and nearly three billion people died during these wars. The destruction caused specifically by the First and Second World War and loss of millions of people are the most important reasons that increased the value and importance of peace. Unfortunately, even today, steps taken in the name of peacemaking couldn't go any further than just being a sham. The most important reason for this is the fact that human beings are the ones who start and end war and peace. There have been philosophers and leaders who contributed to the ideal of humanity and peace with their approaches. Immanuel Kant is one of those philosophers. German philosopher Immanuel Kant has developed the concept of perpetual peace in his work titled 'Perpetual Peace: A Philosophical Sketch' published in 1795. He argued that perpetual peace for

bütün insanlık için gerçekleştirmek istemiş ve dünya barışının en büyük savunucularından birisi olmuştur. Keza, Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu olan Mustafa Kemal Atatürk, sömürgecilik ve emperyalizme karşı çıkmış ve dünya ulusları arasındaki karşılıklı anlayışın ve sürekli barışın öncülüğünü yapmış, bütün hayatı boyunca insanlar arasında hiçbir renk, din, dil, ırk ayrımı gözetmeyen bir uyum ve işbirliği içinde insan haklarına saygılı bir lider olmuştur. İçinde bulunduğumuz dönemde kalıcı bir dünya barışının sağlanması için tüm insanlığın eşit hak ve fırsatlara sahip olmasını gerekmektedir. Bu düşünceden hareketle, insanlığın tümünü bir beden ve bir ulusu da bunun bir organı sayılmalı ve bedenin parmağının ucundaki acıdan öteki bütün organların etkileneceği unutulmamalıdır. Bir insan kendi ulusunun varlığını ve mutluluğunu düşündüğü kadar bütün insanlığın da dirlik ve gönencini düşünmek zorundadır, zira dünya uluslarının mutluluğuna çalışmak, başka yoldan kendi dirlik ve mutluluğunu sağlamaya çalışmak anlamına gelmektedir. Atatürk uluslararası barışın devamlı ve kalıcı olmasını istemiş ve konu hakkında şöyle demişti: “Eğer devamlı barış isteniyorsa insanların, insanların durumlarını iyileştirecek uluslararası önlemler alınmalıdır. İnsanlığın bütününün refahı, baskının yerine geçmelidir. Dünya vatandaşları haset, açgözlülük ve kinden uzaklaşacak biçimde eğitilmelidirler.” Bugün, dünyanın en zengin %20'si, küresel gelirin %80'ine, en yoksul %20'si, küresel gelirin %1'ine sahip iken ve de dünyanın en zengin %20'si, dünyada tüketilen: toplam et ve balığın %45'ini, toplam enerjinin %58'ini, tüm kağıdın %84'ünü tüketir ve tüm motorlu araçların %87'sini kullanırken kalıcı bir dünya barışından söz etmenin inandırıcılığı pek olmayabilir ancak gene de Mevlana'nın da belirttiği gibi bu hayalden vazgeçmek gerekir. Ne demiş Mevlana;

“Gel, gel, ne olursan ol yine gel,
İster kafir, ister mecusî, ister puta tapan ol yine gel”

humanity can be shaped on the basis of mind, moral and law. He wanted to achieve this for the entire humanity and became one of the advocates for world peace. Nevertheless, Mustafa Kemal Ataturk, founder of Turkish Republic, had stood against imperialism and colonialism and led the peace and understanding among the nations in the world and became a leader who respected human rights without discriminating against religion, race and language in a harmony and collaboration. In order to maintain a permanent peace in the world under the circumstances we are in today, the entire humanity needs to have the equal rights and opportunities. With these thoughts in mind, we must remember that we should consider the entire humanity a body and nation as an organ within this body and that even a small pain on the tip of our finger can affect our entire organs. A person should be equally considerate of both his nation's existence and happiness as well as the entire humanity's existence and happiness. Ataturk did his utmost to have continuous and permanent peace throughout the world and said, “If lasting peace is sought, it is essential to adopt international measures to improve the lot of the masses. Mankind's well-being should take the place of hunger and oppression. Citizens of the world should be educated in such a way that they shall no longer feel envy, avarice and vengefulness.” It is impossible to talk about a permanent peace in the world while the richest 20% of the world has 80% of the global income and the poorest 20% has 1% of the global income and the world's richest 20% consumes 45% of the fish and meat, 58% of the total energy, 84% of the paper and 87% of the motor vehicles consumed in the world but we must keep dreams alive as Mevlana says:

“Come, come, who ever you are, come,
Heathen, zoroastrian or idolatrous, come”



TÜRKİYE'NİN GURURU

TURKEY'S HONOR

İstanbul Aydın Üniversitesi (İAÜ) Teknoloji Merkezi'ne, Nobel Kimya Ödülü Sahibi Prof. Dr. Aziz Sancar'ın adı verildi. Sancar, "Bu üniversitede bilimsel çalışmaların yapılabilmesi için birçok modern cihaz gördüm. Bu cihazları inşallah bir gün biz üretiriz." dedi



Istanbul Aydın University's (IAU) Technology Center is renamed after Prof. Dr. Aziz Sancar, a Nobel Laureate in Chemistry. Dr. Sancar said, "I have seen modern devices at the university to conduct scientific works. I hope one day we can manufacture those devices ourselves."

2015 Nobel Kimya Ödülü'ne layık görüldüğü açıklandıktan bu yana geçen 8 ayda dünyanın dört bir yanından sayısız davet alan Türk bilim insanı Prof. Dr. Aziz Sancar, İstanbul Aydın Üniversitesi'nin (İAÜ) konuğu oldu. Sancar, İAÜ'de Türkiye'de üniversite bünyesinde tek bir alanda kurulu en büyük teknoloji merkezine adının verilmesi dolayısıyla düzenlenen törene katıldı. İAÜ Mütevelli Heyet Başkanı Dr. Mustafa Aydın, Türk yükseköğretiminin Sancar'dan çok şey öğreneceğini söyledi. Sancar da gösterilen ilginin kendisini çok duygulandırdığını vurguladı. İAÜ'de öğretim üyeleri ve öğrencilerle bir araya gelerek yürütülen çalışmalar hakkında bilgi alan Sancar, tecrübelerini aktarırken bugüne gelmesinde en büyük etkenin Türkiye'de aldığı eğitim olduğunu bir kez daha vurguladı. İAÜ'deki törene, siyaset, ekonomi ve sanat camiasından tanınmış simaların yanı sıra yüzlerce akademisyen ve öğrenci katıldı. Konuşmaların ardından Dr. Aydın, Nobel ödüllü bilim insanımıza üniversitenin şiltini takdim etti. Sancar'ın doğup büyüdüğü kent Mardin'den İAÜ'nün misafiri olarak ağırlanan bir grup Mardin Fen Lisesi öğrencisi ve İAÜ Çocuk Üniversitesi öğrencileri de Sancar ile eşine çiçek ve kitap hediye etti.

Dr. Aziz Sancar Ph.D. has visited Istanbul Aydın University (IAU) after receiving countless number of invitations from around the world upon the announcement of his receiving 2015 Nobel Prize in Chemistry. Dr. Sancar attended the ceremony of opening of a technology center, the largest in Turkey established within a university. IAU president Dr. Mustafa Aydın said that Turkish higher education had many things to learn from Dr. Sancar. Dr. Sancar emphasized that he got very emotional because of the attention he received. Sharing his experience with the students and lecturers at the university, Dr. Sancar stressed that the education he received in Turkey was the biggest influence on his success. Hundreds of students and academicians as well as renowned figures of politics, economics and art world attended the ceremony at IAU. After his speech, Dr. Aydın presented the university's engraved plate to the scientists with Nobel Prize. Students of Mardin Science High School, from the city of Mardin where Dr. Sancar was born and raised, were hosted by IAU, as well as the children students of IAU Children's University attended the ceremony and gave flowers and books to both Dr. Sancar and his wife Gwen Sancar.

Prof. Dr. Aziz Sancar, İstanbul Aydın Üniversitesi'nin (İAÜ) konuğu oldu.

Prof. Dr. Aziz Sancar, İstanbul Aydın Üniversitesi'nin (İAÜ) konuğu oldu.



Prof. Dr. Aziz SancarNobel Kimya Ödülü Sahibi
The Nobel Prize in Chemistry 2015

TÜRKİYE ARTIK KENDİ TEKNOLOJİSİNİ ÜRETMEİ

Milletime o kadar etkim olacağını düşünmüyordum. Bu bana büyük bir sorumluluk veriyor. Bundan sonrada ülkeme layık olmaya çalışacağım. İAÜ Mütevelli Heyet Başkanı Sayın Mustafa Aydın ile çok ortak yönümüz var. İkimiz de millet sevgisini ve millete olan bağlılığımızı, milli değerlerimizi ön plana koyuyoruz. Teknoloji merkezine adımı vermekle beni onurlandırdınız. Bu bana ayrı bir sorumluluk veriyor. Elimden geldiği kadar buna layık olmaya çalışacağım. Türkiye'nin kalkınması, Avrupa

ve Amerika ile aynı düzeyde bilime katkı yapması için temel bilime önem vermemiz lazım. Temel bilimde insan yetiştirmemiz lazım. Bu üniversitede bilimsel çalışmaların yapılabilmesi için birçok modern cihaz gördüm. Fakat hepsinin üzerinde 'Made In Usa', 'Made In England' yazıyordu. Bir gün inşallah onları biz üretiriz. Dışarıdan makine ithal edersek diğer ülkelerle yarışamayız. Umarım 2023'te yani Cumhuriyetin 100'üncü yılında bu gerçekleşir. Bu bizim Atatürk'e ve atalarımıza vefa borcumuzdur.

TURKEY SHOULD MANUFACTURE ITS OWN TECHNOLOGY

I didn't think that I would have such an influence on my nation. It puts a lot of responsibilities on my shoulders. I will do my best to deserve such an appreciation from my country. I have a lot of things in common with IAU president Dr. Mustafa Aydın. We both put our love and loyalty for our nation and our national values first. I am honored to have given my name to a technology center. It also gives me a lot of responsibilities. We need put emphasis on fundamental sciences in order to be at the same level with

Europe and the U.S. and for the development of Turkey. We need to raise people in fundamental sciences. I have seen many modern devices to conduct scientific works. But they all had 'Made in USA', 'Made in England' written on them. I hope to be able to manufacture those devices ourselves. If we import machines from other countries we cannot compete with other countries. I hope this will come true in 2023, on 100th year of our Republic. This is our duty of loyalty to Ataturk and our ancestors.



PROF. DR. AZİZ SANCAR KİMDİR?

Halen ABD'nin Kuzey Karolayna Üniversitesi Tıp Okulu Biyokimya ve Biyofizik bölümünde öğretim üyeliği yapan Aziz Sancar, Mardin'in Savur ilçesinde 1946 yılında dünyaya geldi. İlk ve ortaöğrenimini Savur ve Mardin'de tamamladı. 1963'te girdiği İstanbul Tıp Fakültesi'ni 1969'da bitirdikten sonra Savur'da iki yıl sağlık ocağında hekimlik yaptı. Daha sonra Dallas'a giderek Dallas Teksas Üniversitesi'nde Moleküler Biyoloji dalında doktora yaptı. Yale Üniversitesi'nde DNA onarımı dalında doçentlik tezini tamamladı. Daha sonra DNA onarımı, hücre

dizilimi, kanser tedavisi ve biyolojik saat üzerinde çalışmalarını sürdürdü. 415 bilimsel makale ve 33 kitap yayınladı. Kendisi gibi biyokimya profesörü ve öğretim üyesi olan Gwen Boles Sancar ile evli. Eşiyle birlikte ABD'de okuyan Türk öğrencilerine yardım etmek ve Türk-Amerikan ilişkilerini geliştirmek amacıyla Aziz&Gwen Sancar Vakfı'nı kurdu. 19 Mayıs Atatürk'ü Anma Gençlik ve Spor Bayramı'nda Prof. Dr. Aziz Sancar, 2015 Yılı Nobel Kimya Ödülü'nün madalya ve sertifikasını, Cumhurbaşkanımızın da katıldığı bir törenle, Anıtkabir Komutanlığı'na takdim etti.

WHO IS PROFESSOR AZİZ SANCAR?

Aziz Sancar, who is currently teaching at the Department of Biochemistry and Biophysics at the University of North Carolina School of Medicine, was born in Savur, Mardin in 1946. After obtaining his primary and secondary education in Savur, Mardin, he then studied medicine at Istanbul University Faculty of Medicine in 1969. Upon completion, he worked as a physician at a local health care center for two years. He attended the University of Texas at Dallas and obtained his Ph.D. degree in Molecular Biology. Dr. Sancar conducted postdoctoral work at Yale University on molecular biology of DNA repair. He then began

conducting research on DNA Repair, Cell Cycle and cancer treatment, and the Biological Clock. He has published 288 research articles and 33 book chapters. Aziz Sancar is married to Gwen Sancar, Ph.D., also a professor of Biochemistry and Biophysics. Dr. Sancar has established Aziz & Gwen Sancar Foundation to help Turkish students who study in United States, and to promote closer ties between United States and Turkey. Dr. Aziz Sancar, Ph.D., donated his original Nobel Prize golden medal and certificate on May 19, 2016 on Commemoration of Atatürk, Youth and Sports Day at a ceremony with the participation of the President of Turkey.



Dr. Mustafa Aydın
İAÜ Müttevelli Heyet Başkanı
IAU President

İNSANLIK AZİZ SANCAR'A MİNNETTARDIR

**HUMANITY IS GRATEFUL
TO DR. AZİZ SANCAR**

Gururumuzun esas kaynağı bu topraklardan yetişmiş, Cumhuriyetin kazanımlarını, bu toprakları bizlere vatan yapanları ve geçmişini daima hatırlayıp, bütün bilim hayatında bu gerçeği kendine şiar edinen siz değerli bilim insanımızın nihayetinde elde ettiği başarıyı sadece kendisine değil, kuzeyiyle güneyiyle, batısıyla doğusuyla, Diyarbakır'dan Trabzon'a, Van'dan İzmir'e bu aziz milletin ve bu kutsal toprakların tamamına şamil kıldığı için kendilerine ülkem adına şükranlarımı arz ediyorum. Ekonomik, sosyal, siyasi ve askeri yönden varlığımızı dünyaya bir kez daha ispat etmek zorunda kaldığımız bir dönemde, başarınızı bu ülkeye hediye ettiğiniz için sizlere minnettarlığımızı ifade ediyoruz.

Sancar'ın Işığında Binlerce Akademisyen Yetiyecek

İşimiz zor, bunu biliyoruz. Sizler, bilimde zirveye oturdu-nuz, sizlerin ışığının sadece İstanbul Aydın Üniversitesi'ni değil Türk yükseköğretimini de aydınlatacağından en küçük kuşku yok. Bizlerle beraber olmakla ve İstanbul Aydın Üniversitesi Teknoloji Merkezi'ne isminizin verilmesini kabul etmekle, bizleri onurlandırdınız. Işığınızdan binlerce akademisyen ve öğrenci yetişerek bilimin aydınlık yolundan yürüyecektir. Yüce Mevlam bu merkezden de Nobel Ödülü kazanacak insanların yetişmesini bu ülkeye nasip eder inşallah. Sizlerin de üzerinde hassasiyetle durduğunuz, insanlığın 21'inci yüzyılda en büyük vebası olarak nitelendirdiğimiz sigara ve tütün mamulleri konusunda İstanbul Aydın Üniversitesi Türkiye'de bir ilki gerçekleştirdi ve sigarasız kampüs projesini hayata geçirdi. Sigarayla mücadelenizden dolayı ülkem ve insanlık adına sizlere sonsuz teşekkür ediyoruz.

I would like to extend my sincere gratitude and appreciation for attributing his success, not only to himself, but also to our dearest nation and state from North to South, from East to West, from Diyarbakir to Trabzon from Van to Izmir, including the entire nation; the success that he received as a result of the principle that remembered those who made this nation our nation, our past and gains acquired by our Republic as a person who was raised in this nation. We appreciate your generous gift of your success to our nation at a time when we needed to prove ourself economically, socially, politically, and militarily to the world once again. Thousands of academicians will be raised in the light of your success. We have a difficult task, we know. I have no doubt that your light will shine upon, not only Istanbul Aydın University, but also Turkish higher education. You honored us to join us today and to accept the renaming of Istanbul Aydın University Technology Center after your name. Your light will lead thousands of academicians and students. I hope one day this Center will raise students who will receive Nobel Prize. Istanbul Aydın University has established the first smoke-free campus in Turkey, in terms of cigarette and tobacco products which we see as a plague of 21st century, something that you are sensitive about as well. We also thank you for your fight against cigarette on behalf of our country and humanity.

İAÜ Senatosu Kararı

Türk bilim adamı olarak bütün insanlığa sunulan üstün hizmetleri yanında, geniş kitlelerin kendisine derin hayranlık duyması karşısında, "Beni evliya yapmayın, ben normal bir insanım, sadece çok çalıştım" diyen mütevazı kişiliğinin; "Her şeye memleketim ve Türk tarihi perspektifinden bakarım. En güzel yazdığım makaleye Yunus Emre Divanı derim" ifadelerinde yer alan, uluslararası şöhret kazanan aydınlarımızdan duymaya alışık olmadığımız ölçüde, hayata milli pencereden bakışının, genç araştırmacılara ve bilim insanlarımıza örnek olması için; Üniversitemiz Teknoloji Merkezi'ne "Prof. Dr. Aziz Sancar Teknoloji Merkezi" adının verilmesi oy birliği ile kararlaştırıldı.

IAU Senate Decision

Istanbul Aydın University made the decision to rename the Technology Center as Professor Aziz Sancar Technology Center by consensus for the Turkish scientist's outstanding service for humanity; for his down to earth personality by saying 'Do not make me a saint. I am just a regular guy, I just worked little harder' upon winning admiration of masses; for his way of looking at things from a nationalist perspective with his statement "I always look at everything from my country's and Turkish history's perspective. I call my best article 'Yunus Emre Divan'; to be an exemplary for our young researchers and scientiest.

Prof. Dr. Zafer Ütlu

IAU Vice Rector



Aziz Sancar'ın Kimliği Bu Bilim Merkezinde Yaşayacak

Prof. Dr. Aziz Sancar, bilimde başarıya ulaşmak için çok çalışmanın ve azmin ne denli önemli olduğunun canlı kanıtı olarak başta ülkemiz bilim insanları olmak üzere gelecek nesillere örnek olmuştur. Sayın Sancar'ın adının İAÜ Teknoloji Merkezi'ne verilmesiyle değerli bilim insanımızın kimliği ve başarısı öğrencilerimize rehberlik edecektir. Bu anlayışla merkezimizde yapacağımız bilimsel çalışmalar daha farklı bir anlam kazanacaktır.

Aziz Sancar'ın Kimliği Bu Bilim Merkezinde Yaşayacak

Professor Aziz Sancar sets an example, particularly for our country's scientists as well as the next generation, as a living proof to show how hard work and determination are important to succeed in science. By renaming IAU Technology Center after his name, our valuable scientist's identity and success will guide our students. Our scientific works conducted at the center will have different

Mardin Fen Lisesi Öğrencileri



■ **Abdullah Duman:** Aziz Sancar, bizlerin de göğe birer yıldız asabileceğinin mümkün olduğunu gösterdi.

■ **Gamze Sera Ceylan:** Tıpkı yağmurların ardından gökkuşağını beklemek gibi başarının ardındaki sabrı öğretti.

■ **Nilgün Hasret İncesu:** Aziz Sancar, bize insanların dünyadan daha büyük olduğunu öğretti.

■ **Faruk Saruhan:** Aziz Sancar, hayallerimizin esas gerçek olduğunu gösterdi.

Students of Mardin Science High School

■ **Abdullah Duman:** Aziz Sancar showed us that we can put a star in the sky too.

■ **Gamze Sera Ceylan:** Like waiting for a rainbow after the rain, he thought us patience behind success.

■ **Nilgun Hasret Incesu:** Aziz Sancar thought us that people are bigger than the world.

■ **Faruk Saruhan:** Aziz Sancar thought us that our dreams are the real truth.





ALİ ALKAN YÜZBAŞIM ŞEHİDİMİN ARDINDAN

MY CAPTAIN ALİ ALKAN- AFTER MY MARTYR

“Şırnak’ın Beytülşebap ilçesindeki Ayvalık Jandarma Karakolun’a terör örgütü PKK tarafından düzenlenen hain saldırı sonucu 1 yüzbaşı şehit oldu, 2 er yaralandı. Saldırının arkasından açıklama yapan TV kanalları ana haber spikerleri bu elim olayı bu sözlerle duyurdu. Siyasi liderler de “Terörizme karşı mücadelemiz kararlılıkla sürecek” dedi. Şehit yüzbaşının kimliği Ali Alkan olarak açıklandı.

Ali Yüzbaşım, sizin en büyük rütbeye yükselişinizin haberi böyle verildi, televizyon kanallarından. Bir anda tüm ülke sizin ve sizinle birlikte yaralanan Mehmetçiklerin acısıyla sarsıldı. Ardından yeni şehit haberleri de geldi. Halen de gelmeye devam ediyor.

Bizler biliyoruz ki, sizlerin son sözü daima “VATAN SAĞOLSUN” dur. Bizler biliyoruz ki, sizler ölmediniz, Sizler yaşıyorsunuz. Ölüm bedenini toprağa karışması ve toprak olması değildir, en büyük ölüm “UNUTULMAKTIR”. Türkün tarih içindeki yolculuğunda bugüne kadar toprağa verilen şehitlerimizin hiçbiri unutulmadı, hiçbiri unutulmayacak.

Ali Yüzbaşım, Babanız Sayın Hasan Alkan beyefendi, sizin gibi asker olan ağabeyleriniz Jandarma Yarbay, Mehmet Alkan, Astsubay Başçavuş Mustafa Alkan, kızkardeşiniz Filiz Günbaran ve diğer kardeşleriniz son yolcuğunuzda sizlerle birlikteydiler. Hepsi dimdik duruyorlardı. Babanız Hasan Alkan beyefendi ile ne kadar gurur duysanız azdır. O tam bir şehit babası olarak, sizi asker selamıyla yolcu etti. Binlerce vatan evladı sizinleydi o gün.

Ali Yüzbaşım, gittiğiniz yerde, sizden önce bu topraklar için hayatlarını seve seve vermiş, binlerce Mehmetçik, başlarında Gazi Paşa ile sizi karşıladılar. Orada taçlandınız. Orada ölümsüzlüğün şerbetinden içtiniz. SİZ ARTIK ÖLÜMSÜZLERİN ARASINDASINIZ.

As the result of malicious attack organized by the terrorist organization PKK against Ayvalık Gendarmerie Station in Beytülşebap county of Şırnak, 1 captain was martyred and 2 private soldiers were injured. Prime-time newscasters of TV channels making statements following the attack announced that painful event with these words. Politicians said “Our fight against terrorism will continue pertinaciously.” Identity of martyred captain has been declared as Ali Alkan.

My Captain Ali, news of your promotion to the highest rank has been announced by television channels like that. Suddenly, the entire country was shocked by the grief of you and soldiers injured with you. Then, new martyrs news came. And still continues to come.

We know that your last words are always “LONG LIVE THE HOMELAND”. We know that you are not dead, you live.

Death doesn't mean the body becoming part of the soil but the actual death is “TO BE FORGOTTEN”. None of our martyrs laid to rest until today during Turks journey in the history have been forgotten and they will never be forgotten.

My Captain Ali, your Father Dear Mr Hasan Alkan and your elder brothers being soldiers like you, Gendarmerie Lieutenant Colonel Mehmet Alkan, Sergeant Major Mustafa Alkan and your sister Filiz Günbaran and your other brothers were together with you during your final journey. All of them were standing strong. It would be never enough to be proud of your father Mr. Hasan Alkan. As father of a martyr, he bid farewell to you with soldier salute. Thousands of people were together with you on that day.

My Captain Ali, thousands of private soldiers who sacrificed their life before you for these soils welcomed you with the Combat Veteran Atatürk leading them at the place you have passed away. You have been crowned there. You have been immortalized. YOU ARE NOW AMONG IMMORTALS.

Ali Yüzbaşım, bilirsiniz ki, biz Türkler için Vatan, Bayrak, Özgürlük çok önemlidir. Bu değerler gittikten sonra zaten biz; biz olmayız. Türk; Vatanı, Bayraksız ve köle olarak yaşayamaz. Sizden öncede bu böyleydi. Bugün de böyle, yarınlarda da böyle olacak. Türk'ü başka milletlerle bir görenler, ele geçirdikleri Mankurtlara bakarak, bu milletin dini, imanı her şeyi para olmuş diyenler, ne kadar yanıldıklarını görecekler. Tarihte hiçbir milletin akışı düz bir çizgi seyretnemiştir. Zik Zaklar daima olur. Denizler her zaman sülman değildir, Fırtınalar, boralar olur. Ama her fırtınanın arkası olağanüstü güzelliklerle doludur.

Ali Yüzbaşım, sana kanın yerde kalmayacak demiyorum. Çünkü senin kanın artık bu topraklara karıştı, Senin kanın bu toprakları vatan yaptı. Senin bedeninin bu toprakların gübresidir artık. Bu nedenle senin kanın yerde kaldıkça, bu topraklar Türk için VATAN olmaya devam edecektir.

Ali Yüzbaşım, sen görevini yaptın. Şimdi Gazi Paşa'nın ve onun ezelden gelen ve sonsuza dek onunla olacak olan arkadaşlarının arasındasın. Gözün arkada kalmasın.

Ali Yüzbaşım, Baban babamız, ailen ailemizdir. Onlar senin bizlere emanetidir. Bu milletin helal süt emmiş evlatları için emanete hıyanet olmaz. Ruhun huzur içinde olsun.

Ali Yüzbaşım, bakmayın siz gözlerimizdeki yaşa. Bu gözyaşları aslında sizi kıskandığımız içindir. Şehitlik denilen bu onurlu rütbeyle ulaşamadığımız içindir. Sizler gibi adımızı tarihe yazdıramadığımız içindir.

Ali Yüzbaşım, bizler hep ölüm anımızı düşünürüz. O an geldiğinde şerefimizle, onurumuzla, görevini yerine getirmiş olmanın gururu ile Gazi Paşa'nın yanına gelmeyi isteriz. Dileriz o an geldiğinde, sizde bizleri karşılayanların arasında olursunuz.

Ve son sözüm, bir Türk için mukaddes olan Vatan görevini yerine getirmemek için sahte çürük raporu alanlara, Vatan topraklarını kendi menfaatleri uğruna emperyalistlere peşkeş çekmek isteyenlere, yücelerin yücesi dinimizi istismar ederek ondan çıkar sağlamak isteyenlere,

Aradan yıllar geçecek ve sizler sadece “ölü” olarak kalacaksınız. Ne sizi karşılamaya gelenler olacak, ne huzur içinde uyuyacaksınız ne de sizlerin adı baki kalacak.

Sizler unutulacaksınız.

Prof.Dr. Yaşar Onay
İstanbul Aydın Üniversitesi

My Captain Ali, as you know, for us, Turks, Homeland, Flag and Freedom is very important. We wouldn't be us if these values are lost. A Turk cannot live without Homeland and Flag as a slave. It was also like that before you. Today, it is still like that and it will be in future. Those who consider Turks being like other nations, comparing with unconscious slaves they captured, those who say that nation's religion, belief, everything is money, will see how much they are mistaken. No nation's flow goes straight ahead in the history. There are always zig zags. Seas are not always dead calm; there have been storms, hurricanes. But each storm is followed by extraordinary beauties.

My Captain Ali, I don't say that your blood won't remain on the ground. Because your blood becomes part of these soils now; your blood turned these soils into our homeland. Your body is now the fertilizer of these soils. Therefore, as long as your blood remains on the ground, these soils will continue to be the HOMELAND for Turks.

My Captain Ali, you did your duty. You are now with the Combat Veteran Atatürk and his friends from all eternity and who will stay with him forever. Don't be worrying yourself.

My Captain Ali, your father is our father; your family is our family. They are entrusted by you to us. There is no breach of trust in this nation of people straight as a die. May your soul rest in peace.

My Captain Ali, don't worry about tears in our eyes. These tears appear since we are actually jealous about you. Since we couldn't reach that honorable rank called martyrdom. Since we couldn't put our stamp on the history like you.

My Captain Ali, we always think about our time of death. When the time comes, we would like to come next to the Combat Veteran Atatürk being proud of fulfilling our duty with honor and dignity. We hope that, when the time comes, you will be also among people who welcomed us.

My final word is that, for those who received false certificate of disability to not fulfill their national service which is sacred for Turks, those who want to make benefits available to imperialists against the Homeland in favor of their interests, those who abuse and take advantage of our religion being the holy of holies,

many years will pass and you will be considered by them as "dead". No one will come to welcome you and neither you will sleep in peace nor your name will survive.

You will be forgotten.

Professor Doctor Yaşar Onay
İstanbul Aydın University



DÜNYA ÜNİVERSİTELERİ AVRASYA YÜKSEKÖĞRETİM ZİRVESİNDE BULUŞTU

WORLD UNIVERSITIES MET IN THE EURASIA HIGHER EDUCATION SUMMIT

EURIE Avrasya Yükseköğretim Zirvesi, Avrasya Üniversiteler Birliği (EURAS) ev sahipliğinde İstanbul'da düzenlendi.



EURIE Eurasia Higher Education Summit hosted by Eurasian Universities Union (EURAS) was organized in Istanbul.

Dünyanın dört bir yanından gelen en seçkin üniversiteler, EURIE Avrasya Yükseköğretim Zirvesi'nde buluştu. Kuruculuğunu ve Genel Başkanlığı'nı İstanbul Aydın Üniversitesi Mütevelli Heyet Başkanı Dr. Mustafa Aydın'ın yürüttüğü Avrasya Üniversiteler Birliği (EURAS) ve Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu (DEİK) koordinesinde çalışmaları yürütülen "EURIE Avrasya Yükseköğretim Zirvesi" onlarca ülkeden yüzlerce üniversiteyi ağırladı. Ulusal ve uluslararası toplam binin üzerinde akademik ziyaretçinin katıldığı zirvede, 40'a yakın ülkeden 200 civarında üniversite fuarda stand açtı.

The most elite universities from all over the world came together in EURIE Eurasia Higher Education Summit. "EURIE Eurasia Higher Education Summit" which performs its works in coordination with Eurasian Universities Union (EURAS) whose founder and general manager is Istanbul Aydın University's Chairman of Board of Trustees, Dr. Mustafa Aydın and Foreign Economic Relations Council (DEİK) hosted hundreds of universities from tens of countries. In the summit which hosted over a thousand national and international academic visitors in total, around 200 universities from approximately 40 countries opened stands in the fair.



40'A YAKIN ÜLKEDEN 200 ÜNİVERSİTE STANDLA KATILDI

Zirve kapsamında gerçekleşen fuarda, aralarında Hollanda, ABD, Almanya, Katar, Birleşik Krallık, Kanada, İspanya, Çin, Romanya, Letonya, Malta, Portekiz, Fransa, Lübnan, İran, Kazakistan, Azerbaycan, İtalya, Avusturya, Filipinler, İsviçre ve Türkiye'de katılan üniversitelerin yanı sıra ABD'den University of California Berkeley ile Çin Halk Cumhuriyeti'nden Şanghay Üniversitesi gibi lider eğitim kurumların açtığı standlar, ziyaretçileri karşıladı.

200 UNIVERSITIES FROM AROUND 40 COUNTRIES ATTENDED WITH THEIR STANDS

During the fair held under the summit, stands opened by universities from Netherlands, USA, Germany, Qatar, United Kingdom, Canada, Spain, China, Romania, Latvia, Malta, Portugal, France, Lebanon, Iran, Kazakhstan, Azerbaijan,

Italy, Austria, Philippines, Swiss and Turkey as well as leading educational institutions such as University of California Berkeley from USA and Shanghai University from People's Republic of China welcomed visitors.

ULUSLARARASI EĞİTİM KONULARI ELE ALINDI

Uluslararası eğitim alanında güncel konuların ele alındığı zirvede, konuşmacılar bölgesel ve uluslararası iş birliklerini geliştirmenin yöntemlerini değerlendirdi. Avrupa Üniversiteler Birliği, Avrupa Uluslararası Eğitim Derneği, Alman Akademik İş birliği kuruluşu (DAAD), Nesso Turkey (NAFSA) Uluslararası Eğitimciler Birliği, Erasmus+, Campus France, Study in Azerbaycan, Çin, Akdeniz Üniversiteler Birliği, Arap

Üniversiteleri Derneği, Türkiye'den YÖK, Ulusal Ajans, DEİK, TÜBİTAK, Yunus Emre Enstitüsü ve Medical Park gibi ilgili kurumların yetkilileri ve konunun uzmanları konuşmacı olarak panellerde yer aldı. Panellerde, dünyada ve Avrasya bölgesinde uluslararası öğrenci hareketliliği, uzaktan eğitim modelleri, üniversitelerarası eğitim ve araştırma iş birlikleri tartışıldı.

INTERNATIONAL EDUCATION TOPICS WERE DISCUSSED

In the summit that current issues were discussed in international education field, speakers evaluated methods to develop regional and international cooperation. Authorities and specialists of related institutions such as European Universities Union, Europe International Education Association, German Academic Cooperation Institution (DAAD), Nesso Turkey (NAFSA) International Educators Union, Erasmus+, Campus France, Study in

Azerbaijan, China, Mediterranean Universities Union, Arab Universities Association and The Council of Higher Education, National Agency, DEIK, TUBITAK, Yunus Emre Institute and Medical Park from Turkey took their parts in panels as speakers. During the panels, international student movement in the world and Eurasia region, remote education models, interuniversity education and research cooperation were discussed.

CUMHURBAŞKANI RECEP TAYYİP ERDOĞAN MESAJ GÖNDERDİ

PRESIDENT RECEP TAYYİP ERDOĞAN SENT A MESSAGE



Cumhurbaşkanı / President
Recep Tayyip Erdoğan

Cumhurbaşkanı, Türkiye'nin bugün dünyanın dört bir yanından gelen öğrencilerin eğitim üssüne dönüştüğünü söyledi

Zirvenin açılış törenine katılamayan Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan, EURIE ve DEİK Eğitim Ekonomisi İş Konseyi Başkanı Dr. Mustafa Aydın'a gönderdiği mesajda, 'Eskiden Türkiye eğitim için yurtdışına öğrenci gönderirken bugün dünyanın dört bir tarafından öğrencilerin geldiği, eğitim aldığı, birikimlerini paylaştığı bir ülke haline geldi. Ülkemiz, artık bölgesinde eğitim merkezi olma yolunda çok önemli adımlar atmış, adeta bir eğitim üssüne dönüşmüştür. Ülkemizdeki, yükseköğretim sektörünün dünyaya tanıtılması, Türkiye'nin bu sektörde bir cazibe haline getirilmesi ve akademik iş birliklerinin artırılmasıyla birlikte uluslararası öğrencilerin ilgisini çekmeyi hedefliyor. Bu amaçla gerçekleştirilen zirvenin ülkemizdeki üniversitelere benzersiz fırsatlar sunduğuna inanıyorum' dedi.

President stated that Turkey becomes today an education base for students coming from all corners of the world.

President Recep Tayyip Erdoğan who couldn't attend opening ceremony of the summit stated in his message addressed to EURIE and DEİK Education Economy Business Council's President Dr. Mustafa Aydın that "In the past, Turkey was sending students at abroad for education but today, it becomes a country where students come from all corners of the world, receive education and share their knowledge. Our country has taken very important steps to become an

education center in its region and has almost turned into an education base.

It is aimed to introduce higher education sector of our country to the world, to make Turkey as a center of attraction in this sector and to draw attention of international students by increasing academic cooperation. I believe that the summit held for this purpose provides unique opportunities for universities domiciled in our country."

Dr. Mustafa Aydın

EURIE ve EURAS-
Avrasya Üniversiteler Birliği Başkanı

EURIE and EURAS- Eurasian Universities
Union's Chairman



TÜRKİYE BİLİME VE BİLİM İNSANINA ÖNEM VERİYOR

Fikri Işık

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

Minister of Science, Industry and Technology

Fuarı ziyaret eden Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Fikri Işık, öğretmenlik yaptığı yılları hatırladığını belirterek, Türkiye'nin eğitim konusunda geçmişle kıyaslanamayacak derecede, uluslararası standartlarda teknolojik alt yapıya kavuştuğunu dile getirdi. Türkiye'nin bilime ve bilim insanına değer veren önemli bir ülke olduğunu vurgulayan Işık, Türkiye'nin üniversiteleriyle her geçen gün uluslararası alanda gurur verici girişimlere ve yeniliklere imza atmanın mutluluğunu yaşadığını söyledi.

TURKEY ATTACHES IMPORTANCE TO SCIENCE AND SCIENTISTS

Minister of Science, Industry and Technology, Fikri Işık who visited the fair mentioned that he remembered the years he served as a teacher and stated that Turkey has established a technological infrastructure in the education field at international standards which cannot be



compared with the past. Işık emphasizing that Turkey is an important country which values science and scientists, said that Turkey has internationally achieved each passing day the happiness to put its signature under sublime initiatives and innovations with its universities.

'EĞİTİM DİPLOMASİSİ ALANINDA BÜYÜK BİR BAŞARIYA İMZA ATILDI'

Dünyada son zamanlarda yaşanan siyasi gelişmelere baktığında, ülkemizin insani kazanımlarının yayılmasını sağlayacak; dinler, milletler ve siyasetler üstü bir uluslararası irade koymasına ihtiyaç duyulmaktadır. Bunun için eğitim en güzel araçtır; çünkü eğitimin, dini, siyaseti ve milleti yoktur. Bu noktada EURAS çok önemli bir rol üstlenmiş, DEİK bünyesinde kurulan Eğitim Ekonomi-

si İş Konseyi ile birlikte ülkemizin küresel dünyanın bilgi toplumu dinamikleri içerisinde söz sahibi olma iddiasını ortaya koymuştur. Bugün Türkiye, 10 yıl gibi çok kısa bir zamanda çok uzun uğraşlarla ulaştığı 120 bin uluslararası öğrenciye ev sahipliği yaparak; siyasi, fikri, kültürel ve toplumsal zenginliklerle harmanlanmış eğitim diplomasisi alanında büyük bir başarıya imza atmıştır.

"A GREAT SUCCESS IN THE EDUCATION DIPLOMACY FIELD"

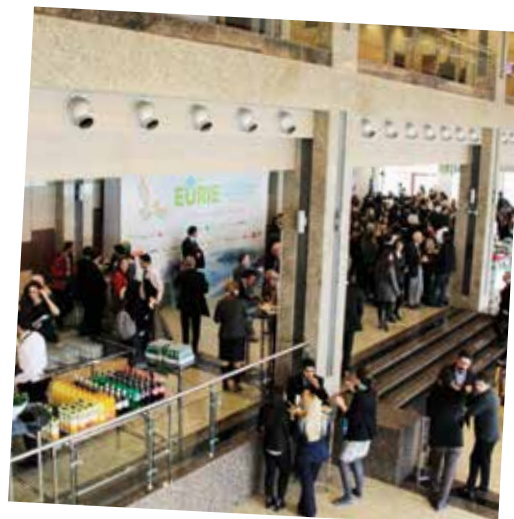
Considering recent political developments occurred throughout the world, our country is required to show an international decree beyond religions, nations and politics which will ensure expansion of human acquisitions. Education is the best tool for it because education has no religion, politics and nation. At that point, EURAS has assumed a very important role and puts forward our country's will to have a

voice within dynamics of global world's information society together with the Education Economy Business Council established within DEİK. Today, Turkey hosts 120 thousand international students as the result of long term efforts in a short period of 10 years and put its signature under a huge success in international education diplomacy blended with political, intellectual, cultural and social wealth.

“ Dünyanın dört bir yanından gelen en seçkin üniversiteleri'nin katıldığı, EURIE Avrasya Yükseköğretim Zirvesi'ne ilgi büyüktü, binin üzerinde akademik ziyaretçinin katıldığı zirvede, 40'a yakın ülkeden 200 civarında üniversite fuarda stand açtı.

With the most eminent universities from all four corners of the world attending, EURIE, Eurasia Higher Education Summit drew great attention! More than 1,000 academics attended the summit and around 200 universities from nearly 40 countries participated at the exhibition. ”







Dr. Patricia B. Licuanan

Filipinler Yükseköğretim Bakanı
Zirvenin Onur Konuğu

*Philippines Higher Education
Minister/ Guest of Honor of
the Summit*

KADINLARIN EĞİTİMİ, GERİ DÖNÜŞÜ EN YÜKSEK YATIRIM

Yükseköğrenim, üretkenliği arttırırken aynı zamanda ailelerin gelir seviyelerini artırmak açısından da önemlidir. Kadınların eğitimi gelişmekte olan ülkelerde yapılan tüm yatırımlar arasında en yüksek geri dönüşü sağlamaktadır. Bunun yanı sıra yükseköğrenim bize tüm alanlarda hatta politikayı şekillendiren alanlarda da gereklidir.

Yoksullukla mücadelede ve sosyal kalkınmada eğitimin çok önemli bir rolü vardır. Eğitim ve istihdam alanında, bilgi ve yeteneklerle sosyal sermayenin oluşturulması konusunda evrensel bir konsensüs oluşturulmuştur. Bu denklemde cinsiyet boyutu da önemlidir. İnsan hakları açısından baktığımızda da, temel ve yükseköğrenime erişimin hem kadınlar hem erkekler için gerekli olduğu bellidir. Yükseköğrenimdeki güncel tartışmalar, bilgi toplumu için gerekli insan kaynağının geliştirilmesi, sürdürülebilir ekonomik kalkınma ve cinsiyet eşitliğinin önemi üzerinedir. Kadın mezunlar da her ülkede insan kaynaklarının önemli bir temeli olarak değerlendirilmeli. Onlar da erkek meslektaşlarıyla aynı kariyer fırsatlarına erişmelidir.

EDUCATION OF WOMEN IS THE INVESTMENT WITH HIGHEST

Higher Education increasing productivity is also important in terms of increasing families' income levels. Education of women ensures the highest return among all investments made in developing countries. Moreover, higher education is also required in all fields and even in fields which shape politics.

Education has a very important role in fight against poverty and social development. In the education and employment field, a universal consensus has been established to create a social capital with knowledge and competencies. In this equation, gender dimension is also important. Considering in terms of human rights, it is clear that access to basic and higher education is necessary both for women and men.

Current discussions in higher education are about development of necessary human resources for information society, sustainable economic development and importance of gender equality. Female graduates should be assessed as an important basis for human resources in each country. They should have the same career opportunities as their male colleagues.



Orhan Erdem

Milli Eğitim Bakan Yardımcısı

Acting Minister of National Education

EKONOMİK BÜYÜMENİN TEMELİ EĞİTİMDİR

Günümüz dünyası hızla değişmektedir. Bu değişim en küçük birimlerden en geniş oluşumlara kadar tüm toplumsal unsurları etkilemektedir. Dolayısıyla toplumlar ve toplumsal sistemler sürekli bir değişim dinamiği etkisinde kalmaktadırlar. Tüm bu değişimlerin üstesinden gelmenin yegane unsuru eğitimidir. Çağımızın ihtiyaçlarına uygun eğitim süreçlerinden geçmiş milli ve manevi değerlerine bağlı vizyon sahibi bir insan kaynağının toplumun temel gücü olacağı kesindir. MEB, yeni Türkiye'nin temellerinde eğitimin önemini bilinci ve sorumluluğuyla yürüdüğü yolda Cumhuriyetin 100'üncü yılına hazırlanmaktadır.

EDUCATION IS THE BASIS OF ECONOMIC GROWTH

Today's world changes fast. That change influences all social elements from the smallest units to the largest formations. Thus, societies and social systems continuously remain under influence of dynamics of change. The only factor to overcome all these changes is the education. It is obvious that human resources having a vision, attached to national and moral values, who underwent education processes complying with our age's needs, will be the fundamental power of the society. Ministry of National Education is prepared for 100th year of the Republic in the path it walks as being aware and responsible of importance of education in foundations of the new Turkey.



Prof. Dr. M. Safa Kapıcıoğlu

YÖK Başkan Vekili

Deputy Chairman of Higher Education Council

Ömer Cihad Vardan

DEİK - Dış Ekonomik İlişkiler Kurulu Başkanı

DEİK- Foreign Economic Relations Council President

ÜNİVERSİTELERİN TOPLAM SAYISI 193'E ULAŞTI

Üniversitemizin toplam sayısı 193'e ulaştı. Nasıl eskiden Türkiye'den öğrenciler yurtdışında eğitim alıyorsa şimdi de bizim arzumuz dışarıdan öğrencilerin ülkemize gelmesi. Üniversitelerin kalitesi arttığı müddetçe biz daha çok öğrenciyi kabul edip alabileceğimizi düşünüyoruz. Bugün Türkiye'de hem kendi hem de uluslararası öğrencilerimiz açısından oldukça güzel bir ortam oluştu. Bizim DEİK bünyesinde kurmuş olduğumuz eğitim ekonomisi iş konseyi de bu amaca hizmet ediyor. Ülkemizi ve üniversitemizi tanıtmak amacıyla Avrasya Yükseköğretim Zirvesi'nin bir parçası olduk.

TOTAL NUMBER OF UNIVERSITIES ATTAINED 193

Total number of our universities attained 193. As students from Turkey were going abroad to study in the past, now, our wish is that students from abroad come to our country. As long as universities quality increases, we decide whether we can accept much more student or not. Today, there is a quite nice environment in Turkey in terms of our own and international students. Education economy business council established within DEİK serves for that purpose. We became part of Eurasia Higher Education Summit in order to introduce our country and our universities.

ULUSLARARASI LAŞMA SÜRECİ 2000'Lİ YILLARDA BAŞLADI

Yükseköğretimde uluslararasılaşma süreçleri, özellikle 2000'li yıllardan itibaren gelişmiş ve gelişmekte olan ülkelerin gündemlerinde yer alıyor. Bunun en önemli sebebi, daha önce kurumların rekabeti kendilerine ait olan bilgi üstünlüğü ve bu bilgiyi üretip geliştiren insan kaynağıyla ilişkiliyken, 2000'li yıllardan itibaren kurumların başarıları üretilecek bilginin iş birliğiyle gerçekleştirilmesine ve bu bilgiyi üretecek insan kaynaklarının da sadece kendi kurumunda değil diğer kurumlarla ve ülkelerle birlikte gerçekleştirilmesine bağlıdır. Bu kapsamda yükseköğretimde uluslararasılaşmanın önemli olduğu görüşündeyim.

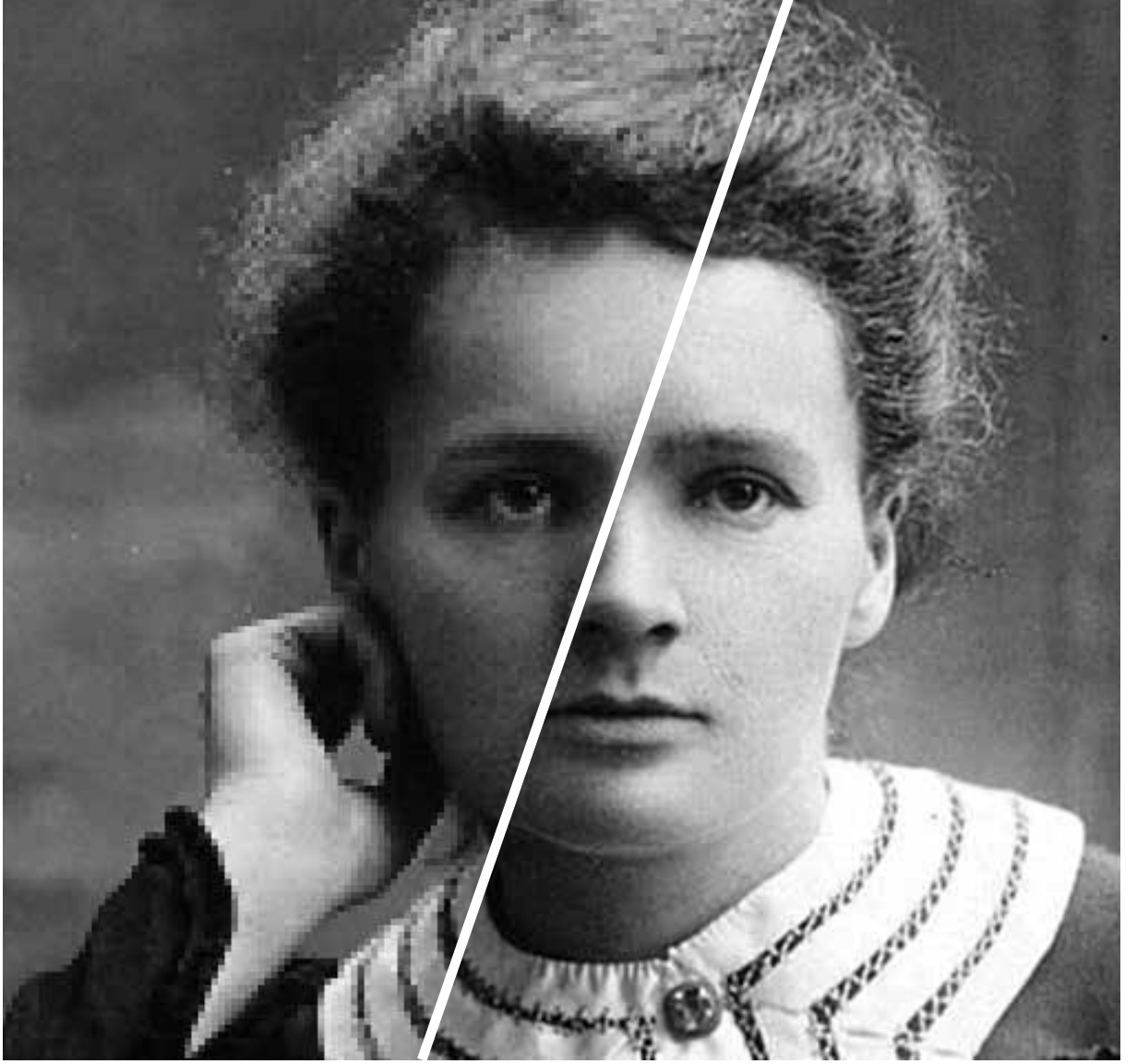
INTERNATIONALIZATION PROCESS STARTED IN 00'S

Internationalization processes in higher education, especially as of 00's, is on the agenda of developed and developing countries. The most important reason is that while competition between institutions was previously related to superiority of knowledge pertaining to them and human resources who are able to generate and develop such knowledge, as of 00's, institutions' successes depends on implementation of the knowledge to be generated with cooperation as well as creation of human resources who will generate such knowledge together with other institutions and countries. In this context, I believe that internationalization in higher education is important.

Fotoğraflar yalan söylemez, ama yalancılar fotoğraf çekebilir.

Photographs don't lie but liars may take photographs.

Lewis Hine



FOTOĞRAF VE RÖTUŞ

PHOTOGRAPHY AND RETOUCHING

Öğr. Gör. / Lecturer SÜEDA ERDOĞAN

Fotoğrafın icat edildiği ilk dönemlerde çekilen fotoğraflarda amaç; sadece kişinin dış güzelliğini ön plana çıkarmak değil, aynı zamanda karakterini, kişiliğini anlatan ve onu temsil edecek ifadeyi nesnel olarak bulup ortaya koyabilmektir.

Fotoğraf makinesi aracıyla insan yüzünü keşfeden ilk kişi Nadar'dır. O dönemde Nadar, rötuşu sadece yanlışlıkla oluşmuş bir lekeyi yok etmek için uyguluyordu. Nadar'ın plakalar üzerinde sabitlediği bu yüzler neredeyse gerçekten yaşıyormuşçasına bakıyor, bir şeyler söylüyorlardı, bu fotoğraflar görenleri büyülüyordu, insanların ruh hallerinin ve karakterlerinin (fizyonomi) gösterildiği görüntüler son derece önemliydi, bu da görüntülere estetik üstünlükler katıyordu, bedeninin duruşu, sadece anlatımı pekiştiriyordu.¹

Fotoğraf kimyasının ve teknik olanakların sürekli değişerek günümüze kadar geldiği noktada ise fotoğrafta farklı bakış açıları oluşmuştur. Bu gelişmelere paralel olarak, rötuş fotoğrafın gelişiminde belirleyici bir noktadır. Özellikle de sayısal ortamlarda bilgisayarda yerini bulan fotoğraflar, insanın karakteristik özelliklerini yansıtmaktan öte kişinin dış özelliklerini en muhteşem haliyle sunmayı amaçlamaktadır. Keşfinin ilk yıllarında bedeninin duruşu sadece anlatımı pekiştiriyorken, günümüzde tam tersine bedeninin duruşu ve güzellikleri anlam oluşturmaya çalışmaktadır.

The purpose in photographs taken in early periods following discovery of the photography was not only to bring the one's external beauty into the forefront but also to find and reveal objectively the expression which tells about his personality and represents him.

The first person who discovered human face through camera is Nadar. In that period, Nadar was applying retouching just to efface any spot mistakenly formed. Those faces fixed by Nadar on plates were looking almost like they were actually alive, telling something and those photographs were fascinating those who saw them; images showing people's mental states and characters (physiognomy) were quite important and that was adding aesthetic superiorities to those images; posture was only reinforcing the exposition.¹

At the point reached by continuously changing chemistry and technical opportunities of the photography, different points of views have appeared in the photography. In parallel with these developments, retouching is a determinant point in development of the photography. Especially photography finding place in computers, digital environments aims to present the one's external beauty in the most excellent state beyond reflecting the one's characteristic features. While the posture was only reinforcing the exposition in early years of its discovery, today, on the contrary, posture and beauty strive to create a meaning.



Fotoğraf 1 (A. Gaudin) Fotoğraf Atölyesi, 1860'lara Doğru Kadın İşçiler / (A. Gaudin) Photography Workshop, Female Workers in 1860's

¹ Gisele Freund, s. 41. / Gisele Freund, s. 41.

Müşterilerin beklentilerini karşılamak için resim sanatına öykünürcesine fotoğrafta kusurları silmek için rötuş yapılmaktaydı. İki tür rötuş tekniği uygulanmıştır: Negatif üzerinde kusurları çini mürekkebiyle hafifçe silleştirilerek örtebilen teknik veya genellikle pozitif üzerinde uygulanan kalem, fırça, çini mürekkebi, suluboya veya pastel yardımıyla görüntüde büyük değişiklikler yapan, daha resimsel kılmayı amaçlayan sanatsal rötuş. Rötuşlar kimi zaman pozitifin tamamen boyanmasına veya görüntünün bazı bölgelerinin renkle süslenmesine kadar varabilmektedir. Bu titiz çalışma çoğunlukla kadınlar tarafından yapılmıştır. Bazı rötuşçular kendilerini gerçek sanatçılar olarak tanıtmışlardır ve tamamlanmış pozitifin üzerine kendi imzalarını atmaya kadar varmışlardır.²

Sanatsal fotoğrafçılığın savunucusu olan Henri de La Blanchere, Jules Janin'in aktris Rachel'i konu alan fotoğraf 2'de görülen eserini elle boyanmış ve çizilmiş fonlar ekleyerek desenle fotoğraf arasında kalan bir sonuca ulaşmıştır.

Retouching was carried out to erase defects in photographs in a way emulating the painting art to meet customers' expectations. Two retouching techniques were applied: The technique which can slightly gray defects on negatives by drawing ink or artistic retouching which makes great modifications on images generally with help of a pencil, brush, drawing ink, watercolor or pastel applied on positives and which aims to make it more painterly. Retouching may sometimes reach up to complete painting of the positives or decoration of some parts of images through colors. This delicate work is mostly carried out by women. Some retouchers introduced themselves as real artists and even signed their names on the completed positive.²

Henri de La Blanchere, defender of artistic photography painted the artwork shown in photography 23 being about the actress Rachel of Jules Janin by hand and added drawn backgrounds and obtained a result which remains between drawing and photography.



Fotoğraf 2 Henri de La Blanchere, 1855 / Henri de La Blanchere, 1855

² Quentin Bazaj, s.63. / Quentin Bazaj, s.63.

Rötuş işlemi, fotoğrafları manipüle etmek ticari kullanımlar için vazgeçilmez bir uygulamadır. Manipülasyon; bilgileri seçme, ekleme ve çıkarma yoluyla değiştirmek anlamına gelir. Ressam fotoğrafçıların, çektikleri fotoğraflar üzerine rötuş yaparak güzelleştiren ve yeni bir suret yaratmalarıyla başlayan bu süreç günümüzde izleyiciyi hiç şüpheye düşürmeyecek bir görsel anlatım diliyle kesinlik kazanmıştır. Dijital fotoğraf ile görüntülerin bilgisayar ortamlarında manipüle edilmesi oldukça kolaylaşmıştır.

Fotoğrafları manipüle etmeye neden ihtiyaç duyulduğunu tarihsel gelişim içinde incelemek daha doğru olacaktır.

Fotoğraflar gerçeğin görünüşüne benzediği için kışkırtıcı etki yaratmaları çok kolaydır. Fotoğraftaki nesnelerin gerçekmiş gibi algılanması, elle yapılmış resme göre çok farklıdır. İngiliz sanatçı Henry Peach Robinson'un fotoğrafçılığın icadından hemen sonra beş ayrı negatiften oluşturduğu Solup Gidiş fotoğrafı bunun ilk iyi örnek-

Retouching process is an indispensable practice for commercial uses to manipulate photographs. Manipulation means modification of details by means of selection, addition and removal. The process which started by painter photographers making retouching on photography taken and creating a new image, has become definite today with a visual expression language which will never bring viewers into doubt. Manipulation of images in computer environments through digital photography becomes quite easy.

It would be more appropriate to examine why manipulation of photographs was needed within the historical development.

Since photographs resemble to appearance of the truth, creation of a provocative effect is easier. Perception of objects in the photograph as they are real is quite different comparing to painting by hands. British artist Henry Peach Robinson's photography Fading Away consisting of



Fotoğraf 3 Henry Peach Robinson, Solup Gidiş, 1851 / Henry Peach Robinson, Fading Away, 1851



Fotoğraf görüntüsü oluşumunu tamamlarken her aşaması fotoğrafçının verdiği kararlar doğrultusunda bir nevi gerçekliğe müdahaledir.

While photography image completes its formation, each stage is actually an intervention in the reality in direction with decisions made by the photographer.



lerindendir. 1858 yılında yapılan bu çalışmaya komposit fotoğraf (bir tür fotomontaj) denebilir. O zamanlar halk bu kadar acıklı bir fotoğrafı görmek istememiştir. Çekilmiş olması ayıplanmıştır. Dolayısıyla herhangi bir düzenleme içinde bile olsa fotografik öğelerin kullanılması o görünüme güçlü bir gerçeklik etkisi katabilmektedir.³

Gerçekte bire bir karşılığı olmayan ilk manipüle edilmiş fotoğrafların sadece günümüz olanaklarıyla yapıldığını söylemek yanlıştır, bu bağlamda ancak sayısal sistemde, karanlık odada müdahale olanaklarının arttığı ve daha da kolaylaştığı söylenebilir.

Gerçekliğin sahtelediği dijital çağ, fotoğraflara yapılan yorumları ve beklentileri değiştirmiştir. Fotoğrafların sayısal (bilgisayar) ortamlarda işlenmesi fotoğraf gerçekliğine zarar vermektedir. İnsanların fotoğraf görüntülerine bakarken algıları da farklılaşmıştır. Çünkü fotoğraf gerçekliğini değiştirmek veya bir şeyi gerçekmiş gibi gösterbilmek mümkündür ve bu durum artık toplumsal bir bilinçtir. Bundan dolayı bazen gerçek ve etkileyici olan fotografik görünümeler bile sorgulanmaktadır.

Fotoğraf görüntüsü oluşumunu tamamlarken her aşaması fotoğrafçının verdiği kararlar doğrultusunda bir nevi gerçekliğe müdahaledir. Üretilen işlerin gerek sanatsal, gerekse belgesel nitelik taşıması durumunda, dijital veya analog olması fark etmez, üstünde durulması gereken nokta müdahalenin nereye kadar sınırlı olduğudur. Yani etik kurallar çerçevesinde yapılacak düzenlemelerin doğru ve fotografik dile uygun olmasıdır. Üzerinde ne kadar az oynanır ve ne kadar az işlenirse, saflığını o ölçüde korur. Böyle bir durumda fotoğraf muhtemelen daha yetkin bir niteliğe kavuşur.

five different negatives just after discovery of the photography is among first examples of it. The work made in year 1856 may be called as composite photography (some kind of photomontage). At that time, people didn't want to see such a touching photography. Its shooting was criticized. Therefore, usage of photographic elements even for any arrangement may add a powerful reality effect on that image.

It would be wrong to say that the first manipulated photographs which have no equivalent in the reality are made only by today's opportunities; in this context, we may just say that in digital system, intervention opportunities have increased in the dark room and become much easier.

Digital age in which reality becomes fake has changed comments made on photographs and expectations. Processing of photographs in digital (computer) environments damages reality of the photograph. People's perception while looking at photography images has differentiated. Because it is possible to change the reality of photograph or to show something as it is real and this condition is now a social consciousness. Therefore, sometimes even real and impressive photographic images are questioned.

While photography image completes its formation, each stage is actually an intervention in the reality in direction with decisions made by the photographer.

In cases that produced works have both an artistic and documentary character, it doesn't matter whether it is digital or analogue; the point to emphasize is to which extent the intervention is limited. In other words, arrangements to be made within the framework of ethical rules should be accurate and in conformity with the photographic language. The least it is touched and processed, the most it will maintain its purity. In such case, photography would probably gain a more competent character.

3 Nazif Topçuoğlu, s.126-127. / Nazif Topçuoğlu, s.126-127.



İSTANBUL AYDIN ÜNİVERSİTESİ **TIP FAKÜLTESİ**

"Eğitimdeki başarıımızı Tıp Fakültemiz ile taçlandırıyor,
aydınlık geleceğin doktorlarını yetiştiriyoruz"





BABA BEN KARİKATÜR ÇİZECEĞİM

DADY, I WILL DRAW CARICATURES

✎ Söyleşi / Interview: **Melike ÇAPAN**

'Tipitip' ve 'En Kahraman Rıdvan'ın babası Karikatürist Bülent Arabacıoğlu... Kendini 'evli, bir çocuklu, altı kedili ve by-pass ameliyatlı' diye tanıtan Arabacıoğlu; Aydın Dergi'ye mizah dolu hayatını anlattı.



The caricaturist Bülent Arabacıoğlu, father of 'Tipitip' and 'Rıdvan The Bravest'... Arabacıoğlu introducing himself as "married, with one child, six cats and a by-pass operation" told about his life full of humor to the Aydın Magazine.

‘En Kahraman Rıdvan’ ve ‘Tipitip’ siz onları mizah dünyasında yarattınız ama bir bakımdan da onlar sizi mizah dünyasında var etti. Harita mühendisliğinden karikatüristliğe geçiş süreci nasıl oldu ve neden mizah?

Şimdi şöyle, bizim eskiden büyüklerimiz ne derse doğru olur, büyüklerimiz dedi ki o dönemde, harita mühendisliği geleceği olacak bir meslek. Çünkü gelecek demek o zaman para demektir. Dediler harita mühendisi ol sen, boynumuzu büktük girdik harita mühendisliğine. Biz 68 kuşağıyız, biz bazı şeylere tahammül eden bir nesil değildik. Staj yaptığım dönemlerde yolsuzluklara kadar neler gördüm ve dedim ki ben bu işi yapmayacağım. Okulu bitirdim, ‘baba ben bu işi yapmayacağım, ben karikatür çizeceğim’ dedim.

Ve Hürriyet macerası başladı...

Eski bir komşumuz “Dünya Gazetesi’nde çalışan Raşit abi diye bir karikatürist var, ona karikatürlerini gösterir misin?” dedi, ‘iyi’ dedim ve göturdüm Raşit abiye. Eski klişe dönemleri o zaman, baktı; “Güzel aslında, Hürriyet BonBon diye bir ek çıkaracak, bir götür oraya göster istersen.” dedi. Bir hevesle göturdüm ben de. Yıllar sonra benim sergimde bir araya geldiğimizde ise “Ben aslında o sırada seni başımdan attım, ben zor iş buluyordum zaten, sana nereden iş bulacağım?” dedi. Ben gittim Hürriyet’e, “Tamam olur sen çizersin.” dediler. Ben sevindim ama “Gel ben sana başka bir iş teklif edeyim” dedi. O zamanlar rahmetli Sezgin Burak vardı. Tarkan’ın çizeri, Bizimkiler’in de ilk yaratıcısıydı. Bütün hakları Hürriyet’e aitmiş ve Sezgin Burak Hürriyet’ten ayrılmış. “Benim bunları çizecek birine ihtiyacım var, burada çalışır mısın?” dedi. Dedim; gönül istedi bir göz Allah verdi iki göz. “Tabii çalışırım” dedim. Ay başında başla hemen dedi. Ben bir sevinçle gittim Raşit abiye, bir durdu, şaşırdı sonradan söyledi ben inanmadım. “Bilseydim ben başvururdum dedi, ama biz gençtik o zaman. Gençler daha çok tercih ediliyor. Çizgi hayatıma öyle başladım, ben öbür tarafı bıraktım, ayrıldım.



You have created ‘Rıdvan The Bravest’ and ‘Tipitip’ in the humor world but at some point, they have brought you into existence in the humor world. How was the period of transition from surveying engineering to the caricature and why humor?

It is actually what our ancestors say is correct and our ancestors told that at that time, surveying engineering was a profession which has future. Because, future means money at that time. They told me you better become a surveying engineer and I was enrolled unhappily to surveying engineering. We are the generation of 68, a generation who was not tolerant at some points. During the internship period, I saw many things like corruption and I told myself that I cannot do that job. I finished the school, I told my father that ‘papa, I cannot do that job, I will draw caricatures’.

And your adventure at Hürriyet started...

Our former neighbor said “there is a caricaturist named Raşit working at Dünya newspaper, would you like to show your caricatures to him?” and I told “okay” and brought them to Raşit. That time was periods of cliché, he looked at me and said “it is good actually, Hürriyet will publish a supplement titled BonBon, you better go there and show them”. I went there with enthusiasm. Many years later, when we met in my exhibition he told me “I actually put you off, I was hardly finding jobs, how could I find job for you?” I went to Hürriyet and they told me “Okay, you will draw”. I was rejoiced but he told me “well, I will offer you another job”. At that time, deceased Sezgin Burak was there. Drawer of “Tarkan”, first creator of “Bizimkiler (The Kids)” All copyrights were belonging to Hürriyet and Sezgin Burak had left Hürriyet. He said “I need someone to draw these, would you work here?” I said the one wished one eye and god gave two eyes. I said “of course, I would”. He told me to start at the beginning of month. I went to Raşit cheerfully, he remained silent, he was surprised and he told later “If I knew, I would apply for it, but I was young at that time” and I couldn’t believe. Young people are more preferred. I started my cartoon life like that, I abandoned, left the other side.



Tipitip nasıl çıktı ortaya?

Hürriyet'te çalışırken ne kadar da olsa genç insanız. Bu işleri yapıyorum, ama çok büyük bir maaşım yok, ay sonunu zar zor getiriyorduk, ek işler yapmam lazımdı. O sırada Çetin Reklam vasıtasıyla bu Tipitip işi çıktı. "Birileri bir sakız yapacak ve ona karikatür istiyorlar, çizer misin?" dediler, "olur" dedim. Yaptım götürdüm ve çok beğenildi firma tarafından, adı da toplantıda çıktı zaten. Ben paramı aldım ve üstüne onun yarısı kadar daha verdiler. "Bu ne?" dedim, valla dediler tahminimizden daha güzel oldu bu. Yıllar sonra o firmada çalışmaya başladığımda bana dediler ki; "Biz bunu Bedri Koraman'a teklif ettik, senin aldığın rakamın 5 mislini istedi bizden. Onun için seninki bedavaya geldi." Öyle başladım Tipitip'e.

Peki Bülent Arabacıoğlu mizahı nasıl tanımlıyor; mizah yetenek mi, zeka mı?

Aslında ikisinin de birlikte olması gerekiyor. Bakmak var, görmek var. Bir şeye hangi pencereden bakıyorsan ona göre değerlendirirsin. Ben birçok şeye mizahi pencereden bakıyorum. Çünkü ciddi pencereden bakarsam bu hayatta yaşamamam lazım. O kadar olumsuz şeylerle karşılaşıyoruz ki; ister istemez olaya mizah yönüyle bakmak istiyorum. Tabii bugün edindiğim

How did Tipitip appear?

While I was working at Hürriyet, I was actually a young man. I was doing these works but I had not much wage, I was hardly making ends meet, I was required to do extra jobs. At that time, the work Tipitip appeared through Çetin Reklam. They told me "Someone will produce a chewing gum and they want caricatures for it, would you like to do that?" and I said "okay". I drew, brought it to them and the company liked it and its name also appeared during the meeting. I received my money and they also paid half of it as extra. I told "what is that?" and they said well, it was better than they thought. Many years later, when I started to work in that company, they told me that "we offered that to Bedri Koraman and he demanded 5 times more of the amount you demanded. That's why yours was for free." So, I started Tipitip.

Well, how does Bülent Arabacıoğlu describe the humor; is the humor a talent or intelligence?

Actually, it requires both of them. There is looking and seeing. You evaluate something depending on from which window you are looking. I am looking at many things from humorous windows. Because if I look at them from a serious point of view, I shouldn't live in that world. We come across so many negative things that I would like to



bir şey değil bu, eskiden beri vardı, ama elbette ki bir yetenek olması gerekiyor. Ondan daha çok önemlisi; o iş neyse mizah da olabilir başka bir şey de, sevmek gerekiyor. Benim sevdiğim bir uğraş olduğu için bunu hiçbir zaman iş olarak görmeden yaptım, bir de üstüne para veriyorlardı, çok hoş bir şeydi. Yeteneğiniz elbette olacak fakat onu geliştirmeniz, ilerletmeniz lazım.

Türkiye'nin son zamanlardaki ciddi durumuna bakarsak mizah algısı azalıyor gibi, siz bu konuda ne düşünüyorsunuz?

Azalıyor mu, hiç mi yok? Gırgır'da uzun yıllar çalıştım. Tabii Tipitip'in mizah anlayışı farklıdır, En Kahraman Rıdvan'ın farklıdır, Gırgır'ın haftalık günlük mizah anlayışı çok farklıdır. Tipitip'te sizin elinizde olmadan bir kitleye hitap ediyorsunuz. Bunu ufacak bir çocuk da satın alabiliyor, yaşlı bir amca da satın alabiliyor, ama dergide, En Kahraman Rıdvan'da ben belirli bir kitleye çok fazla siyasi olaylara girmeden kriminal olarak bir insan yoluyla bir şeyler anlatıyorum. Gündelik yaşamın mizahını yapıyorum orada ve insanların yaşayışını.. Öbür taraftaki yaptığım mizahta, orada artık siyaset de işin içine giriyor. Biz bunu yaparken gerçekten o zamanki Süleyman Demirel olsun

look at them unavoidably from a humorous point of view. Of course it is not something I have acquired today, it was there from of old, but surely, it requires talent. The most important thing is whatever it is, it may be humor or something else, you should like it. Since it is a job I like, I did it without considering it as a work and also I was paid for it, it was very nice. Of course, you should be talented but you should also develop, improve it.

Considering severe condition of Turkey in recent periods, it seems like perception of humor decreases, what do you think about that?

Is it decreasing or doesn't it exist anymore? I worked at Gırgır for many years. Of course, Tipitip's sense of humor is different, Rıdvan the Bravest is different; Gırgır's weekly, daily sense of humor is much more different. We address unavoidably to a group through Tipitip. It may be bought by a little kid or an elderly but at a magazine, I was telling many things by means of a human being criminally without handling much political events for a specific group through Rıdvan the Bravest. I was doing humor of daily life and lives of people... Politics appear in the humor I did on the other side. While we were doing that, I actually had the chance to work with Süleyman Demirel, Ecevit or Turgut Özal of that time in the same period.



12 Eylül döneminde o kadar rahat değildik. Mesela benim En Kahraman Rıdvan'ın bir banker öyküsü vardır; çünkü o günlerde banker olayları vardı fakat 12 Eylül dönemindeki bazı kısıtlayıcı uygulamadan biz de nasibimizi aldık.

We were not free during the period of 12 September. For example, Rıdvan the Bravest has a story of a banker; because at that time, there were banker events but we had our share from some restricting practices during the period of 12 September



Ecevitler veya Turgut Özallar hepsiyle aynı dönemde çalışma şansına eriştim. Kızıyordu, bazı icraatlarını yeri yorduk ve gerçekten baya yerici karikatürler çiziyorduk ama karşı tarafın, yani siyasilerin bize yaklaşımı daha sıcaktı, daha hoş görülüydü. Hatta zaman zaman Turgut Özal'dan telefon alırdık “Şu çizilen karikatürü çok beğendim, şunu çerçeveletip bana yollar mısınız?” diye ve gerçekten çok yolladığımız karikatürler oldu. O eleştirileri şahıslarına hakaret olarak yapmadık zaten, ortada bir yanlışlık oluyordu ve biz o yanlışlığı göstermeye çalışıyorduk. Tabii onlar oradan bir mesaj alıyor, almıyor onu bilemiyorum ama sonuçta onlarla bir güzel diyalog içerisindeydik, kavgalı değildik hiçbir zaman ki çok ağır eleştirilerimiz olmasına rağmen. 12 Eylül döneminde o kadar rahat değildik. Mesela benim En Kahraman Rıdvan'ın bir banker öyküsü vardır; çünkü o günlerde banker olayları vardı fakat 12 Eylül dönemindeki bazı kısıtlayıcı uygulamadan biz de nasibimizi aldık, telefonla bundan sonra hiçbir banker ne manşete bir haber olacak, ne bir şey olacak deyince bizim genel yayın yönetmenimiz rahmetli Oğuz Aral “Bülent, bizim Banker şeyini değiştirmemiz lazım.” dedi. Hikayenin yarısından sonra gangsterliye döndü, okuyucular da telefon açıyorlardı hikaye neden yarım kaldı diye. Bunları da yaşadık yani.



They get angry, we were criticizing some of their practices and actually we were drawing quite criticizing caricatures but approach of the opposite party, namely politicians towards us was warmer and more tolerant. Even from time to time, we received phone calls from Turgut Özal and he said “I liked very much the caricature drawn, could you frame and send it to me?” and there was a lot of caricatures we sent. We didn't make those critiques to insult them anyway, there was a mistake somewhere and he tried to show that mistake. Of course, I don't know whether they receive or not a message from there but consequently, we had a nice dialog with them, we were not disputed in any way although we had very heavy critiques. We were not free during the period of 12 September. For example, Rıdvan the Bravest has a story of a banker; because at that time, there were banker events but we had our share from some restricting practices during the period of 12 September; when they told us via phone that no news or something else will be published about any banker, our chief editor, deceased Oğuz Aral told “Bülent, we should change this Banker thing”. The story turned into a story of gangster in the other half and readers were calling us and told why story left half finished. We went through all these.

Yok oldu derken, mizah yok edilebilir mi?

Mizahı yok edemezsiniz veya şöyle söyleyeyim; siyasi mizah ve mizahi yaklaşıma bakış açısı biraz değişti. Mizah kötü bir şey değil, insanları günlük veya yaşadığı stresli günlerden kurtaran bir şeydir ve dediğim gibi kendimin de bakış açısı da böyle, olayları iyimser yönden baktırır aslında. Her olumsuzlukta bir gülecek, tebessüm ettirecek bir yön buluruz. Bazen sanki dalga geçiyor gibi olsa bile. Tabii bakış açısı önemlidir. Günümüzde insanlar biraz daha ciddileşti ve fazla ayırışma oldu diye düşünüyorum, mizah da bundan fazlasıyla nasibini alıyor. Gırgır dergisini yaptığımız dönemde genelde gençlere hitap eden bir dergiydi, haftalık 600 bin tirajıyla dünyada 3'üncü bir dergiydi. Bugünse mizah dergilerinin toplamı bu rakamın dörtte birini ya buluyor ya bulmuyor. Bu mizahın yok olduğu anlamına gelmiyor, ama mizah yapacak konulardaki sınırlamalar veyahut da tedirginlikler bu sonucu doğurabiliyor. Çünkü mizahı hakkıyla yaptığınız zaman derhal soruşturmalar açılabilir.

Siyasete girmişken, bu soruyu da sormadan edemeyeceğim, güçlüler neden mizahı sevmez?

“Herkes eşittir, ama zenginler daha eşittir.” diye çok klasik bir laf vardır ya, o hesap. Siyasiler o konuda kendini biraz daha yukarıda görüyorlar. Her şeye “höt” diyerek susturabileceklerini düşünüyorlar. Bugün beni susturabilirler, yarın da susturabilirler, ama mutlaka birisi çıkıp benim yerime konuşacaktır. İnsanlara zorla baskı uygulayarak bir yere varamazlar, mümkün değil. Biliyorsunuz bir ayakkabı ilk aldığınız zaman ayağınıza vurur ama bir süre sonra ayağınızın formunu alır, ayağınız yumuşatır ayakkabıyı.

Charlie Hebdo saldırısı, mizahı korkutur mu?

Herkesin bakış penceresi değişik diye söyledim ya, nitekim o olaydan sonra ben de onunla ilgili bir karikatür çizdim. Onlarla beraber olduğum için çizdim. Mizahta bazı ayrımlara katılmıyorum, ama şuna da katılmıyorum; bir şeyin mizahını yapayım diye yanlış bir şekilde de başka şeylerin propagandasına girmemek de gerekiyor veyahut da bazı tonlarda karikatür veya mizah yaparken biraz insanların hassasiyetini de

By saying it is eliminated, can the humor be eliminated?

You cannot eliminate the humor or let me say that, point of view towards political humor and humorous approach changed a little bit. Humor is not a bad thing, it is something which saves people from their daily life or stressed days and as I told you, my point of view is also like that, it actually enables people to look at things in a positive point of view. We may find something to laugh, smile in each negativity. Sometimes, even it is like it ridicules. Of course, the point of view is important. Today, people become more serious and I think they are more dissociated and the humor has also greatly its share from it. During the period we were making the Gırgır magazine, it was a magazine addressing generally to the youth and it was the 3rd magazine in the world with a weekly circulation of 600 thousand. Today, total of humor magazines cannot reach even quarter of that figure. It doesn't mean that humor disappears but restrictions in matters of doing humor or unease leads to that result. Because when you do humor properly, investigations may be brought against you.

While talking about politics, I can't help it to ask the question: why powerful people don't like humor?

There is a very classic saying that “Everybody is equal but rich people are more equal”, that is the issue. Politicians consider themselves superior on that matter. They think they can silent everything by just saying “hush!”. Today, they may silent you an even in future but soon or later someone will appear and talk for me. They cannot get somewhere by oppressing people forcefully, it is not possible. As you know, when you buy shoes, they hurt your feet but after a while, they take shape of your feet and your feet soften your shoes.

Would the attack against Charlie Hebdo frighten the humor?

I told you that everybody's point of view is different; in fact, I drew a caricature related to



Bülent Arabacıoğlu'nun Charlie Hebdo için çizdiği karikatür

The caricature drawn by Bülent Arabacıoğlu for Charlie Hebdo.

göz ardı etmemek gerekiyor diye düşünüyorum. Charlie Hebdo olayında yapılan karikatür doğrudur, yanlıştı o ayrı mesele, ama onu bertaraf etmek için yapılan eylem, bu çok yanlış bir eylemdi. Onun için onu destekleyici bir karikatür yayınlandı, Uykusuz dergisinde. Sonuçta bu mizah da olabilir, başka bir şey de olabilir. Zorla, terörle, zorbalıkla insanlara bir şey yaptırılmazsınız. Bir anlık yaparsınız, sindirirsiniz, korkutursunuz doğrudur, ama bir süre sonra yine yoluna gidecektir.

Mizahın bir sınırı olabilir mi? Olmalı mı?

Aslında biraz önce dediğim gibi sınırı yokmuş gibi görünüyor. Belki de öyledir, düşünce olarak sınırı yok. Biz Gırgır'da çalışırken gerçekten düşüncelerimizde sınır yoktu. Öyle şeyler çizerdik ama onları yayınlamazdık, çünkü neden? İnsanların örf-adetleri var, insanların gelenekleri var, insanların inançları var. Bunu kısıtlayıcı olarak değil, bir nevi ben aynı şeyi Tipitip'te de yaşadım. Tipitip bana ilk geldiği zaman daha adı belli olmadan benim için o bir ek işti, eğlenceli karikatürlerdi, onu çizdim verdim. Fakat bir süre sonra öyle çocuklardan mektuplarla geri dönüş oldu ki, intihardan vazgeçen çocuklar oldu. Çünkü Tipitip'in de çizgi filmlerini yaptık, onu varlık olarak karşısında görünce onunla dertleşme ihtiyacı olan çocuklar gördük ve o sırada oğlum yeni doğmuştu ve gayri ihtiyari şu düşüncemi kafanıza yerleştiriyorsunuz; benim yaptığım şeyi ben bu çocuğa bu şekilde verirsem onun kafasında yanlış şeyler uyanır. Dolayısıyla burada benim biraz daha pedagoğ gözüyle daha ince düşünüp her aklıma gelen espriyi yapmamam lazım gibi bir ayrım oldu. İşin yapısına bağlı bazı sınırları kendiniz koyuyorsunuz. Yoksa orada çok daha özgür düşüncelerim var, eskizlerimde duruyor onlar, ama onları yayınlamıyorum. Yasakların olduğu dönemde yasak olan ve hâlâ bugün bile yasak olan cumhurbaşkanının karikatürü çizilmez yasasını biz Kenan Evren'in karikatürünü çizerek yaptık.

12 Eylül'e gitmişken şöyle bir kıyaslamayı yapmak lazım belki bu dönemler arasında. 70-80'ler ve günümüzdeki mizah anlayışını kıyasladığımız zaman nasıl bir farklılık var ortada?

Mutlaka genç kuşak farklı düşünüyor, biz de gençken abilerimize göre daha farklı düşünüyorduk, ama özünde çok değişen bir şey yok. Özünde yanlış gördüğünüz bir şeyi siz onu mizahi hicivle anlatmaya çalışıyorsunuz. Şimdiki çocuklar da kendilerine, çağlarına ve anlayışlarına göre yapmaya çalışıyorlar, ama resimde de dönem

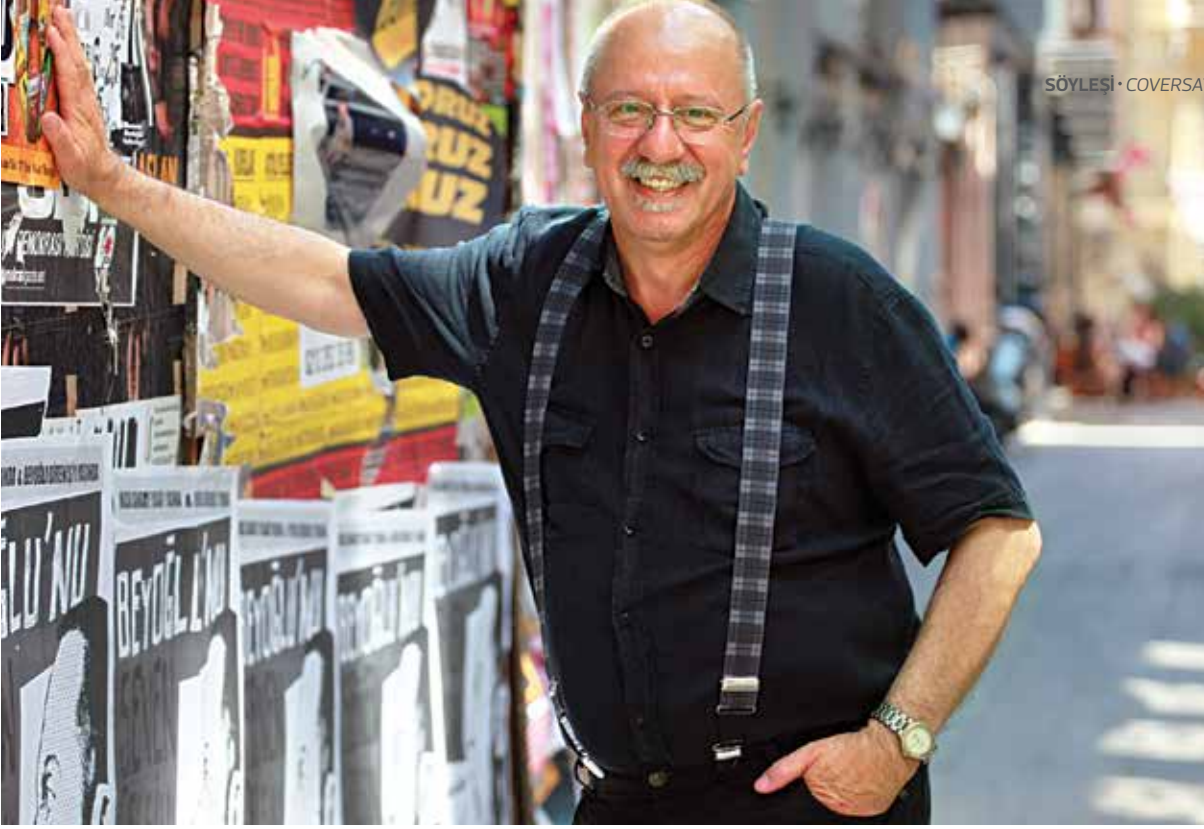
the attack after that case. I drew it because I am with them. I don't share some differentiations considering humor but I also believe that while doing humor, we shouldn't make propaganda of some other things in the wrong way or while drawing caricatures or doing humor in some tons, we shouldn't ignore sensitivity of some people. It is another issue whether the caricature drawn in the Charlie Hebdo case was correct or wrong but the action taken to eliminate it was very wrong. That's why a supporting caricature was published at Uykusuz magazine. Consequently, it may be humor or something else. You cannot have something done forcefully, with terror and violence to people. You may do it, you may suppress it, frighten it momentarily but after a while, it will find its way once again.

May the humor have limits? Should it have?

Actually, as I said shortly before, it seems like it has no limits. Maybe it is, it has no limits in terms of thoughts. While we worked at Gırgır, we had really no limits in our thoughts. We were drawing so many things that we were not able to publish them, because why? People have customs, traditions and people have beliefs. It is not restricting but I encountered something like that about Tipitip. When I came across with Tipitip for the first time, and even its name didn't appear, it was an extra job for me, they were funny caricatures, I drew and present them. However, after a while, I received feedbacks from children and there were children who gave up the idea of suicide. Because, we made cartoon movies of Tipitip and we saw children who needed to communicate with him when they saw him as a creature and at that time, my son was just born and involuntarily, you think that if I reflect the thing I made to that child in this way, something wrong may appear in his mind. Therefore, I realized that I should think delicately somehow from the point of view of a pedagogue and I shouldn't make any joke which comes to my mind. You set your own limits depending on structure of the work. But I have much more free thoughts, they remain in my sketches, but I don't publish them. We opposed the prohibition to draw caricature of the president which was prohibited in the period of restrictions and which still exists by drawing caricature of Kenan Evren.

While mentioning 12 September, a comparison should be made between these periods. What is the difference when we compare sense of humor in 70-80's and of today?

Of course, the youth think differently and we were also thinking differently from our elder brothers but there is nothing changed at heart. You try to express something



dönem değişen bazı akımlar varsa; çizgide, karikatürde mizahta da bu var diye düşünüyorum. Mecra değişiyor, yani günümüzde artık basılı mecra yavaş yavaş önemini kaybediyor. İnternet veyahut da telefon üzerindeki medya daha etkili bir hale geldi. Şu an için henüz tam oraya adapte olabilmemiş değil günümüz çizerleri ve yazarları, daha hâlâ basılı kitap, dergi çizgisinde gidiyoruz, ama tirajlardan gördüğüm kadarıyla insanların rağbet durumu azalıyor. Dolayısıyla orada yeni bir çıkış aranıyor, bunu yapmaya çalışan insanlar da var.

Ciddi bir tiraj kaybı var, çıkış yolu nasıl bulunur, ne yapmalı ya da bunun için öngördüğünüz yeni genç karikatüristler var mı?

Birçok karikatürist var aslında, çok yetenekli arkadaşlar var. O günün gençleri biraz daha toplumsal olaylarla ve ülke gündemiyle çok ilgiliydi. Şimdiki kuşak biraz daha internet dünyasına bağımlı ve telefona, bilgisayara bağlı bir kuşak olduğu için bu ister istemez oluyor. Yermek için söylemiyorum bugünkü çağın gereği o, dolayısıyla biraz daha bireysel düşünülerek davranılıyor.

Gençlerin karikatürlere olan ilgilerini nasıl buluyorsunuz?

Gençlerin ilgisi var, öğrencilerimde de görüyorum şu an, ama 'ben bunu bir meslek olarak seçerim, bunu da yaparım' durumu biraz zor, çünkü karikatürcü abilerinin şu gün için bazı sıkıntılar yaşadığını onlar da görüyor

you consider wrong at heart through ironic humor. Children of today try to do it according to themselves, their age and understanding but if there are some movements in painting which change from time to time; it also exists in drawing, caricature and humor. The channel changes, which means today, published channels lose their importance gradually. The media on the Internet or phone became more effective. For now, it is not completely adapted to it; today's drawers and authors still proceed in direction of published books, magazine but as I see in circulations, people's demand decreases. Therefore, a new exit point is looked for and there are people which make efforts to do that.

There is a severe loss of circulation, how can we find an exit point, what should we do or is there new, young caricaturists you foresee for that?

There are actually many caricaturists; very talented friends. Youth of that time was interested more in social events and country's agenda. Today's generation is more depended to the Internet world and it appears unwillingly since they are a generation depended to phones, computers. I don't say it to criticize; it is a requirement of today and therefore, people act more individually.

What do you think about the youth's interest towards caricature?

Youth has interest in it, I also see it among our students but the condition "I would prefer and do it as a profession" is a little bit hard today, because they see that their caricaturist brothers have some problems for now.

Mizahı genel anlamda düşündüğümüzde, para kazanılacak bir meslek alanı olarak görmemek mi gerekiyor?

Ben Çarşaf'ta, Hürriyet'te çalıştıktan sonra çizgi film için bir ara ayrıldım, sonra geldim. Çarşaf'ta aradığım şeyi bulamadığım için Gırgır'a geçtim. O zaman da Oğuz abi "Ben burada çocukları hamken alıyorum, istediğim kıvama getirince dergiye salıyorum, ama sen belli bir çizgiye gelmişsin. Seninle işimiz zor, bunu göze alıyorsan gel." dedi. Gerçekten benimle çok uğraştı ve benim Hürriyet'teyken aldığım paranın 5-6 katı bir ücret ödedi. Gerçi yaptığım iş güzeldi, beğenildi, ama ödemeyebilirdi de ve bana şu lafı söylemişti; "Ben Türkiye'de insanları karikatürle evini geçindirebilecek duruma getirmeye çalışıyorum." ve o gün de elbette ki 600 bin tirajın getirdiği finansal güçle insanlar iyi para kazanıyor, ben sadece karikatürle iyi kazanıyordum ve ayrıca Tipitip ile de iyi bir gelirim vardı. Giderek o konularda rüştümü ispat ettiğim için bazı reklam ajanslarına veya reklam kampanyalarında çalışmalar yapıyordum veya illüstrasyonlar çiziyordum. Sadece karikatürle ben bu parayı kazanıyordum hâlâ da öyleyim.

Hâlâ karikatür çiziyor musunuz?

Eskisi kadar yoğun çalışmıyorum. Eskiden üç işi aynı anda çalışırken, az işim var diyordum, şimdi daha seyrek. Gençliğimdeki enerji yok, sabahlayamıyorum o kadar.

Son bir soru soracağım, artık karikatür çizme azaldı. Artık hocayız, okuyoruz öğretiyoruz. İstanbul Aydın Üniversitesi ile tanıştınız, öğrencilerle tanıştınız. Karikatüristlikten hocalığa geçiş nasıl oldu?

Benim kişisel bir retrospektif sergim olmuştu. Eşim de o sırada burada öğretim görevlisiydi, "Ben bunu bölümün girişine cama asacağım." dedi ve afiximden bir tane aldı. "Oradan benim oraya Kadıköy'e kimse gelmez, ben asacağım benim için gurur." dedi. Onu asınca buradaki bazı hocalar "Madem böyle bir sergisi var, söyleşiye gelsin." demişler. Ben sadece karikatürde değil, ambalajda da Kent'te uzun yıllar çalıştığım için "Ders verir misin?" diye sordular. Ben de "Çok fazla zaman ayıramam, ama haftada bir gün gelmeye çalışırım." dedim. O gün bugündür geliyorum. Daha sonra güzel sanatlarda da öyle bir söyleşiye katılmışım, sonra orada da ders vermeye başladım.

Regarding the humor in general terms, shouldn't we consider it as a profession we can earn money?

After I worked at Çarşaf, Hürriyet, I left them for a while for a cartoon movie and returned back. Since I couldn't find what I was looking for at Çarşaf, I went to Gırgır. At that time, Mr. Oğuz told me "I accept children while they are raw and I send them to the magazine when I think they are tempered; but you have reached some point. Our job is difficult with you, if you take the chance, you can come." In fact, he really took on me very much and he paid me 5-6 times more of the money I received at Hürriyet. Actually, the work I did was good, it was appreciated but he could not pay for it and he told me "I try to bring people to the level they can earn their living with caricature in Turkey" and on that day, of course thanks to the financial strength resulted from the circulation of 600 thousand, people could earn money and I was earning money just from caricatures and also I have an income from Tipitip. Since I increasingly reached my maturity in those matters, I was making some works for advertisement agencies or advertisement campaigns or drawing illustrations. I earned money just from caricatures and still I do.

Do you still draw caricatures?

I don't work as much as I did in the past. In the past, three persons were working at the same time and I was telling that I have a few works but now, it is rarer. I don't have the energy of my young age, I cannot be up all night.

I will ask one last question, drawing caricature decreases. Now, you are teacher, you read, teach. You met Istanbul Aydın University and students. How was the passage from your life as a caricaturist to teachership? I had a personal retrospective exhibition. My wife was an academician here at that time and told me "I will post it to the department's entry" and she took one of my posters. She said "No one would come from there to my place in Kadıköy, I will post it, it is an honor for me". When she posted it, academicians told "if he has an exhibition, he may come for an interview." Since I worked not only in caricature business but also in packing industry at Kent for many years, they asked me if I can give lessons. And I told them "I cannot spare much time but I will try to come once a week." And I come ever since. Later, I participated in an interview at fine arts department and then, I also started to give lessons there.





FEN ♦ SOSYAL ♦ SAĞLIK YÜKSEK LİSANS ve DOKTORA PROGRAMLARIMIZLA

"kariyerinize yatırım yapın!"

FLORYA ♦ BAKIRKÖY* ♦ BEŞİKTAŞ* ♦ KADIKÖY*

* Bu yerleşkeler, 20 öğrenci tercih ettiğinde açılacaktır.

FEN BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- Bilgisayar Mühendisliği (Tezli)
- Bilişim (Tezsiz)
- Bilişim Destekli Öğretim Teknolojileri (Tezsiz)
- Elektrik-Elektronik Mühendisliği (Tezli)
- Elektrik-Elektronik Mühendisliği (İngilizce/Tezli)
- Gıda Güvenliği (Tezli)
- Gıda Mühendisliği (Tezli)
- İnşaat Mühendisliği (Tezli)
- İnşaat Mühendisliği Yapım ve Proje Yönetimi (Tezsiz)
- İş Sağlığı ve Güvenliği (Tezli/Tezsiz)
- Kentsel Tasarım (Tezsiz)
- Mekatronik Mühendisliği (Tezli)
- Makine Mühendisliği (Tezli)
- Mimari Tasarım (Tezsiz)
- Mimarlık (Tezli)

DOKTORA PROGRAMLARI

- Bilgisayar Mühendisliği
- Gıda Güvenliği
- Gıda Mühendisliği
- İnşaat Mühendisliği
- İş Sağlığı ve Güvenliği
- Mimarlık

SAĞLIK BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- Aile Danışmanlığı (Tezli/Tezsiz)
- Sağlık Fiziği (Tezli)
- Sağlık Kurumları Yöneticiliği (Tezli/Tezsiz)

DOKTORA PROGRAMI

- Protetik Diş Tedavisi

**GÜZ
DÖNEMİ
KAYITLARIMIZ
BAŞLAMISTIR**

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ YÜKSEK LİSANS PROGRAMLARI

- Arap Dili Eğitimi (Tezli)
- Bankacılık ve Sigorta İşletmeciliği (Tezli/Tezsiz)*
- E-İşletme (Tezsiz)
- Eğitim Yönetimi ve Denetimi (Tezli/Tezsiz)
- Eğitim Programları ve Öğretim (Tezli/Tezsiz)*
- Görsel Sanatlar (Tezli)
- Grafik Tasarımı (Tezli)
- Halkla İlişkiler ve Tanıtım (Tezli)
- İlköğretim Sınıf Öğretmenliği (Tezli/Tezsiz)
- İngiliz Dili ve Edebiyatı (Tezli)
- İnsan Kaynakları Yönetimi (Tezli/Tezsiz)
- İşletme Yönetimi (Tezli)
- İşletme Yönetimi (İngilizce/Tezli)
- Kalite Yönetimi ve Güvence Sistemleri (Tezli/Tezsiz)*
- Kamu Hukuku (Tezli/Tezsiz)
- Mahalli İdareler ve Yerinden Yönetim (Tezli/Tezsiz)
- Muhasebe ve Denetim (Tezli)
- Özel Hukuk (Tezli/Tezsiz)
- Psikoloji (Tezli/Tezsiz)
- Siyaset Bilimi ve Uluslararası İlişkiler (İngilizce/Tezli)
- Stratejik Pazarlama ve Marka Yönetimi (Tezsiz)*
- Tiyatro Yönetmenliği (Tezli)
- Türk Dili ve Edebiyatı (Tezli)
- Uluslararası İktisat (Tezli/Tezsiz)
- Uluslararası İlişkiler ve Terörizm Araştırmaları (Tezli)
- Uluslararası İlişkiler ve İstihbarat İncelemeleri (Tezli)
- Yöneticiler İçin İşletme (Tezsiz)
- Yöneticiler İçin İşletme (İngilizce/Tezsiz)

DOKTORA PROGRAMLARI

- Halkla İlişkiler ve Tanıtım
- İşletme
- İngiliz Dili ve Edebiyatı
- Muhasebe ve Denetim
- Türk Dili ve Edebiyatı
- Özel Hukuk

SANATTA YETERLİK PROGRAMI

- Grafik Tasarımı

Tezsiz Yüksek Lisans Programlarında
ALES şartı kaldırılmıştır.

**İSTANBUL AYDIN
ÜNİVERSİTESİ ABMYO TURİZM
REHBERLİĞİ BÖLÜMÜ, EGE
BÖLGESİ'NDE ARAZİ KÜLTÜR
ÇALIŞMALARINA DEVAM ETTİ.**

ISTANBUL AYDIN UNIVERSITY
ABMYO TOURIST GUIDING
DEPARTMENT CONTINUED ITS
SITE CULTURAL ACTIVITIES IN
THE AEGEAN REGION.



İstanbul Aydın Üniversitesi Turizm Rehberliği Bölümü öğrencileri Ege Bölgesi'ne 2. defa gerçekleştirilen arazi gezisinde, birçok tarihi antik kenti ziyaret etti. Bölgenin coğrafi koşullarını yerinde gören ve tanıyan öğrenciler, alanlarındaki uygulamalı eğitimin, mesleki yaşamlarına etkileri konusunda görsel deneyim sahibi oldular.

İstanbul Aydın Üniversitesi Anadolu Bil Meslek Yüksekokulu Turizm Rehberliği Bölümü Öğretim Üyesi ayrıca Türkiye'nin Coğrafya bilgisi alanında önde gelen isimlerinden biri olan Prof. Dr. Selami Gözenç, öğrencileri ile Ege Bölgesi'nde 4 gün süren kültür gezisini gerçekleştirdi. Gezinin birinci gününde, güzel ve güneşli bir havanın habercisi olan iyi hava sisi ile birlikte Aydın

Students of Istanbul Aydın University Tourist Guiding Department visited many historical antique cities during the site tour carried out for the second time in the Aegean Region. Students who saw and get to know geographical conditions of the region on site gained visual experience on applied education in their field and its effects on their professional life.

Prof. Dr. Selami Gözenç, an academician of Istanbul Aydın University Anatolian Bil Vocational School Tourist Guiding Department as well as among leading names of Turkey in Geography knowledge, carried out a cultural tour for 4 days to the Aegean Region with his students. On first day of the tour, students who saw Çine, Yatağan county centrum within borders of Aydın and Muğla cities

Yrd. Doç. Dr. / Assistant Professor Emel BİROL

KÜLTÜR ÇALIŞMALARIMIZ DEVAM EDİYOR

OUR CULTURE STUDY CONTINUES.

İstanbul Aydın Üniversitesi ABMYO Turizm Rehberliği Bölüm Başkanı ve Müdür Yardımcısı Prof. Dr. Selami GÖZENÇ eşliğinde, öğrenciler bölge çalışmasına götürüldü.

In company with Istanbul Aydın University ABMYO Tourist Guiding Department's Head and Assistant Director Prof. Dr. Selami GÖZENÇ, students were brought to site work.



ve Muğla ili hudutları içinde yer alan Çine, Yatağan ilçe merkezlerini gören öğrenciler, her iki ilin doğal bitki örtüsünü ve üzerindeki kültür bitki örtüsünü, zeminin morfolojik yapısını gözlemledi. Sonrasında Muğla şehrinde yer alan Ağhan ödülleri sahipleri evlerin ve hanların olduğu merkeze gelen öğrenciler, şehrin mimari yapısını inceledi. Daha sonra Muğla Karabağlar Yaylası, Ula ilçesini geçerek, Gökova Körfezi Akyaka'dan yola devam eden grup, bölgenin yeraltı suları ile beslenerek büyüyen Sığla (*Liquidambar orientalis*) ağaçlarını görerek Köyceğiz ilçesi ve Köyceğiz gölüne geldi. Sonrasında Güneybatı Anadolu'nun önemli bir turizm merkezi olan Dal-yan'a gelen öğrenciler, motor ile uluslararası ikinci sınıf sulak alanı olan Dalyan boğazından geçerek, bu yerin, bitki ve hayvan türleri hakkında bilgi sahibi oldu. Ayrıca

*together with a fog of good weather being the sign of a beautiful and sunny day observed both cities' natural vegetation and cultural cover and the ground's morphologic structure. Later, students who arrived to the center located in Muğla city where there are houses and hostels with Ağhan awards examined the city's architectural structure. Then, the group passing through Muğla Karabağlar tableland, Ula county and keeping going through Gökova Gulf Akyaka, saw the Incense trees (*Liquidambar orientalis*) which are fed and grown by the region's underground waters and arrived Köyceğiz county and Köyceğiz lake. Later, students who arrived to Dalyan being the most important tourism center of the Southwest Anatolia passed through Dalyan channel by motor boats which is an international second class wetland and get information about the*



öğrenciler, kültür turizmine örnek olan alanın, Arkeolojik turizm açısından önemini anlayarak, kanalın kenarında yer alan Kaunos Antik Kenti'nin tarihini tanıma fırsatı buldu. Köyceğiz gölünden İztuzu'na geçen grup, Akdeniz'in ender plajlarından olan ve yaz dönemlerinde turistlerin yoğun ilgi gösterdiği, Caretta caretta'ların yumurtalarını bırakmasından dolayı "Kaplumbağa Plajı" olarak bilinen, dünya çapında birçok ödüle sahip plajın doğal güzelliğini de keşfetti. Grup daha sonra Kale, Tavas ilçe merkezlerini görerek Denizli Pamukkale'ye geldi. İkinci gün kültür turu gezisi; Küçük Çökelez dağından çıkan ve kalsiyum karbonat ihtiva eden kaynaklar ile beyaz örtü şekli alan, kaplıca suyu tarafından çöktürülmüş tortul kayalardan oluşan Pamukkale travertenleri gezilerek başladı. Gezinin devamında, özgün dokusu ile ismini Bergama Kralının eşi Hiera'dan alan Hierapolis Antik kenti ziyaret edilerek, kentin hipodemic (ızgara) plan sistemiyle oluşturulmuş yapısı içindeki hamamları, St. Phipple Martyion Kilisesi, mezarlıklar, Lahitler öğrenciler tarafından incelendi ve şehrin tiyatrosundaki

area's plant and animal species. Furthermore, students understanding importance of the area being an example of cultural tourism in terms of archaeological tourism found the opportunity to know history of Kaunos Antique City located by the channel. The group going from Köyceğiz Lake to İztuzu which is among rare beaches of the Mediterranean sea and highly drawing attention of tourists in summer seasons, known as "Beach of Turtles" since caretta caretta leave their eggs there, discovered natural beauty of the beach having many awards worldwide. The group later arrived to Denizli Pamukkale after seeing Kale and Tavas city centers.

On the second day, the cultural tour started by touring Pamukkale travertines taking shape of a white cover due to spring waters of Küçük Çökelez Mountain which contain calcium carbonate, consisting of sedimentary rocks precipitated by the thermal water. Later on the tour, Hierapolis Antique city bearing name of wife of Pergamon King, Hiera with its unique tissue was visited and the baths available within the city structure established as per hipodemic



mitolojik tasvirlerin yapıldığı ihtişam dikkat çekti. Daha sonra yeraltındaki Pamukkale'nin muhteşem güzelliğini görmek için Kaklık Mağarasını ziyaret eden Turizm Rehberliği Bölümü öğrencileri, mağara içindeki kükürt sularından oluşan doğal havuzları, sarkıt ve diktleri, travertenleri görerek gezilerini sürdürdü. Denizli'nin Eskişehir köyü sınırları içerisinde bir Frigya Antik kenti olan Laodikeia'ya uğrayan öğrenciler, üst üste geçirdiği depremlerle yok olan ve yapılan kazılar ile restorasyon çalışmaları sonucu ortaya çıkan şehrin hukuk alanındaki önemli tapınaklarını, çeşmelerini, Stadyum Caddesini ilgi ile gözlemledi. Son olarak grup, her mevsim kırmızı renkli, zengin demir minerali içerikli, şifalı termal suları ve termal çamurları ile meşhur Karahayit kasabasını ziyaret ederek gezilerini sonlandırdı.

Öğrenciler, üçüncü gün kültür gezilerine, Aydın Aphrodisias Antik kentine gelerek, Dünya Kültür Mirası listesine giren ve en iyi on antik kent arasında gösterilen şehrin 1.yy'da yapılmış olan ve Anadolu'nun 2. en

(grill) planing system, St. Phipple Martyion Church, cemeteries, sarcophagi were examined by the students and the magnificence of mythological depictions at city theater drew attention. Students of the Tourist Guiding Department visiting Kaklık Cave to see excellent underground beauty of Pamukkale continued their tour by seeing natural pools constituted by sulfuric water, stalactites and stalagmites and travertines within the cave. Students also visiting Laodikeia being a Phrygian Antique city within borders of Eskişehir village of Denizli observed attentively important temples of the city in the law field, its fountains, Stadium Avenue which were destroyed following successive earthquakes and then, restored as the result of restoration and excavation works. Finally, the group ended their tour by visiting the famous Karahayit town which is in red colors in all seasons, rich in iron minerals and having healing thermal waters and thermal muds.

Students, on their third day, arrived to Aydın Aphrodisias Antique city and started to tour the Aphrodisias stadium



büyük stadyumu olan Aphrodisias stadyumunu, kentin hamamlarını, tapınaklarını ve kapılarını görerek başladı. Aphrodisias Müzesi'ni de ziyaret eden öğrenciler, heykel yapım teknikleri ve evreleri hakkında fikir vermesi bakımından dünya çapında bir koleksiyonu olan müzenin sergi salonlarında sergilenen imparator heykelleri, portre heykeller, büstler ve mevsimleri betimleyen figürlerin yer aldığı lahitleri gezip inceleme fırsatı buldu. Gezinin devamında Karasu belediyesine gelen öğrenciler, çanak yapım atölyesinde, bölgede kalkerin erimesiyle elde edilen kırmızı kilden çanak yapım işlemini gördü. Yol üzerinde Büyük Menderes köprüsünü ve ırmağını ayrıca dünyanın 10 büyük Termal santralinden birisi olan Zorlu grubuna ait hidroelektrik santralini gören öğrenciler, sonrasında Denizli ilinin Buldan ilçesinde bulunan, son yıllarda kazı çalışmalarına

built in 1st century listed as the World Cultural Heritage and considered among the best ten antique cities and which is the second biggest stadium of Anatolia as well as city's baths, temples and doors. Students visiting the Aphrodisias Museum had the chance to see and examine statues of emperors, portrait statues, eikons and sarcophagi depicting seasons exhibited in exhibition halls of the museum having a world class collection in terms of giving an opinion on building techniques and stages of statues. Later on, students arriving to the Karasu municipality saw bowl production from red clay at bowl production workshop obtained by melted limestone in the region. Student who saw the Büyük Menderes bridge and river as well as hydroelectric power plant of the Zorlu group being the world's 10th biggest thermal power plants on the road, visited also Tripolis Antique city located in Denizli city, Buldan



başlanan, Tripolis Antik kentini ziyaret etti. Tripolis kentinin cadde ve sokaklardan meydana gelen ızgara tipindeki planı, şehrin dükkânları (taberna) öğrencilerin ilgisini çekti.

Kültür gezisinin son gününde öğrenciler, Pamukkale'den hareket ederek, Manisa ilinin Salihli ilçesindeki Sart Antik kentini ziyaret etti. Tarihte paranın ilk basıldığı yer olarak kabul edilen antik kentte öğrenciler, Batı Anadolu'nun 7 tapınağından biri olan Artemis Tapınağını, hamamlarını, evlerini ve gymnasiumu görme fırsatı yakaladı. Sonrasında Marmara Gölü kıyısında, Salihli ilçesinin kuzeybatısında olan "Bin Tepeler" ismiyle de bilinen, 90 adet Tümülüs'ü yani Anadolu'nun en zengin kral mezarlıklarını gören öğrenciler, Akhisar – Balıkesir – Bursa üzerinden 4 gün süren uygulamalı eğitimlerini tamamladı.

county, whose excavation works started in recent years. Grill type plan of Tripolis city consisting of avenues and streets and city's stores (taberna) drew attention of students.

On the last day of the cultural tour, students departed from Pamukkale and visited Sart Antique city in Manisa city, Salihli county. In the antique city accepted as the place where first money was coined, students had the opportunity to see the Artemis Temple being among 7 temples of West Anatolia, its baths, houses and gymnasium. Later, students who saw 90 pieces of Tumulus namely, Anatolia's richest king cemeteries, also know as "Thousand Hills" located by Marmara Lake at northwest of Salihli county, completed their applied education lasted 4 days through the route Akhisar- Balıkesir- Bursa.



KARADENİZ HALK OYUNU HORON

BLACK SEA FOLK DANCE HORON

El ele tutuşulup sıra ya da halka oluşturularak oynanan, Doğu Karadeniz yöresinde yaygın olan geleneksel halk danslarına “Horon” denir. Yunanca “dans” anlamında olan “horos” kelimesine ait ilk Türkçe kaynaklar, 15. yy. dayanır ve “hora” olarak Anadolu dillerine geçmiştir. “Horum”, “horom”, “horun”, “foron” gibi adlarla da anılır. Horon oynamak anlamına gelen “oxoronu” Laz diline ait bir sözcük olup, Laz dili bilmeyenler arasında horon tepmek, horon oynamak, horon kırmak, horon vurmak şeklinde de kullanılmaktadır.

Traditional folk dance, common in East Black Sea Region, performed by holding hands and forming a line or circle is called “Horon”. First Turkish sources pertaining to the word “horos” which means “dance” in Greek base on 15th century and was translated into Anatolian languages as “hora”. It is also called “horum”, “horom”, “horun”, “foron”. “Oxoronu” which means playing horon is a word in Laz language and it is also used among those who don’t know Laz language as “to kick horon”, “to play horon”, “to break horon” and “to hit horon”.

Kullanılan müzik aletleri, ritim ve figür özellikleri itibarıyla yöreden yöreye farklılık gösteren Horon, Trabzon ve Giresun yörelerinde kemençe, davul ve zurna; Pazar, Ardeşen ve Hopa'da tulum; Artvin'de ise akordeon ile oynanmaktadır. Kemençe, tulumun bulunmadığı zaman kullanılan bir müzik aletidir. Lazlara ait destan türündeki şarkılarda kullanılan kemençe ve kemençenin kullanış biçimi Trabzon ve çevresine kıyasla melodi anlamında farklıdır. Tulum eşliğinde oynanan horon ise Hemşinliler tarafından oynanır ve Hemşinliler ise horonu daha estetik ve yumuşak bir tarzda sergilerler. Lazlar ise horonu daha sert, hırçın oynarlar, oynadıkları horonlarda çok hızlı omuz silkme ve ayak sallama figürleri vardır. Danslarda çıkan bu farklılıklar, her iki halkın yaşadığı coğrafi bölgelerin yaşam koşullarına göre kişilik yapılarının oluşmasındandır. Sahil kesimlerinde sergilenen horonlara göre Artvin horonları, akordeonun eşliğinde, tüm vücutun hareketi ve ayakların yere sertçe basılması şeklindedir.



Horonlar bir müzik aleti eşliğinde, sadece kadınlar (kız horonu), sadece erkekler (erkek horonu) ya da kadın erkek karışık (karma horon) olarak, halka oluşturarak veya düz bir sıra halinde oynanır. Erkek horonu hızlı ve sert bir şekilde oynanırken, kız horonu daha zarif hareketlerle oynanır. Karma horonda ise hızlı ve sert hareketlere kadınlar uyum gösterir. Türkü eşliğinde oynanan horon oyunları da vardır. Bunlara Sözlü horon oyunu da denir. Horonun en belirgin figürleri; vücutun ustalıkla titretilmesi, diz kırma, öne eğilme sırasında ellerin indirilmesi, ellerin yukarıya kaldırılması, çömelerek yürüyerek yapılan hareketlerdir.

Horoncular, uçları düğümlenmiş siyah başlık takar, beyaz ipekliden siyah düğmeli ışık ve işlemeli siyah yelek, dar paçalı, siyah çuhadan zıpka, keçi derisinden körüksüz çizme giyerler. Köstek, hamayıl, pazubent, koltuk bıçağı ve kemere takılan kama da giysileri tamamlayan belli başlı parçalardır.

Horon whose used music instruments, rhythm and figure characteristics vary from region to region is played by kemencha, drum and clarion in Trabzon and Giresun regions; by bagpipe in Pazar, Ardeşen and Hopa and by accordion in Artvin. Kemencha is a music instrument used when there is no bagpipe. Kemencha used in songs being type of saga pertaining to Laz people and way of use of the kemencha is different in terms of melody compared to Trabzon and its surrounding. Horon played in company with bagpipe is played by people of Hemşimli and Hemşimli people perform the horon in a more aesthetic and soft way. Laz people perform the horon in a stronger, acrimonious way and there are very fast shrugging and feet swinging figures in the horon they play. Differences which appear in dances are because of formation of personality structure as per living conditions of geographical regions that both people live. Compared to the horon played at coast areas, horon of Artvin is played in company with accordion and with movement of the entire body and by strongly hitting feet to the ground.

Horon is played in company with a music instrument, only by women (horon of women), only by men (horon of men) or all together (mixed horon) by forming a circle or a straight line. Horon of men is played fast and strongly; horon of women is played with more delicate moves. In mixed horon, women play along with fast and strong moves. There are also horon dances played in company with ballads. These are called verbal horon dance. The most distinct figures of the horon are moves of shaking the body proficiently, lowering hands while bending knees and leaning forward, raising hands and walking while crouching.

Horon dancers wear black caps whose edges are tied and white silk long shirts with black buttons and embroidery black vest, narrow bottomed, black baize zıpka (trousers) and boots of goat skin. Fob chain (köstek), hamayıl (shoulder belt), armband (pazubent), knife (koltuk bıçağı) and dagger attached to the belt are among basic





RESSAM SANDRO BOTTICELLI

PAINTER SANDRO BOTTICELLI

✍ Yrd. Doç. Dr. Assistant Professor Emel BİROL

Erken Rönesans Döneminin usta ressamı Sandro Botticelli, 1445 yılında sanatın merkezi olarak bilinen İtalya'nın Floransa şehrinde doğdu. Asıl adı Alessandro di Mariano di Vanni Filipepi olan ressam, "Botticelli" yani "Küçük Fıçı" lakabı ile anılan abisi Antonio Filipepi'nin yanında kuyumcu çıraklığı yaptı ve aynı lakap ile tanındı. Küçük yaşta resim sanatına olan yeteneğinden dolayı dönemin ünlü ressamlarından Rahip Fra Filippo Lippi'ye çıraklık eden Sandro Botticelli, desen ve geometri çalışmalarında çok yetenekliydi. Ustası Fra Filippo Lippi'den duvar resmi olarak bilinen Fresk sanatı ile yumurta, tutkal

*E*arly Renaissance Period master painter Sandro Botticelli was born in Florence city of Italy known as center of the art in year 1445. The painter whose actual name is Allesandro di Mariano di Vanni Filipepi worked as jeweler apprentice with Antonio Filipepi, his brother called with the nickname "Botticelli" in other words, "Little Barrel" and was known with the same nickname. Sandro Botticelli who worked as apprentice of the Priest Fra Filippo Lippi who was among famous painters of the period due to his talent in painting art at his young age was very talented in drawing and geometry studies. He learned the Frescoing

ve balmumunun bağlayıcı olarak kullanıldığı bir tür boya olan Tempera sanatını öğrendi. Sanatçı ayrıca ustası Fra Filippo Lippi'den eserlerine, anıtsal ve genelleştirici yapının yanı sıra, yumuşak ve sıcak bir yorum getirmeyi öğrendi.

Sandro Botticelli, ilk resimlerinde ustası Fra Filippo Lippi'den sonra, yanında çalıştığı Floransalı çağdaşı Andrea Del Verrocchio'nun etkisi ile Yudit Öyküleri'ni kendine has bir tarzla resmetti. 1470 yılında atölye açan sanatçı bu yıllarda "Cesaret" isimli tablosunu; 1474 yılında ise "St. Sebastian" isimli tablosunu yaptı. 1475-1480 yılları arasında "Müneccim Kralların Tapınması" ile ün kazanan sanatçı, 1481-1482 yılları arasında Papa IV. Sixtus tarafından Roma'ya özel olarak davet edildi; Casimo Roselli, Ghir-

art known as wall painting as well as the Tempera art which is a kind of paint in which egg, glue and wax is used as binder from his master Fra Filippo Lippi. The artist also learned from his master Fra Filippo Lippi to put a soft and warm interpretation on his artworks along with forming a monumental and generalizing structure.

Sandro Botticelli drew the Judith Stories in his first paintings in a style unique to him under influence of the contemporary artist Andrea Del Verrocchio from Florence he worked with following his master Fra Filippo Lippi. The artist who opened a workshop in year 1470 painted his painting titled "Courage" in these years and "St. Sebastian" in year 1474. The artist who gained reputation with "Adoration of Magi" between years 1475- 1480,

Asıl adı Alessandro di Mariano di Vanni Filipepi olan ressam, "Botticelli" yani "Küçük Fıçı" lakabı ile anılan abisi Antonio Filipepi'nin yanında kuyumcu çıraklığı yaptı ve aynı lakap ile tanındı.

The painter whose actual name is Allesandro di Mariano di Vanni Filipepi worked as jeweler apprentice with Antonio Filipepi, his brother called with the nickname "Botticelli" in other words, "Little Barrel" and was known with the same nickname.

landajo ve Perrogino ile birlikte Sistina Şapeli'nin duvarındaki "Musa'nın yaşamı"nı canlandıran fresklerden üçünün süslemesinde çalıştı. Bu eserler, Sistina Şapeli'nin tavanını boydan boya kaplarken, güney ve kuzey duvarlarda yer alan 12 resimde zengin ayrıntılarla çalışmalarını tamamlayan sanatçı, iki yıl sonra Floransa'ya döndü.

Botticelli, 1480-1490 yılları arasında, İtalya Rönesans'ını etkileyen ve Floransa'da güçlü ve etkin bir aile olan Medici ailesi tarafından destek görerek sanat çalışmalarını sürdürdü. 1482 yılında, İtalyan asilzade ailesi Mediciler'den Lorenzo di Pierfrancesco'nun düğünü için ısmarlanan tabloyu "Primavera (İlkbahar)" yaptı.

was invited by the Pope Sixtus IV to Rome between years 1481- 1482; worked with Casimo Roselli, Ghirlandajo and Perrogino in decoration of three of frescoes illustrating life of Moses in Sistine Chapel's wall. With these artworks covering completely ceiling of Sistine Chapel, the artist completed his works in 12 paintings available in southern and northern walls with rich details and returned to Florence two years later.

Botticelli continued his art works with supports of Medici family who were a powerful and effective family in Florence influencing Italy's Renaissance between years 1480-1490. In year 1482, he painted the "Primavera (Spring)" ordered for wedding of Lorenzo di Pierfran-



Tabloda yalnızca birkaç kez gördüğü Semiramide ile evlenen Pierfrancesco'nun aşk değil, mantık evliliğinin zamanla büyük bir aşka dönüştüğünün resmini şiirsel bir anlatım ile yansıtarak, 14. yy. Gotik üslubunu en iyi şekilde sergiledi. Botticelli'nin mesleğinde doruğa ulaşması ise 1483 yılında yine Lorenzo Medici'nin villası için yaptığı en güzel eserlerinden «Venüs'ün Doğuşu» adındaki meşhur tablosu oldu. «Metanet», «İlkbahar» ve «Venüs'ün Doğuşu» isimli tablolarında, renk uyumları ve tablodaki konuların gerçekçi ve ayrıntılı bir şekilde işlenerek, resme hareket ilkesini kazandırması, sanatçının Rönesans resim sanatının gelişmesine öncülük ettiğinin göstergesidir. Konusunu mitolojiden ve klasik çağ öykülerinden alan «Pallas ile Kentaur» tablosunu 1485 yılında resmetti. Sanatçı, ayrıca kiliseler için de resim yapmaya devam etti. Güzellik ve zarafet kavramlarına düşkün olan ressam, özgün kompozisyonlar içeren bir seri «Madonna» resmi gerçekleştirdi. «Şamdanlı Madonna», «Magnificat Madonna», «Narlı Madonna» isimli tablolarını pastel tonlar ile çalışarak kendine özgü estetik eserler verdi.

1491 yılında, kilisede reform yapılmasını savunan, din adamı Savonarola'nın vaazlarından etkilenen sa-

cesco from Italian noble family Medicis. Reflecting with a poetic expression that convenience marriage of Pierfrancesco with Semiramide was not for love but later turned into a great love, he exhibited 14th century's Gothic style in the best way. Peak point of Botticelli in his profession was his famous painting named "Birth of Venus" which is among his best artworks made for Lorenzo Medici's villa in year 1483. In his paintings "Fortitude" "Spring" and "Birth of Venus", color harmony and treatment of painting subjects in realist and detailed way and providing movement principle to the painting are among the indications that painter leded development of renaissance painting art. His painting "Pallas and Kentaur" whose story is from the mythology and classic age stories was painted in year 1485. The artist also continued to paint for churches. The painter who was fond of beauty and elegance concepts, made a series of "Madonna" paintings which include unique compositions. He produced unique and aesthetic artworks and paintings named "Madonna and Candle holder", "Magnificent Madonna", "Madonna and Pomegranate" by working with pastel tones.

In year 1491, the artist influenced by sermons of the



natçı, son yapıtlarında bu vaazların yarattığı çelişkilere yer verdi. Bu yönden 1490-1500 yılları arasında resmettiği “Pietà”, “İsa’nın Doğumu”, “Çarmıha Geriliş” isimli tablolarında dinlediği vaazların, kendisi üzerinde bıraktığı yoğun derin acıyı aktardı. Ayrıca sanatçı, figürler üzerinde uyguladığı ışık ve renklerin kullanımı ile canlılık ve hareketlilik duygusunu eserlerinde yansıttı. Sandro Botticelli, ayrıca güçlü anlatımı ve çizimleri ile ünlü politikacı Dante’nin “İlahi Komedya” kitabının her üç sersini resmetmek için girişimde bulunsa da, bitirmeyi başaramadı ve bu eserden sadece “Panderers, Flatterers” adlı tek renkli çizimini resmedebildi.

Sanatçının resimlerindeki figürlerin vücutları pek orantılı olmasa da ve perspektif anlamda hatalarla dolu da olsa, Botticelli’nin tabloları ilginç bir şekilde büyüleyici bir güzelliكتedir.

Rönesans resim sanatının gelişmesinde Sandro Botticelli’nin büyük bir payı vardır. Resme hareketlik ilkesi ile gerçekçi bir boyuta taşıyan, kendine has zarafet duygusu ile eserlerine şiirsel ve felsefi bir ifade kazandıran sanatçı, 1500’lü yıllardan sonra hemen hemen hiç resim yapmayarak 1510’da öldü.

religious functionary Savonarola who defended reforms at church illustrated discrepancies created by these sermons in his final artworks. In this context, he reflected the deep sorrow caused inside him by sermons he listened to on his paintings named “Pietà”, “Birth of Jesus”, “Crucifixion” painted between 1490- 1500. Furthermore, the artist reflected sense of liveliness and dynamism through usage of light and colors on figures. Although Sandro Botticelli made an attempt to illustrate three series of the book “Divine Comedy” of Dante who was a famous politician with his strong expression and drawings, he couldn’t finish it and he could only painted single color drawing named “Panderers, Flatterers” from this artwork.

Although bodies of figures on the artist’s paintings are not proportional and they are full of mistakes in terms of perspective, Botticelli’s paintings have an interestingly charming beauty.

Sandro Botticelli has a huge contribution in development of renaissance painting art. The artist who gave a poetic and philosophic expression to his artworks with a unique sense of elegance and reaching a realist dimensions in painting with the principle of movement, didn’t make almost any painting after years 1500 and died in 1510.



BİR TİYATRO DUAYENİ MEHMET BİRKİYE

A THEATER DOYENNE MEHMET BİRKİYE

✎ Röportaj / Interview: Melike Çapan

Tiyatro dünyasının önemli isimlerinden Mehmet Birkiye, tiyatroyu, eğitmenlik hayatını Aydın Dergi'ye anlattı.



Mehmet Birkiye being among important names of the theater world mentioned about theater and his instructor life to the Aydın Magazine.

Aydın Dergi okuyucuları sizi daha yakından tanımak isterseniz. İktisat öğrencisiyken tiyatroya geçiş nasıl oldu?

İktisat eğitimi alırken aslında konservatuar eğitimine de başladım. O zaman konservatuarlarda bir statü vardı, üniversite öğrencilerine bir sertifika programı uygulanıyordu. O programda, bugün öğrencilerin aldığı Atatürk İnkılapları gibi dersleri almıyordunuz ama diğer dersleri alarak bir sertifika sahibi oluyordunuz. Ben de ikisini beraber götürüyordum. İktisattan tiyatroya dönmedim aslında ikisini birlikte yapıyordum, tiyatroyu seçtim.

Sizin tiyatro hayatınıza baktığımız zaman büyük bir bölümünde Yıldız Kenter var, Kenter tiyatrosu var. Kenter Tiyatrosuyla buluşmanız nasıl oldu?

Yıldız Hanım sahne hocamızdı, iyi bir okulda çok önemli 3-4 tane hocamız vardı. Bir tanesi Melih Cevdet Anday, diğeri Sabahattin Kutlu ve bir diğeri Çetin Berkay... Bir de Yıldız Hanım vardı. Yıldız Hanım belli bir sınıfa geldiğim zaman bana tiyatrodaki bir rol teklif etti, Kenter Tiyatrosu'na öyle girdim sonra da onun asistanı oldum.

Mehmet Birkiye being among important names of the theater world mentioned about theater and his instructor life to the Aydın Magazine.

If you please, introduce yourself more closely to readers of Aydın Magazine. How was your passage to theater while you were a student in economics?

While studying economics, I actually started conservatory education. At that time, conservatories had a status and they were applying a certification program for university students. In that program, you were not taking courses like Atatürk's Principles which is taken today by students but you were granted a certificate by taking other courses. I was studying both of them. I actually didn't pass from economics to theater, I was studying both of them and I preferred theater.

Considering your theater life, there is mainly Yıldız Kenter and the Kenter Theater. How did you meet the Kenter Theater?

Mrs. Kenter was our stage teacher and we had 3-4 very important teachers in a good school. One of them was Melih Cevdet Anday, the other Sabahattin Kutlu and

Kenter geleneğinden yetiştiniz, siz de bu geleneği devam ettirdiniz mi?

Tabii ki ama gelenek olduğu gibi devam etmez, edemez. O zaman çok tutucu ve müzelik bir şey olur. Gelenek, çağdaş etkilere açık olarak ama belli özelliklerini koruyarak devam eder. Tabii ki devam ettiriyorum ama belli özelliklerini koruyarak ve çağdaş bakış açılarına da açık olarak.

Müşfik Kenter gibi birisiyle çalışmak nasıl bir duyguydu?

Müşfik Abi için çok büyük oyuncu demek klasik bir laf olacak ama ben başka türlü tanımlamak istiyorum. Müşfik abi, sizin çok şey öğreneceğiniz, oyunculuk yolunda ne yapacağınız, tiyatrodaki nasıl bir yol izleyebileceğinizi öğrenebileceğiniz ama öğrenebilmek için çaba harcamanız gereken bir ustaydı. Yani bilgisini o çok iyi anlatamazdı aslında sadece gösterirdi algıladınız, algıladınız. Çok uyumlu bir çalışma kişisiydi, onunla bir tiyatroyu paylaştığım için çok mutluyum. Hatta onun oynadığı oyunlara reji yaptığım için de çok mutluyum. Çok iyi bir aktördü, dinlerdi ve her şeyi yerine getirirdi. Bence tam anlamıyla nadir bulunan çok iyi bir tiyatro oyuncusuydu.

Çok uzunca bir zamandır Şehir Tiyatroları oyun listelerini yenilemedi ki bu yıla kadar. Bu yıl oyun listesi baştan sona bir değişime uğradı. Bunlardan birisi de sizin oyununuz “Cyrano de Bergerac.” Bu rehaveti nasıl değerlendiriyorsunuz, biraz genel sanat yönetmenine bağlı bir durum mu?

Ödenekli tiyatroların artıları olduğu gibi eksileri de var. Ödenekli tiyatroların büyüklüklerin, siyasetle olan bağlantıları ya da yönetmelikleri bunlar çok engelleyici koşullar, bir açıdan. Türk tiyatrosuna fayda sağlıyor mu tabii ki sağlıyor. Tabii avantajları var ama dezavantajları var. avantajları; sahnesi var, oyuncusu var, oyuncu istihdam ediyor ama dezavantajları; hantal olması ve bir siyasaya bağlı. Bu beni ilgilendirmiyor ama bu siyasa ona bir çevre çiziyor işte bu onun kanadını kolunu kıran bir şey. Halbuki bu çevrenin olmaması lazım. Hangisi siyasa olursa burada bir partiyi kast etmiyorum, çok açıkça söyleyeyim. Sanat kendi yasalarını ve kurallarını oluşturur. Ondan bir şey dikta edilemez, edilmemelidir. Siyasa ona dikta etmeyecek şekilde kullanılır. Tabii ki genel sanat yönetmenlerin de etkisi var ama bence Erhan gayet iyi bir yönetim gösterdi, bir atılım yaptı ama sanıyorum onun da sorunları oldu ayrıldı şimdi.

another one was Çetin Berkay... And also we had Mrs. Yıldız. When I reached a specific level, Mrs. Yıldız offered me a role at the theater and so I entered in the Kenter Theater and later, I became her assistant.

You were raised by the Kenter tradition, have you followed that tradition?

Of course, but the tradition doesn't; cannot continue as it is. If so, it becomes very conservative and worthy of a museum. Tradition continues to prevail as being open to contemporary effects but by protecting some of its characteristics. Of course, I follow it but by protecting some of its characteristics and being open to contemporary points of view.

How does it feel to work with someone like Müşfik Kenter?

It would be classic to say that Mr. Müşfik was a great actor but I would like to describe him in another way. Mr. Müşfik was a master you can learn much from him, which path you should follow in theater but you should make efforts to learn. He couldn't tell his knowledge very well; he was actually only showing you and you would perceive it. He was a very coherent working person, I am very happy to have shared a theater with him. And even I am happy to have directed plays he acted. He was a very good actor; he was listening and fulfilling everything. In my opinion, he was exactly a very good stage actor which can be found rarely.

For a long time, Municipal Theaters haven't renewed their play lists until that year. This year, play list has been changed completely. One of them is your play “Cyrano de Bergerac”. How do you evaluate that drowsiness, do you think it relates to general art director?

Funded theaters have positives sides as much as they have negative sides. On one hand, size of funded theaters, their relations with the politics or direction are very preventive conditions. Does it provide benefits to Turkish theater? Of course, it does. Of course, it has advantages but also disadvantages. Advantages are; it has a scene, actors; it employs actors but disadvantages are; it is bulky and dependent to politics. That doesn't interest me but politics draw a line to it and that is what breaks its wings. But that line shouldn't exist. Whichever party it is, I have to clearly mention that I don't talk about a specific party here. Art creates its own laws and rules. Nothing can be; should be dictated. Politics should be

Peki, şimdi ki genel yayın yönetmeni Suha Uygur hakkında ne düşünüyorsunuz?

Hiçbir şey bilmiyorum kendisi hakkında. Tiyatro kişisi olduğunu yeni öğrendim. Ben bilmiyordum tabii diğer iki kardeşi tanıyorum ama kendisini tanımıyorum. Onun için bir değer yargısında bulunmam çok yanlış olur.

Böyle bir görevde bulunmak ister miydiniz, bulunmak isteseydiniz Şehir Tiyatroları için özellikle başta şunlar yapılmalı dedğiniz altın kurallarınız neler olurdunuz?

Böyle bir görevde bulunmayı her tiyatrocusu ister, bu onurlu bir görev çünkü. Buna bir itirazım yok ama ben o görevi kabul etmezdim. Şu nedenle; 1) Şehir Tiyatro'sunu bütün oyuncularını ve kadrosunu iyi tanımıyorum, onun içinden gelmek lazım, o insanları bilmek lazım tepeden inmeyle bu iş, bu kadar büyük

used in a way not dictating something. Of course general art directors have influence on it but in my opinion, he performed a good management, he made a move but I think he had also issues and he left now.

Well, what do you think now about Süha Uygur as general art director?

I actually know nothing about him. I recently learned that he is a theater person. I was actually the one who doesn't know, I know the other two brothers but I didn't know him. That's why, it would be wrong to make a value judgment.

Would you assume such a duty and if so, what would be your golden rules that you think it should be done primarily especially for Municipal Theaters?

Every actor would like to assume such a duty because it is an honorable duty. I have no objection against to it but



Tiyatronun içindeki malzeme ne ise öyle bir tiyatro yapacaksınız.

You write a theater play as per the material available in the theater.



kadroyla olmaz, bir kere ona inanmıyorum, inanmadığım bir şeyi de yapmam. 2) bu tür yönetmeliklerle tiyatro idare edilmez, ediliyor gibi yapılır. Ancak onun içinden gelen biri ilişkileriyle o yönetmelikleri aşabilir. Ben onu tanımadığım için böyle bir şey yapmam ve böyle bir görevi asla kabul edemezdim.

Süha Uygur dedi ki “artık gelenekçi tiyatroya dönüş yapacağız şehir tiyatroları için” bu konu hakkında ne düşünüyorsunuz, böyle bir ihtiyaç var mı?

Politik bir laf, tartışmaya değmez bir laf. Hangi ti-

I wouldn't accept that duty. The reason is 1) I don't know well all actors and staff of Municipal Theater; you should be raised from it and know those people, this work cannot be done in a sudden and unexpected way with such a large staff; I don't believe that and I wouldn't do something that I don't believe in. 2) Theater cannot be managed by such regulations; you would only act like you do. However, someone who was raised inside of it may overcome those regulations with his relations. Since I don't know it, I cannot do such a thing and I wouldn't accept such a duty.



yatroyu kast ediyor? Şehir tiyatrosunun oranı yüzde 50. Yüzde 50 yerli oyun. Bakın bunu bilmiyorsunuz, halk da bilmiyor, devlet tiyatrosunda bu oran %70 yerli %30 yabancı. Şimdi bir sanat yönetmeni çıkar ben geleneksel tiyatroya dönüyorum derse, politika yapmış olur çünkü zaten yerli oyun yapılıyor. Neyi kast etmiş burada? Bu siyasi bir laf. Tiyatro bir yere dönmez. Bu romanı biraz daha gelenekçiye döndüreceğim der misiniz, roman kendi yolunu çizer ve yazılır, sizin yazacağınız ne ise o dur. Tiyatronun içindeki malzeme ne ise öyle bir tiyatro yapacaksınız. Çocuğunuz kısa boyluysa, zayıfsa hayır ben çocuğumu 100 metre yarışçısı yapacağım diyebilir misiniz, elinizdeki malzemeye ilgili. Kaç yazar çıkaracak, repertuvarı kaç olacak, bunlar politik laflar ve benim için herhangi bir önemi yok bu lafların.

Süha Uygur told that “we will now return to traditional theater for municipal theaters”; what do you think about that, do you think there is a need for it? A political word, a word not worthy to discuss. Which theater does he mean? Rate of municipal theaters is 50 percent. 50 percent of local plays. Well, you don’t know that, the public also don’t know, that rate in state theaters is 70% local and 30% foreign. Now, if a general art director appears and says that I will return to traditional theater, he would do politics because local plays have been already staged. What he intended to mean there? It is a political word. Theater doesn’t return to anywhere. Would you say I will turn this novel into a more traditional novel? Novels make its own way and they are written as per what you intend to write. You write a theater play as per the material available in the theater. If your child

Özellikle son birkaç yılda izleyici açısından neredeyse full çekiyor bütün oyunlar devlet tiyatrosu da bu şekilde. Biraz özel tiyatrolarda sıkıntı yaşıyoruz. Siz izleyicinizi nasıl buluyorsunuz, onlardan aldığınız geri dönüşler nasıl?

Valla benim yaptığım oyunun izleyiciler hep dolu oynadığına göre iyi bir etki yarattı denilebilir, çok iyi alkışlandığına göre çok iyi etki yarattı denilebilir. Şehir tiyatrosunun başka oyunları da var böyle. Özel tiyatrolar boş geçmiyor hayır dolu gidiyor ve özel tiyatroların problematiği sahne eksikleri var ve küçüldüler. Mali kaynakları eksik, onun için yüksek fiyatlı olmaları gerekiyor ama onları da genç insanlar üniversite öğrencileri, 18 – 40 yaş arasındaki dinamik kuşak çok destekliyor ama şehir tiyatrolarının gerçekten büyük seyircisi var sevindirici bir şey.

Peki, memnun musunuz bu seyirciden, metroda karşılaştığınızda diyelim ki biri diyor ki “Mehmet Birkiye’nin ‘Cyrano de Bergerac’ı izlerken çok etkisinde kaldım.” Bunun kültürel alt yapısını tartışabilecek konuşabilecek şekilde bir doyum noktasına ulaşabiliyor musunuz?

Benim için bu önemli değil ki, onunla bunu kültürel alt yapısını tartışmam önemli değil ki. O da önemli değil, seyirci beğeniyle ifade edilir. İşte bu toplumsal ve sanatsal kültürel kalkınmamızın bir ölçüsüdür. Bu onunla benim aramda bir ilişki değil, ben onu bir yere getiremem. Toplumsal yapı, tiyatroların çokluğu, oyunların niteliği, tiyatronun ve sanatın diğer alanlarının yoğunluğu onu bir estetik seviyeye getirir. Bu toplumun genel yapısıyla ilgili bir şeydir, benle ilgili değildir.

Bu estetik katkının bir paydası da sizsiniz. Çünkü bu oyunu sahneye koyan, bu oyunu o listeye katan isim sizsiniz.

Olabilir ama ben ne yaparsam yapayım o seyirci belirli seviyede değilse bunu algılaması mümkün değil demek ki bir seviye var ben de o seviyeyi az çok gözetiyordum. Seyirci Şehir Tiyatrosu’nda bunu doldurduğuna göre bu oyunu beğeniyor demektir, bu oyun hedefine ulaşmış demektir. Ben şöyle bir şey demiyorum, yanlış anlamayın; valla beğeniyorlar ama neyi beğendiklerini bilmiyorum, gibi bir şey söylemek istemiyorum ama oyunu tartışmak başka bir şey. O ancak bir eleştirmenle, bir tiyatro insanıyla yapılabilecek bir şey. Onun beğendim demesiyle kendine göre ölçüleri olabilir. Bu ölçüler tiyatro öl-

is short and thin, could you tell that my child will become a runner of 100 meters? All is about your material. How many writers will be; how much repertory will be; these are political words and have no importance for me.

Especially for a few years, all plays are almost full in terms of audience as it is in state theaters. We have some difficulties in private theaters. What do you think about the audience and what are the feedbacks you received from them?

If my play is played always full, it may be told that it has a positive effect on audiences. There are also other plays played like that in municipal theaters. Private theaters are not empty, no, they are full and the issue about private theater is that they have a lack of stage and they become smaller. They have a lack of financial resources and therefore, they should demand higher prices but young people, university students, a dynamic generation between ages 18-40 support them very much but municipal theaters have a really large audience, it is really pleasing.

Well, are you satisfied with the audience; for example, when you met someone at the metro, he tells you “I am very impressed of Cyrano de Bergerac”. Can you reach a satisfaction level where you can discuss and talk about cultural infrastructure of it?

That is not important for me, it is not important for me to discuss the cultural infrastructure of it. Not important as well, audience is represented by admiration. This is a measure of our social and artistic cultural development. This is not a relationship between me and him; I can’t bring him to a certain level. Social structure, number of theaters, quality of plays, intensity of theater and other fields of the art bring him to an aesthetic level. It relates to general structure of a society, doesn’t relate to me.

You are part of that aesthetic contribution. Because, you are the one who stage that play and who listed it. Maybe but whatever I do, if the audience is not at a certain level, it is impossible for them to perceive it and it means there is a level and I can more or less observe that level. If the audience fills the hall at Municipal Theater, it means they like that play and that play attained its aim. I don’t mean; please don’t misunderstand; I don’t want to say that they like it but I don’t know what they like but it is another point to discuss the play. That is possible only with a critique and a person of theater.

He may have his own measures by saying he liked it. These measures are accurate, wrong or much more different as per theater measures; that is not my field.

çülerine göre doğrudur, yanlıştır ya da çok farklıdır, o benim alanım değil.

Bu kadar tiyatrodan konuşmuşken siz hem oyuncusunuz hem yönetmensiniz bu ayrımı da sormak istiyorum, oyunculuk mu yönetmenlik mi? Hangisi daha önde geliyor?

Bu oyuna göre değişir, bazı oyunları yönetmek, bazılarında oynamak istiyorum. İkisi çok farklı bir kulvar, çok farklı değil ama sonuç olarak nihai bitişlerinde çok farklı çıkışlar aynı da olsa. İkisi de metne göre değişiyor, bazı metni keşke ben oynasam diyorum, bunu da keşke yönetsem diyorum. Şu an için benim oynamak istediğim sanıyorum bir tane oyun var. Çehov oynamak isterdim, Doktor'u oynamak isterdim Küçük Kız Kardeş'te.

Ekim ayında, uluslararası EUROPAL festivalinde küratör oldunuz, nasıl geçiyor festival?

Bitmek üzere ama oradaki festivalde küratörlükte tiyatroyla ilgili bir şey yapamadık çünkü orada Belçika tarafıyla bizim aramızda büyük bir anlaşmazlık oldu tiyatro konusunda, bu ekonomik bir anlaşmazlıktı. Hep birlikte şu kararı aldık bu festivale şimdilik tiyatro metni göndermemiz imkanı değil, o yüzden ondan vazgeçtik. Devlet çok destekledi, orada bir sorun yok, devletin desteğinde bir sorun olmadı, Kültür Bakanlığı çok desteklediler, çok yapmak istediler ama Belçikalı küratörün anlamsız inadı yüzünden oyunlarda anlaşamadık.

Avrupa'yla ilgili sanatsal anlamda böyle bir kopukluğumuz var mı?

Var tabii ki, buna yok diyemeyiz, İran'la da var sadece Avrupa diye düşünmeyin bir sanatsal kopukluğumuz var. Özellikle batı tarzında tiyatrodan, batı derken Edirne'nin öbür tarafını kast etmiyorum, İran'dan bu tarafı batı diye algılayan biriyim. Doğu

While talking about theater that much, you are both an actor and director; I would like to ask you the difference, do you prefer acting or directing? Which one prevails?

That changes depending on the play, I want to direct some plays and to act in some other plays. These are completely different fields, they are not different but consequently, they are very different at their final although the starting point is the same. Both of them vary as per the text; I think wish I could act some texts and for some other, I think wish I could direct it. For now, I think there is one play I wish to act. I would like to act at Çehov; the doctor in the Little Sister.

In October, you became curator in the international EUROPAL festival, how does the festival go?

It almost ends but we couldn't do anything as curator in relation with theater because there was a huge dispute between Belgian party and us about the theater and that was an economic dispute. We made the decision altogether that it is not possible for us to send a theater text to this festival for now and therefore, we withdrew. State supported very much, there is no problem about that, there was no problem related to support of the state, Ministry of Culture supported very much, they wanted to do it very much but we couldn't reach an agreement on plays due to obstinacy of Belgian curator.

Do you have such a rupture between Europe in artistic terms?

Of course, we have; we have also an artistic rupture with Iran; please don't think it is not only Europe. Especially, in western style theater; I don't mean the other side of Edirne; I think that the west is this side of Iran. The east is the other side of Iran and if you mention about China, you may say east. Therefore, while dear art director mentions about traditional theater I think that form of western theater. I suppose that he means the light comedy. Therefore, considering our rupture on western theater, we



dediğimiz ise İran'ın öbür tarafı Çin'den bahsediyorsanız doğudan bahsedilebilir. Onun için Ben sayın sanat yönetmenin gelenekçi tiyatro derken batı tiyatrosunun bir şeklini tahmin ediyorum. Orta oyunu, herhalde kendisini bunu kast ediyor. Onun için bu batı tiyatrosu kopukluğumuz derken biz de onun içindeyiz ama batının bir parçasıyla aramızda bir mesafe olduğu kesin. Onla ilişki kuramıyoruz bunun için festivallerin daha çok olması lazım, festivallere bu tiyatroların gelmesini sağlayacak ekonomik koşulların daha iyi yaratılması lazım ve tiyatroların alışverişi gidişi gelişi oraya gitmeleri daha kolay olması lazım. Mesela devlet tiyatrolarında bir görgü ve bilgi kursu vardı. Giderlerdi arkadaşlarımız orada oyunlar izlerdi, kendilerini geliştirirlerdi bazıları onun yerine alışverişe gittiler. Bu yüzden de bu kaldırıldı bazıları alışveriş yaptı ve çizgiden çıktı diye bütün insanları cezalandırmanın bir alemi yok ki, anlatabiliyor muyum? Biraz kopukluğumuz var doğru haklısınız ama şimdi baktığınız zaman bu kopukluk, mesela Mitoz diyelim 700 tane oyun çevirtmiş, bunların yarısı yerli yarısı yabancı bu ciddi bir aktarım bunların çoğalması lazım.

Bu kadar tiyatrodan konuştuk aynı zamanda bir eğitmen olarak bize şunu söylemenizi istiyoruz, Türkiye'deki tiyatro eğitimi yeterli mi, nerede eksikliklerimiz var?

Ben yeterli olduğumuzu düşünüyorum. Yetersiz olduğumuzu düşünmüyorum çünkü mesela size bir örnek vereyim; Kış Uykusunu izledim, oradaki bir oyuncuya hayran oldum, herkes gayet iyi oynuyor, hocalarından biri olarak özellikle Demet ile çok iftihar ettim. Ben çok genç hocaydım, o arkadaşaya hayran oldum Mersin'den mezun olmuş. Dersiniz ki Mersin uzak, usta çırak hoca kim var ama olağanüstü bir oyuncu yetiştirmişler, onu çok az tiyatro okulu yetiştirebilir. Bu kadar iyi oyuncular yetişiyorsa demek ki bizim eğitim sistemimizde çok büyük aksaklıklar yok, tabii ki sorunlar vardı sorunsuz hayat olmuyor ama ben çok büyük aksaklıklar olduğunu düşünmüyorum ve çok geri bir yerde olduğumuzu düşünmüyorum.

Mezun olan öğrencilerin tiyatroyla buluşması açısından yaşadığı zorlukları düşünürsek...

Dünyanın her yerinde aynı. Dünyada bir Londra'ya gittiğiniz zaman garsonların yarısı tiyatro öğrencisidir ya da tiyatro mezunudur, dünya ile aynı, bunda

take our part in it but it is obvious that we have a distance between some parts of the west. We cannot establish a relationship with it and therefore, festival should be much more and better economic conditions should be created to ensure participation of theaters to festivals and actors' shopping, departure and arrival should be easier. For example, there was a manners and knowledge course in state theaters. Our friends used to go to watch plays and develop them but some of them went to shop instead of it. Therefore, it is removed; just because some of them went to shop and wandered from the line, you shouldn't punish everybody, do you understand what I mean? We have a rupture, it is correct but when you look at it, this rupture, for example the Mitoz, it played 700 plays and half of it was local and the other half was foreign and this is a significant transmission and it should increase.

We talked about the theater and at the same time, as an instructor, we would wish you to tell us is the theater training in Turkey satisfactory and what are our deficiencies?

I think we are satisfactory. I don't believe that we are unsatisfactory because, for example, let me give an example; I watched the Winter Sleep and I admired the actors, everybody was playing quite good and as one of their instructors I am proud of Demet. I was a very young instructor and I admired that friend, she was graduated from Mersin. You may say, Mersin is far away, who are the master, apprentice, instructor but they raised an extraordinary actress and a very few theater school may do it. If such a good actors can be raised, it means there are no huge deficiencies in our education system, of course there was problems, there is no life without problems but I don't think there are huge troubles and that we fell behind very much.

Considering problems encountered by graduated students in terms of meeting with theater...

It is the same throughout the world. In the world when you go to London, half of waiters are theater students or theater graduates, it is the same throughout the world, he has no problem about that. There are series, 350 small theaters and some other activities have been carried out but theater is such a thing. The only problem we have is 15 percent of the population in western countries has the theater habit and one or more people go to watch it and the rate is 3 percent in our country. Ask your teachers how many times they go to watch the plays; probably they would say we used to go while we were young but now, we can't spare time for it; so how the theater will be performed, how? are helping you here.



bir sorunumuz yok bizim. Diziler var 350 tane küçük tiyatro var başka işler yapılıyor ama tiyatro böyle bir şey. Biz de oranın tek problemi şu; batı ülkelerinde nüfusun yüzde 15'inin tiyatro alışkanlığı var bir ya da birden çok insan gidiyor biz de oran yüzde 3'lerde sorun bu. Hocalarınıza sorun, kaç kere gittiniz hocam diye sorduğunuz zaman şu cevabı alacaksınız muhtemelen, eskiden gençken çok giderdik ama şimdi bir türlü vakit ayıramıyoruz, o zaman bu tiyatro nasıl yürüyecek kardeşim, nasıl olacak?

Öğrencilerinizle ilişkinizdeki etkileşim mükemmel gözüküyor, burada sizlere yardımcı olmaları ne kadar güzel.

Öğrencilerimizle iftihar ediyoruz, paylaşımımız çok iyi tabii ki ufak tefek bazı öğrencilerimiz biraz gevşek davrandığı oluyor dersleri konusunda birey olarak hiçbirisi farklı şey değil yardımseverliğin dışında biri yok burada. O topluca birlikte bir şey yapmanın di-

We are proud of our students, we share so many things and of course some of our students get loose about their courses and individually, they are not different from each other, there is nothing except cooperativeness here.

We have no friend except doing something collectively but some of them are a little lazy and have issues about their courses. And their rate is just 15 percent in our students' average which means 1-2 persons among 10 persons per class. Considering children, as I told you if we say take it from there, they would run immediately, we have no issues about that.

Istanbul Aydın University has established a stage and you use that stage with the Talimhane Theater. What do you feel when you see students you have raised there?

Actually we don't raise them; it is not the correct word. We lead them. Actually, we show them a few ways. In other words, they will become an artist, they are not racing horses, they will exist with their own identity. We strive to do something which will lead them and ensure them to find

şında bir arkadaşımız yok ama bazıları biraz haylaz bir öğrenci oluyor, derslerinde sorunlar oluyor. Onun da bizim öğrenci ortalamamıza oranı yüzde 15'i gibi yani 10 kişiden 1 – 2 kişi gibi sınıflara göre. Çocuklarda dediğim gibi şunu şunu kaldır desek hemen buraya koşacaklar, orada bir sorununuz yok.

Bir sahne kurdu İstanbul Aydın Üniversitesi, Talimhane Tiyatrosu ile birlikte kullanıyorsunuz sahneyi. Orada yetiştirdiğiniz öğrencilerini gördüğünü zaman neler hissediyorsunuz?

Aslında biz yetiştirmiyoruz, bu laf çok doğru değil. biz yol gösteriyoruz. Daha doğrusu biz birkaç yol gösteriyoruz. Yani, onlar sanatçı olacaklar ilerde yarış atı değil, kendi kimlikleriyle olacaklar. Biz onların kendi kimliklerini bulmalarını sağlayacak, yol gösterecek bir şeyler yapmaya çalışıyoruz. Ben onları izlediğim zaman hep içimden ağlamak geliyor. Şimdi onun yeni bir oyunu da bu sene çocukların oyunu olacak ona devam ediyoruz Talimhane'de. Onun ilerde profesyonel bir sahneye dönmesini istiyoruz. Türk tiyatrosunda etkin olabilecek sanatsal olarak etkin olacak profesyonel bir sahne, bu kolay bir iş değil. Zaman, mekan, sabır, çalışma, özveri, disiplin bunların hepsini istiyor.

Hiç “benden olmaz” diyen bir öğrenciyle karşılaştınız mı, gelip de sonradan vazgeçen?

Şöyle oluyor, burayı zor buluyor, mesela bu sene bir iki kızımız geldi, ay çok zormuş bu okul dedi ve gittiler ama kendisi galiba Hadise gibi bir şey olmak istiyormuş. Bilmiyorum, Hadise'yi de çok tanımam, bazen çocuklarımızın sağlık sorunları oluyor ya da mesela biz burs vermeden önce şunu mutlaka çocuklarla konuşuyoruz, burs adaylarıyla, diyoruz ki bak kardeşim sen çok kıymetli bir burs alıyorsun ama bir de şunu düşün, senin gibi bu bursu bekleyen birçok arkadaşın var. Eğer bu bursu kazanırsan da başka okula gider ya da yarı yolda çıkarsan biz bu bursu kimseye veremeyeceğimiz için sen kendi yaşındaki bir arkadaşını dışarıda bırakmış olursun. Ahlaki olarak 18 yaşındaki 20 yaşındaki bir çocuğa yakışan bir şey değil, o yüzden düşün, ben burs istemiyorum böyle bir şey olabilir, başımızın üstüne ama burs veriyorsak biz sana adaylara söylüyoruz bunu, ikinci bir sınav yapıyoruz, içinizden biri kabul ederse buraya gelsin de böyle bir sorun olmasın. O sana verilmiş, ben bunu atarım bu araba değil ki, arkadaki birinin hayatı, belki onun için çok şey değiştirecek. Başka türlü nasıl olabilir ki ben bir gerçeği böyle algılıyorum diyecek ahlaki alt yapısı olmazsa nasıl olacak ki bu iş.

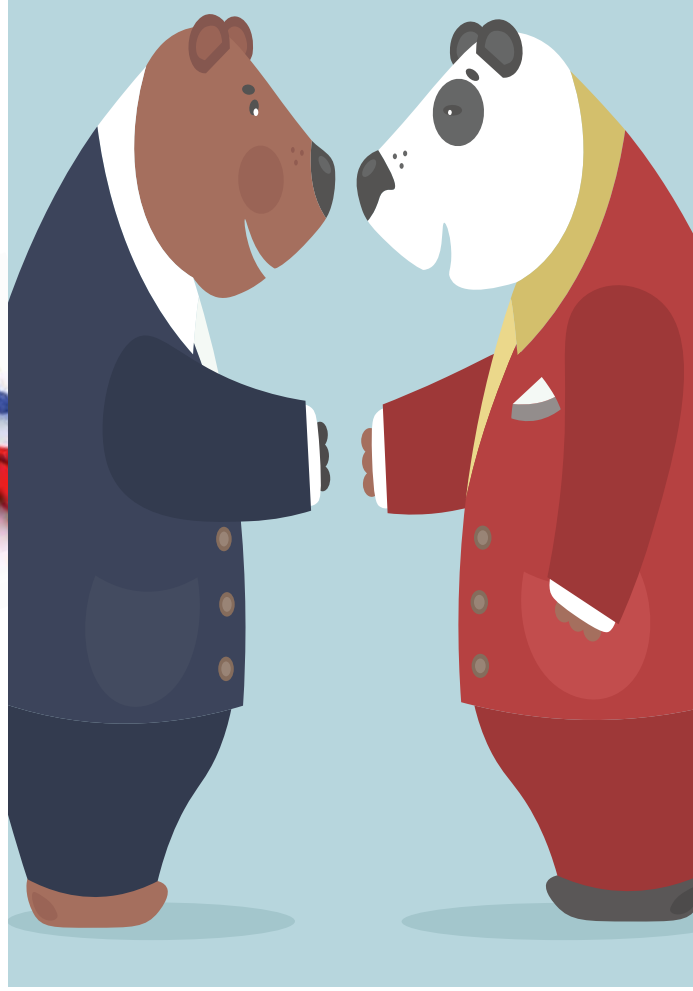
“ Sahne, bu kolay bir iş değil. Zaman, mekan, sabır, çalışma, özveri, disiplin bunların hepsini istiyor.

Theater, it is not an easy work. It requires time, place, patience, work, devotion and discipline.”

their own identity. When I watch them, I feel like I will cry. Now, a new play in this year will be the children's play and we continue to work on that at Talimhane. We wish it becomes a professional stage. A professional stage which will be effective in Turkish theater, it is not an easy work. It requires time, place, patience, work, devotion and discipline.

Have you ever come across with a student who said “it won't work for me” or who gave up afterwards?

It happens like that; they found here difficult; for example two girls came here in this year and they said it's hard to be here and left but I suppose she wants to be someone like Hadise. I don't know, I don't recognize Hadise very much and sometimes our children have health issues or for example, we interview with children, candidates of scholarship before granting a scholarship and tell them that well, my friend you are receiving a very precious scholarship but you should also consider that there are many other friends who wait for that scholarship. If you have been granted that scholarship and you go to another school or let it down, since we won't be able to grant this scholarship to anybody, you would leave one of your friends at your age out. Morally, it is not something proper for a child at age 18, 20 and therefore, you better think about that, you may say I don't want to receive a scholarship; with pleasure; but if we grant you a scholarship... We tell it to all candidates and we make a second examination, if someone among them accepts it, they can come so no problem appears. That is up to you, it is not a car that you can get rid of it, it is life of somebody behind it, maybe it will change many things for him. How it can be otherwise, I perceive the truth like that and how will be the work done if there is no moral infrastructure?



GELECEK ASYA'DA
ASYA'YA DÖNÜŞ:
SİYASİ FİKRİN TARİHİ
THE FUTURE IS IN THE ASIA

*RETURN TO ASIA:
HISTORY OF POLITICAL OPINION*

Sergey Karaganov *

Rusya'nın Doğu'ya doğru ekonomik kayışı, 2013-14 yıllarında başlayan Batı ile anlaşmazlık ortamından güç aldı. Bu, artık sadece ekonomik politikada yararlı bir değişim değil; jeopolitik ve medeniyet-temelli boyutlar da kazanıyor. Versay'ın politikasından öfkelenen Batı, son yirmi yıldır nüfuz alanını genişletip Rusya sınırına doğru denetimini artırmak suretiyle bir takım hassas çalışmalarda bulunuyor. Rusya'daki yönetici elit de, mağlup bir güç muamelesi görmeye razı olmayacaklarını net bir şekilde ortaya koymaya karar verdiler.



Russia's economic shift to the East gets strength from the conflict atmosphere with the West. That is not only a beneficial change for economic policy anymore; it acquires geopolitical and civilization-based dimensions. The West getting angry due to policy of Versailles carries out some sensitive works by extending its zone of influence in the last twenty years and to increase its control towards borders of Russia. Executive elites in Russia have decided to put forward clearly that they won't accept to be treated as a defeated power.



Rusya, daha şimdiden rotasını Asya'ya çevirdi ve burada önemli olan mesele; bu dönüşün ne kadar derin ve başarılı olacağı. Rusya, daha şimdiden rotasını Asya'ya çevirdi ve burada önemli olan mesele; bu dönüşün ne kadar derin ve başarılı olacağı. Ayrıca, hangi kritik görevleri üstleneceği, bunun ne tür maliyet ve yararlar getireceği ve Rusya'nın siyasi açıdan maksimalist geleneğinde Rusya'nın, Rus çarlığının, Rus imparatorluğunun ve muhtemelen de Sovyetler Birliği'nin binlerce yıllık tarihine kazılı olan Avrupa ruhani ve kültürel geleneğinden medeniyet-temelli bir kopuş girişiminin de bu süreçte eşlik edip etmeyeceği de ayrıca kritik önem taşıyor.

Russia now has directed its route towards Asia and the important matter here is how much this transition may be deepened and successful. Russia now has directed its route towards Asia and the important matter here is how much this transition may be deepened and successful. Furthermore, it is also critically important which critical tasks will be assumed, what kind of costs and benefits will bring with it and whether Russia's attempt of alienation based on civilization from Europe's spiritual and cultural tradition inscribed into Russia, Russian Tzardom, Russian Empire and probably the Soviet Union's history of thousands years in maximalist tradition in political terms will accompany it or not.

Deli Petro



Çariçe Katerina



Batı ve bu çerçevede de genişleyen Batı Avrupa ile ilişkilerin kötüleşmesiyle daha da yoğunlaşan bu dönüş, zorlu bir entelektüel tarihe sahip. 1990'lı yıllarda ve 2000'lerin başında, neredeyse sadece Rus Oryantalistler tarafından savunulmuştu. Bunlar güçlü bir entelektüel ağırlığa sahiplerdi ve halen de öyleler. Bilime yeterince fon aktarılmadığı zamanlarda bu durumdan diğer uluslararası ilişkiler uzmanlarıyla kıyaslandığında daha az etkilenmişlerdi. Ancak, Oryantalistlerin geçmişte çok az bir etkileri var; keza çağdaş siyaset ve ekonomi yerine kültür, diller ve medeniyete odaklanmışlardı. Ayrıca, yeterince finansman olmayışı, modern Batı ve modern Doğu'daki uzmanların son trendleri inceleme olanaklarını sınırladı.

Ancak, Doğu'ya doğru bir ekonomik dönüş gerçekleştirme ihtiyacı için entelektüel temeller bulmadaki en büyük zorluk, siyasi oldu. Rus elitler ve entelektüeller arasındaki ağırlıklı görüş; Rusya'ya tüm iyi şeylerin Batı'dan geldiği yönündeydi ve muhtemelen bu kanı halen geçerli. Ve şayet Rusya Batı safına katılmaya çalışırsa veya bu hedefe yeterince yaklaşırsa, tüm sorunların çözüleceğine inanıyorlardı. Bu gelenek, oldukça derinlere yerleşmiş durumda. Rusya, orijinal kültürü ve dinini Bizans'tan almıştı ve Bizans da o dönemde Avrupa'nın en ileri kısmıydı.

Such a return intensified upon worsening of relations with the west and Western Europe expanding within that framework has a challenging intellectual history. In 90's and at the beginning of 00's, it was defended almost only by Russian Orientalists. They had and still have powerful intellectual teeth. In periods when insufficient funds were allocated in science, they were affected less of this condition comparing to other international relations specialists. However, Orientalists have a very little impact in the past; because they focused on culture, languages and civilization instead of contemporary politics and economy. Furthermore, lack of financing limited specialists' opportunities to examine latest trends in modern west and modern east.

However, the biggest difficulty on finding intellectual foundations for the need to implement a economic return towards the east was political. The dominant opinion among Russian elites and intellectuals was that all the best things were coming to Russia from the west and it is probably still valid. And they believed that if Russia strives to join the western ranks or approaches to that target sufficiently, all issues would be solved. That tradition took roots quite deeply. Russia took its original culture and religion from the Byzantine and the Byzantine was the most advanced part of the Europe in that period.



Çağdaş “Avrasyacıların” mistik ve genellikle de kafa karıştıran çalışmaları, Batı’ya olduğu kadar ilerleme ve modernizasyona yönelik güçlü bir nefreti net bir şekilde ortaya çıkardı.

Mystical and generally confusing works of contemporary “Eurasianists” revealed clearly a strong hate against the West as much as advancement and modernization. Modernization was identified with the cursed West in Russians’ minds in the last couple of centuries.



Deli Petro ve çarice Katerina’nın gerçekleştirdiği reformlar ve bundan sonra yaşanan diğer dönüşümler, büyük oranda Avrupa deneyimini temel aldı. Hem Zapadniki (Batılılaştırıcılar) ve Slavofiller, Avrupa’nın görüş ve kültürel geleneklerini çekincesiz şekilde paylaştılar. İlki, sadece Rusların yapabileceği gibi Avrupa deneyimini tutkulu bir şekilde uygulamaya çalıştı. İkincisi ise, bunu Rusların geleneklerine, tarihine, coğrafyasına ve karakterine uyarlamaya çabaladı. On dokuzuncu yüzyıl - Rus tarihinde en iyisi- doğası gereği oldukça Avrupalıydı; keza Rusya’ya ve dünyaya edebiyatın en iyi çalışmalarını kazandırdı. Siyasi açıdan ise, I. Iskender’in ön planda olduğu Viyana Kongresi’nin ve Napolyon karşısında elde edilen parlak bir zaferin gölgesinde geçti.

Rusya’nın entelektüel ve siyasi eliti, yirminci yüzyılın sonunda küresel kalkınmadaki değişimler sırasında uyuyakaldılar. Her daim -kısmen cahilce- murdarlığın ve tiranlığın sembolü olarak görülen Asya, yirmi birinci yüzyıl sonunda bir sıçrama yaşadı; Batı’yı bir kenara atıp, dünya ekonomisinde -ve bir ölçüde de bilim ve kültürde- yeniden liderlik kazandı. Ancak bu liderliğini son milenyumun ikinci yarısında kaybetti. Buna karşın, medeniyet gelişiminin zirvesine ulaşan ve insanlığın en büyük siyasi başarısını sağlayan Avrupa

Reforms implemented by Peter the Great and Czarina Katerina and other transitions occurred later grounded highly on the European experience. Both Zapadnikis (Westernizers) and Slavophiles shared Europe’s opinion and cultural traditions without hesitation. The first one tried to implement the European experience passionately as may be done only by Russians. The second one made efforts to adapt it to Russian traditions, history, geography and character. In the Russian history of nineteenth century, the best was quite European by its nature; because gave the best works of literature to Russia and the world. In political terms, it was under the shadow of a bright victory in which Alexander the First was in the forefront against Vienna Congress and Napoleon.

Russia’s intellectual and political elites were sleeping during the changes in global development at the end of twentieth century. Asia which has been always considered as the symbol of impurity and tyranny- partially ignorant- leaped forward at the end of twenty first century; put the West away and gain leadership once again in the global economy -and to a certain extent in science and culture. However, it lost its leadership in second half of the last millennium. On the other hand, European Union which reached the peak of civilization development and ensured the greatest political success of humanity alienated from manpower and other

Birliği, işgücü ve diğer geleneksel değerlerden kopup, çok-katmanlı ve ne zaman biteceği belli olmayan bir krize saplandı; gerilemeye başladı. Aslında, Spengler'in Avrupa'nın gerilemesine dair öngörülleri doğru çıkabilir. Avrupai fikirleri olan Rus entelektüeller, hiç sevmedikleri, ancak tarihsel olarak parasını yatırdığı Batı ile ekonomik bağlarının yardımıyla sahneye çıkan yeni burjuvazi içerisinde kendilerine güçlü bir destek buldular. Zapadniki, ayrıca, Rusya'daki yönetici elitin ekonomik kısmını yönetirken, Slavofil ekonomistler de iktidarın koridorlarına girme iznine henüz kavuşmadılar.

Rusya'nın yükselen Asya'ya dönüşü ve hızla büyüyen piyasalara da, "Avrupa-Asyacılarının" Rus destekçileri tarafından uzun süre savunulduğu gerçeğiyle engel çıkarıldı. Buna göre, Rus ultra-gelenekçilerin izinden gidenler ve kısa süre önce de Komünistler şu ütopyaya inanıyorlardı: Çin tarzı bir kalkınma modeline sosyal ve siyasi bağlılık.

Çağdaş "Avrasyacıların" mistik ve genellikle de kafa karıştıran çalışmaları, Batı'ya olduğu kadar ilerleme ve modernizasyona yönelik güçlü bir nefreti net bir şekilde ortaya çıkardı. Son birkaç yüzyıldır modernizasyon, Rusların zihninde lanetli Batı ile özdeşleştirilmişti. "Avrasyacıların" çağrıları, zamanın hızla gerisine düşen Zapadniki'lerden hiç olmadığı kadar güçlü bir direnişle karşılaştı ve onların argümanları ve görüşlerine çok daha büyük bir güç ve meşruiyet kazandırdı. Şurası net bir şekilde görülüyor ki, günümüzdeki "Avrasyacıların" çoğu, tıpkı çağdaş Batıcılar gibi, modern Asya'yı veya Avrupa'yı ya da onların yeni başarılarını veya onların yeni sorunlarını hiçbir zaman öğrenmediler. Rusların entelektüel ve siyasi ortamındaki mücadele, gündelik algılarına yönelik veya onların aleyhinde ilerliyordu ve Sovyet kimliğinden uzaklaşan, ancak yerine yeni bir kimlik inşa edemeyen Rus halkının kendi kimliğini belirlemesine yardımcı oluyordu. (Rusya şu an için en baştaki ulusal fikirlerine geri döndü: savunma ve her ne pahasına olursa olsun egemenlik. Bu, iyi bir ara çözüm olabilir; ancak nihai çözüm olamayacak kadar tehlikeli. Hiçbir ülke, sadece kendi kimliğini savunmak suretiyle modern dünyada başarılı olamaz.) Haydi, bu kitabın başlıca fikrine yakından bakalım.

On beş yıl kadar önce, Asya'daki güçlü ekonomik büyümenin net işaretlerini görürken ve güçsüzleşen ulusal ekonomiyi yeniden güçlendirmenin yollarını araştırır-

traditional values and stuck into a crisis which is multi-layered and whose end is unclear and started to fall behind. Actually, Spengler's predictions on Europe's decline may come true. Russian intellectuals who have European opinions found strong support among new bourgeoisie which appeared only with help of economic relations with the west to which they invest money historically. Furthermore, while Zapadniki governed economic part of administrative elites in Russia, Slavophile economists haven't get yet the permission to enter into corridors of the power.

Russia's rising return to Asia and fast growing markets were prevented with the fact that it was supported by "European-Asianist" Russian supporters for a long time. Accordingly, those following Russian ultra-traditionists and recently, communists were believing in that utopia: Social and political adherence to a Chinese style development model.

Mystical and generally confusing works of contemporary "Eurasianists" revealed clearly a strong hate against the West as much as advancement and modernization. Modernization was identified with the cursed West in Russians' minds in the last couple of centuries. Calls of "Eurasianists" faced a resistance which has not been seen before from Zapadniki which fell behind the time quickly and ensured a greater power and legitimacy in favor of their arguments and opinions. It is clearly seen that majority of "Eurasianists" today couldn't understand contemporary Asia or Europe or their new accomplishments or their new issues like contemporary Westernists. Struggle in Russians' intellectual and political environment was advancing towards daily perceptions or in favor of them and helped Russian people alienating from the soviet identity but failing to establish a new identity in lieu of it to determine its own identity. (Russia returned to its national opinions for now at the very beginning: Defense and sovereignty at all costs. That might be a good interim solution however, it is dangerous enough to be not a final solution. No country may succeed in the modern world only by defending its identity.) Well, let's take a look at the primary opinion of that book.

Fifteen years ago, while clear indications of the powerful economic growth in Asia was seen and it was sought for ways of reinforcing the weakening national economy, the author gathered together a number of specialists and politicians under the Foreign Policy and Defense Policy Council and demanded to determine how to benefit from that rise and to enliven the Far East and Siberia once again which were af-

ken, yazar, bir dizi uzman ve politikacıyı Dış Politika ve Savunma Politikası Konseyi altında toplayıp, bu yükselişin nasıl kullanılacağını ve 1990'lı yılların çalkantısından en çok etkilenen Uzak Doğu ve Sibirya'yı nasıl yeniden canlandıracaklarını belirlemelerini talep etti. Eş başkanı Devlet Duma vekili Vladimir Ryzhkov ve Taimyr valisi Alexander Khloponin olan çalışma grubu, "Rusya için bir Strateji: Sibirya ve Uzak Doğu'nun Yeni Kalkınması" başlığıyla bir kitap yayımladılar. Kitapta, zamanı için oldukça yenilikçi fikirler yer alıyordu ve Sibirya bölgelerini yükselen piyasalarda daha rekabetçi kılmak için yollarına odaklanmıştı.

Aynı zamanda, bölgeyi, sadece Çin'den değil tüm önde gelen Asya ve Avrupa ülkelerinden yatırım çekmek ve elbette yerel girişimcilere maksimum özgürlük sağlamak suretiyle kalkındırma çağrısında bulunan "Sibirya Projesi"ni de ortaya atmışlardı. Aslında, yerel girişim ve Rus maceraperestliği, her zaman için Sibirya'nın kalkınmasında kilit bir rol oynadılar. Devlet ne zaman baskın çıkarsa büyüme de durdu (Katerina döneminin son kısmında olduğu gibi) veya milyonlarca insan öldü ve ekonomik olarak da etkisiz idi (Stalin döneminde olduğu gibi).

Kimileri, Rusya'nın Sibirya'da yeni bir ekonomik büyüme çağını başlatmak üzere önümüzdeki on yıllarda elinde yeterince kaynağı olmayacağını kanıtlamaya çabaladılar. Raporda, bu konuda yepyeni bir yaklaşım önerisi getirildi - özellikle de devasa bütçe yatırımları gerektirmelerinden ötürü Sovyetler döneminde gerçekleşkei olmadıkları görülen, çok yüksek meblağlardaki kalkınma programlarının tamamen aynılarının ortalığa saçıldığı bir ortamda. Bu programlar, kapitalist ve serbest piyasa ekonomisinde oldukça gülünç görünüyordu. Ancak, raporun herhangi bir etkisi olmadı; keza ülkenin ve elit kesiminin, Sibirya ve Asya'dan çok daha acil meseleleri vardı; hayatta kalma ve yoksullukla mücadele etmekle uğraşıyorlardı. Elitlerin düşüncesindeki başat unsur; bunu başarmanın tek yolunun Avrupa ve Batı ile mümkün olan en yakın şekilde entegrasyon olduğu yönündeydi. Bu durum, yükselen piyasalara dönüşe yönelik argümanların -her ne kadar oldukça modernleşmeci, rasyonel ve Rus entelektüel geleneğine göre "Batılı" olsalar da- niçin hiçbir zaman kaale alınmadığını açıklıyor.

Her ne kadar herkes artık geleceğin Asya piyasalarında olduğunu ve Avrupa krizinin karmaşık ve uzun olup,

“Tarihte ilk kez şu ortaya çıktı ki; Sibirya ve Rusya'nın Uzak Doğusu Batı ile çatışmanın bir merkez üssü veya Çin ile çatışmanın bir ön cephesinden daha fazla bir şey ifade ediyor olabilir.

For the first time in the history, it was revealed that Siberia and Far East part of Russia may be beyond a central base of the conflict with the west or front line of a conflict with China.

affected the most in turmoil of 90's. The working group whose co-chairmen are Vladimir Ryzhkov deputy of Devlet Duma and Alexander Khloponin governor of Taimyr published a book with the title "A Strategy for Russia: New Development of Siberia and Far East". The book contains quite innovative ideas and focuses on rendering Siberia regions more competitive in rising markets.

At the same time, they suggested the "Siberia Project" which calls for improvement of the region by attracting investments not only from China but all leading Asian and European countries and of course to provide maximum freedom for local entrepreneurs. Actually, local entrepreneurship and Russian adventurism has always played a key role in development of Siberia. Growth stopped when state became dominant (as it was in the end of Katerina period) or millions of people died and remained ineffective in economic terms (as it was in Stalin period).

Some people tried to prove that Russia won't have enough resources in the next decades in order to initiate a new economic development age in Siberia. In the report, a brand

Avrupa Birliği ile ilişkileri daha da karmaşıklatacağını anlasa da (keza yaptırımlar sebebiyle sadece ekonomik ilişkiler zarar görmedi, aynı zamanda Avrupalılar Rusya ve gelecekte diğer ülkeler açısından güvenilmez ortaklara dönüştü), bu mücadele halen devam ediyor. Ancak, kitabın tarihçesine geri dönmeme izin verin. Altı yıl önce, Rusya'nın Asya'ya ilişkin dış ekonomik stratejisi halen neye ihtiyaçları olduğundan çok, piyasalarına ne sunabileceklerini temel alırken, Ekonomi Yüksek Okulu bünyesindeki dünya ekonomisi ve uluslararası ilişkiler fakültemiz, Rusya'nın Asya piyasalarına dair olanaklarını incelemeye başladı. Bu konuda yapılan Rusya araştırmalarını aradık, ama neredeyse hiç bulamadık. Dolayısıyla, fakültemizin Kapsamlı Avrupa ve Uluslararası Araştırmalar Merkezi'nde çalışan genç mezunlardan oluşan bir ekip, Asya'da Rusya'ya yönelik yeni niş alanlar bulmakla görevlendirildi. Ve oldukça ilginç sonuçlara ulaştılar.

Tarihte ilk kez şu ortaya çıktı ki; Sibirya ve Rusya'nın Uzak Doğusu Batı ile çatışmanın bir merkez üssü veya Çin ile çatışmanın bir ön cephesinden daha fazla bir şey ifade ediyor olabilir. Küresel piyasalardaki değişimler, onlara güçlü rekabetçi avantajlar sağladı - özellikle de Asya piyasalarına gıda, selüloz ve sentetik ip üreten su-yoğun endüstrilerde. Keza bunların neredeyse tümünde sınai ve tarım amaçlı olduğu kadar bireysel kullanıma yönelik de su eksikliği vardı. Bir diğer rekabetçi avantaj ise; enerji-yoğun ürünler üretebilme yetenekleriydi. Aslında, soğuk hava bile doğru kullanıldığında bir avantaj haline alabilir. Düşük sıcaklıklar ve görece olarak ucuz elektrik, Hong Kong veya veri merkezlerinin çoğunun bulunduğu ve havalandırma için yüksek miktarda elektriğe ihtiyaç duyulan çevre bölgeleriyle kıyaslandığında Sibirya'da veri depolamayı, çok daha az maliyetli hale getiriyor. Bu tür veri depolama merkezlerinin ilki, Irkutsk yakınlarında inşa ediliyor. Bu ve diğer endüstriler, modern teknolojileri kullanıyorlar ve kalkınmalarını teşvik ediyorlar. Sibirya ve Rusya'nın Uzak Doğusu'nun yükselişi hakkında yazan birçok yazar; bölgede inovasyonlara olan ihtiyaca dikkat çekti ve yeni bir sanayileşme hamlesi başlatılması çağrısında bulundu. Ancak bu hayalperestlik sadece dikkatleri başka yöne çekti ve Asya'daki endüstriyel büyümenin, giderek daha büyük ve daha az pahalı işgücü kaynaklarıyla birlikte, dikkate alınmasını engelledi. Bu demek değildir ki araştırma ve üretim kümelenmeleri, Novosibirsk, Tomsk veya Krasnoyarsk dolaylarında kurulmamalı.

new approach was proposed on this matter - especially in an environment where exactly the same development programs which were not considered realist in the soviet period since they require huge budget investments and amounting to very high prices are littered around. These programs seemed quite ridiculous for capitalist and free market economy. However, the report has no effect; because the country and elite group had more urgent issues instead of Siberia and Asia; they were trying to fight against survival and poverty. The main factor considered by the elites was that the only way to succeed it is integration with the west as much as possible. That condition explains why arguments on return to rising markets have been never taken into account- although they are "westernist" according to quite pro-modernization, rational and Russian intellectual tradition.

Although everybody has understood that the future is now in Asian markets and European crisis is complex and long-lasting and it will complicate more relations with the European Union (because not only economic relations are damaged due to sanctions but at the same time, Europeans became unreliable partners in terms of Russia and other countries in future), the struggle still continues. However, let me get back to history of the book. Six years ago, Russia's foreign economic strategy related to Asia was basing on what they can offer to their markets rather than what they need, our faculty of world economy and international relations within the Economy College started to examine opportunities of Russia concerning Asian markets. We searched for Russian researches carried out on this matter, but we could have found hardly. Therefore, a team consisting of young graduates employed in our faculty's Comprehensive European and International Researches Center was appointed to find new niche fields in Asia for Russia. And they found quite interesting results. For the first time in the history, it was revealed that Siberia and Far East part of Russia may be beyond a central base of the conflict with the west or front line of a conflict with China. Changes in global markets provided strong competitive advantages to them and especially in water-intensive industries manufacturing food, cellulose and synthetic threads in Asian markets. Because almost all of them had a lack of water for individual usage as much as for industrial and agricultural purposes. Another competitive advantage is their ability to produce energy-intensive products. Actually, cool air may become an advantage when it is used in the right way. Low temperatures and relatively cheaper electricity renders data collection in Siberia cheaper comparing to Hong Kong or surrounding regions where



Rusya'nın yükselen Asya'ya dönüşü “Avrupa-Asyacılarının” Rus destekçileri tarafından savunulduğu gerçeğiyle engel çıkarıldı.

Russia's rising return to Asia and fast growing markets were prevented with the fact that it was supported by “European-Asianist” Russian supporters for a long time.



Buradaki mesele; bunun nasıl ve hangi piyasalar için yapılması gerektiği.

Bu amaç doğrultusunda birçok araştırma gerçekleştirildi; yirmi kadar durum analizi ve sayısız bilgi notu, makale ve rapor hazırlandı. Hükümet ajanslarını, devlete bağlı şirketleri ve bankaları ziyaret ettik; kanıtlar toplamaya çalıştık. Bizi nazikçe dinlediler, ama hepsi bu. Ancak, damlaya damlaya göl olur ve tutumları zaman içerisinde değişmeye başladı. Elbette çalışmamız, hükümette, iş çevresinde ve kitlesel medyada bu fikri ön plana çıkarmak isteyen farklı insanların üstlendiği çabaların sadece küçük bir kısmını teşkil ediyordu.

Bu süreç pek de kolay geçmedi ve geleneksel zihniyet ile ekonomik çıkarların güçlü direnişiyle mücadele etmek zorunda kaldı. Bu fikri savunan ve kendilerini haklı olarak “ilerlemeci” ve “modernleşmeci” olarak tanımladıklarını düşündüğüm yazarlar, “Avrupa’ya, modernleşmeye ve hatta demokrasiye karşı çıkmakla” suçlandılar. Ciddi muhalefetlerin üstesinden gelmeleri ve kendilerine ve topluma dürüst şekilde hesap vermeleri gerekti. Örneğin, bizim fikrimize göre, şayet Deli Petro bugün halen hayatta olsaydı, Rusya’nın yeni başkentini St. Petersburg’da değil Pasifik kıyısında kurardı. Bu iddia, toplumda hararetli tartışmalara yol açtı. İlk başta dalga geçtiler; ancak daha sonra hükümet, ajanslarının ve büyük şirketlerin merkezlerinin bir kısmını Moskova’dan Uzak Doğu’ya taşıma doğrultusunda kararını verdi (bu karar, Rusya’da her zaman yaşandığı gibi, henüz uygulanmadı). Rus elitinin zihniyeti yavaş yavaş doğruya kayıyor ki yirmi birinci yüzyılda bu oldukça mantıklı bir gidişat. Çalışma grubu büyümeye devam etti ve Asya’daki büyük ekonomik fenomenleri incele-

data centers are domiciled and high amount of electricity is needed for ventilation. First of such data collection centers is now built near to Irkutsk.

That and other industries use modern technologies and encourage their development. Many author writing about rise of Siberia and Russia’s Far East indicated the need for innovations in the region and called for start of a new move for industrialization. However, that fancifulness drew attention only to other parts and it prevented industrial development in Asia to be taken into consideration together with increasing and cheaper workforce sources. It doesn’t mean that research and manufacturing aggregation should not be established around Novosibirsk, Tomsk or Krasnoyarsk. The issue is how and for which markets it should be done. In direction with that purpose, many researches have been carried out; approximately twenty situation analysis and numerous fact sheets, articles and reports have been issued. We have visited governmental agencies, companies affiliated to the state and banks; we tried to collect proofs. They listened to us kindly but that’s all. However, a penny saved is a penny earned and they attitude started to change in course of time. Of course our work constitutes only a small part of efforts made by various people who wish to bring this idea into the forefront in the government, business environments and mass media.

That process was not easy and had to fight against traditional mentality as well as strong resistance of economic interests. Authors defending that idea and I believe they describe themselves as “progressive” and “modernist” were accused of “objecting to Europe, modernization and even democracy”. They had to overcome severe oppositions and to



meye başladı. Doğu, Güneydoğu ve Güney Asya'nın -ki bu bölgeler diğer ülkelere ürün ve hizmet ihracatlarıyla büyüdüler- emtia, yatırım ve finansal akışlarını hızla Asya piyasalarına yeniden kaydırmakta olduğu gibi oldukça önemli bir yenilikçi çözüme varıldı. Yani, "dünya için Asya" noktasından "Asya için Asya" noktasına doğru bir gidişat söz konusuydu. Bu değişimin henüz değerlendirmeye alınmamış olan bir takım önemli ekonomik ve jeopolitik sonuçları bulunuyor. Ancak, daha birkaç yıl önce ortaya net bir şekilde çıkan bir şey var: Çin, büyük olasılıkla, yüzünü batıya, Orta Asya ve Avrupa'ya, dolayısıyla Rusya'ya dönecek. Bu dönüş, Ipek Yolu Ekonomik Kemerini kavramıyla birlikte şimdilerde şekillenmeye başladı. Rusya'nın doğuya doğru dönüşünün lojistik boyutlarının araştırılması, geleneksel taşıma yollarının, yeni koşullar altında trans-Ural topraklarının kalkınma ihtiyaçlarına yanıt vermediğini (ki halen de vermiyor) gösterdi. Orta Sibirya'nın -ki burası en gelişmiş endüstriyel potansiyeli ve insan kaynakları

account honestly to themselves and the society. For example, in our opinion, if Peter the Great was alive today, he would have established Russia's new capital not in St. Petersburg but at the Pacific coast. That argument caused many lively discussions in the society. Firstly, they teased about it however, later the government made a decision to move part of its agencies and headquarters of large companies from Moscow to Far East (that decision has not been implemented yet as it is always encountered in Russia). Russian elites' mentality now slowly shifts to the east and this is a quite logical direction in twenty first century. Working group continued to grow and started to examine great economic phenomenon in Asia. An important innovative solution has been achieved which is that East, Southeast and South Asia-which grew thanks to their product and service export to other countries-shift once again their commodity, investment and financial flows rapidly to Asian markets. In other words, there was a direction in question going from the point "Asia for the world" to the point "Asia for Asia". That change has some

olan Rus bölgelerinden biridir- “kıtasal lanetinin” -yani piyasalardan uzak oluş- üstesinden gelmesine olanak tanımadılar. Pasifik’ten Avrupa’ya mal taşımayı artırmaya dönük planların ise süresi çoktan geçti ve rekabet güçlerini yitirdiler; keza piyasanın ihtiyaçlarına yanıt veremiyorlar veya zararlı kaynaklar haline geldiler.

Sibiry ve Rus Uzak Doğusu’na yönelik “yeni bir ulaştırma çerçevesi” sağlayan bir lojistik stratejisi üzerinde düşünüp taşınmak ve Asya’daki diğer jeo-ekonomik ve jeopolitik etmenleri analiz etmek suretiyle, uzmanlar şöyle bir sonuca vardılar: Yeni bir kalkınma bölgesi olarak bir “Orta Avrasya” yaratmak, mümkün ve arzu edilir olacaktır (bu kavram, aynı isimle Valday Uluslararası Tartışma Kulübü tarafından hazırlanan bir raporda ele alınmıştı). Söz konusu bölge, Avrasya Ekonomik Birliği ve Çin’in İpek Yolu Ekonomik Kemerini girişimi arasında işbirliğini temel alabilir. Bir sonraki adım ise; Rusya, Çin, Kazakistan ve diğer ülkelerden uzmanları, olasılıkları temellendirmeleri ve -popüler ekonomik ve siyasi literatürde daimi rakipler olarak görülen- EAEU ve SREB’i entegre etme ihtiyacını gündeme getirmeleri için bir araya getirmek şeklinde oldu. Bu akademik fikir, Rusya devlet başkanı Putin ve Çinli lider Xi’nin Mayıs 2015’te iki projenin “birleştirilmesi” konusunda ortak bir açıklama altına imza atmalarıyla birlikte gerçek bir politika haline büründü.

Uzak Doğu’nun Kalkınması Bakanlığı’nın kurulmasının amacı, birçok meselenin çözümüne yardımcı olmaktı. Ancak son birkaç yılda pratik olarak fazla bir iş yapmadı, ardından belli bir ilerleme kaydetti. Bürokratik direnişin üstesinden gelen bakanlık, ileri kalkınma toprakları kavramını öne sürdü ve bunların ilkine karar verdi. Ancak, mevcut projelerdeki ilerleme, bürokratik belirsizlik ve yerel mercilerin girişimde bulunmaması sebebiyle sekteye uğradı. Ayrıca, Sibiry ve Uzak Doğu’nun tek bir bütün olarak idare edilmemesinden kaynaklı idari boşluk da burada engelleyici oldu. Her ne kadar cumhurbaşkanı bu bölgenin gelişimini Rusya’nın yirmi birinci yüzyıldaki ana projesi olarak öne sürmüş olsa da, bazen projenin uygulanması bir sonraki aşamasına kadar ötelenebilir.

Rusya, Çin ve ABD’nin (öncelikle de ABD’nin) sert bir çekişmeden kaçındıkları ve Henry Kissinger’in önerdiği gibi bir Pasifik İşbirliği Topluluğu kurdukları iyimser bir senaryo çerçevesinde krizlerinin çözülmesini

important economic and geopolitical results which have not been taken into account yet. However, there is something which clearly appeared a few years ago: China probably will turn its face to the west, Middle Asia and Europe and thus, Russia. Such return takes shape today with the concept Silk Road Economic Belt.

Research on logistic dimensions of Russia’s return to the east revealed that traditional transportation ways didn’t response to development needs of trans-Ural soils under new conditions (it still doesn’t). They didn’t allow Central Siberia which is among Russian regions having the most developed industrial potential and human resources to overcome its continental curse- being far from markets. Plans to increase transportation of goods from Pacific to Europe have been already expired and lost their competitive ability; because they are not able to meet needs of the market or become harmful resources.

Deciding on a logistic strategy which provides “a new transportation framework” for Siberia and Russian Far East and analyzing other geo-economic and geopolitical factors in Asia, specialists reached the following conclusion: Creating a “Central Eurasia” as a new development region is possible and desirable (the concept was evaluated in a report issued with the same name by Valday International Discussion Club). The said region may ground on cooperation between Eurasia Economic Union and China’s Silk Road Economic Belt. The next step was to gather together specialists from Russia, China, Kazakhstan and other countries to ground possibilities and to bring into question the need to integrate EAEU and SREB considered as constant rivals in popular economic and political literature. The academic opinion became an actual policy upon signature of Russian state president Putin and Chinese leader Xi under a joint statement on “combination” of two projects in May 2015.

The aim of establishment of the Ministry of Development of Far East is to help solution of many issues. However, not much work have been done in practice in the last few years and made a little advancement later. The Ministry which overcame the bureaucratic resistance put forward the concept of advanced development territories and made a decision on first of these. However, advancement in current projects is interrupted due to bureaucratic uncertainty and lack of attempts by local authorities. Furthermore, administrative gap caused by failure to govern Siberia and Far East as a whole was preventive. Although the president stated development of the region as Russia’s main project in

amaçlayan aktif bir Pasifik politikası izlemelidir. Orta da rekabet de olsa işbirliği de olsa, Rusya'nın gündemi belirlemede aktif rolünü sürdürmesi ve ekonomik-siyasi-askeri-stratejik meselelerde son birkaç yüzyıldır Atlantik dünyasında önem kazanacak olan yeni bir küresel merkez oluşturma yolunda çalışmalarını sürdürmelidir. Rusya'nın katılımı, şu noktada her zamankinden daha zaruri; keza bazı ülkeler Avrupa'yı yeniden bölmek ve Rusya'yı eski siyasi piyasalar içinde tutarak Ukrayna üzerinden çatışmayı alevlendirmek suretiyle bunu engellemeye çalışıyorlar.

Çalışmalarımızda, Avrasya'da ortaya çıkan yeni bir ekonomik ve siyasi ortamın işaretlerini ortaya çıkardık. Söz konusu ortam, tüm ülkelerin işbirliğine açık olup, şimdilik Büyük Avrasya Topluluğu olarak adlandırılabilir. Giderek büyüyen ve güçlenen Şangay İşbirliği Örgütü'nün etrafında oluşuyor.

Rusya'nın Doğu'ya doğru ekonomik kayışı, 2013-2014 yıllarında başlayan Batı ile anlaşmazlık ortamından güç aldı. Bu, artık sadece ekonomik politikada yararlı bir değişim değil; jeopolitik ve medeniyet-temelli boyutlar da kazanıyor. Versay'ın politikasından öfkelenen Batı, son yirmi yıldır nüfuz alanını genişletip Rusya sınırına doğru denetimini artırmak suretiyle bir takım hassas çalışmalarda bulunuyor. Rusya'daki yönetici elit de, mağlup bir güç muamelesi görmeye razı olmayacaklarını net bir şekilde ortaya koymaya karar verdiler. Buna ek olarak, Rusya'nın geleneksel Avrupa değerlerini benimsemeye çalıştığı sırada Avrupa elitinin bu değerlerden uzaklaştığı bir ortamda, değerler bazında belli farklılıklar da söz konusu. Bunun sonucunda, son birkaç yıldır daha fazla bir Avrupa ülkesi haline gelmiş olan Rusya, çağdaş Avrupa kültüründen uzaklaşıyor. (eng.globalaffairs.ru)

Bu makale, "Doğu'ya Dönüş: Sibirya ve Uzak Doğu'nun Rusya'nın Dış Politikasının Doğu Ekseninin Güçlendirilmesi Bağlamında Geliştirilmesi" başlıklı monografin giriş bölümünün tercümesidir. Monograf, Rusça olarak Mezhdunarodnye Otnoshenia Publishers tarafından 2015 yılında yayımlanmıştır.

* Sergei Karaganov, Dış Politika ve Savunma Politikası Konseyi Presidyum Onursal Üyesi ve ulusal Araştırma Üniversitesi - Yüksek İktisat Okulu'nda Dünya Siyaseti ve Dünya Ekonomisi Okulu dekanıdır.

twenty first century, implementation of the project may be sometimes postponed to the next stage.

An active Pacific policy should be followed aiming to solve crisis within the framework of an optimistic scenario in which Russia, China and USA (especially USA) avoid from severe conflicts and establish a Pacific Cooperation Community as proposed by Henry Kissinger. Either there is competition or cooperation, Russia should continue its active role in determining the agenda and its works to establish a new global center which will gain importance in the Atlantic world in the last few centuries concerning economic-political- military- strategic issues. Russia's participation is ever more obligatory since some countries make efforts to prevent it by dividing Europe once again and keep Russia in previous political markets and to fuel the conflict over Ukraine. In our works, we revealed indications of a new economic and political atmosphere which appears in Eurasia. The said atmosphere is open for cooperation of all countries and may be named for now as the Great Eurasian Community. It appears around increasingly growing and strengthening the Shanghai Cooperation Organization.

Russia's economic shift to the East gets strength from the conflict atmosphere with the West which started in years 2013-2014. That is not only a beneficial change for economic policy anymore; it acquires geopolitical and civilization-based dimensions. The West getting angry due to policy of Versailles carries out some sensitive works by extending its zone of influence in the last twenty years and to increase its control towards borders of Russia. Executive elites in Russia have decided to put forward clearly that they won't accept to be treated as a defeated power. Additionally, while Russia made efforts to adopt traditional European values, in an atmosphere that European elites alienate from these values, there are some differentiations in question on the basis of values. Consequently, Russia which became a European country more and more in the last few years alienates from contemporary European culture. (eng.globalaffairs.ru)

This article is the translation of introduction of the monograph titled "Return to the East: Development of Siberia and Far East in the context of reinforcement of Eastern axis of Russian Foreign Policy". The monograph was published in year 2015 in Russian by Mezhdunarodnye Otnoshenia Publishers.

* Sergei Karaganov, Foreign Policy and Defense Policy Council Presidium Honorary Member and dean of National Research University- College of Economics World Politics and World Economy School.w

İRAN EKONOMİSİNİN İPLERİ ELLERİNDE

IRAN ECONOMY AT THEIR HANDS

Peygamberin Mührü gibi adları var ama aslında İran'ın yolsuz ekonomik düzeninde aslan payını onlar alıyor. İran ekonomisinin yüzde 80'i ordu ve dini vakıfların elinde. Tahran havalimanına inen her yolcu istese de istemese de devrim muhafızlarının müşterisi oluyor. İran başkentindeki Imam Humeyni havalimanını işleten İslam Cumhuriyeti'nin elit muhafız ordusu uçaklardan tahsil ettiği havalimanı vergisi üzerinden büyük gelir elde ediyor. İran'ın diğer hava alanlarıyla limanlarındaki dış sınırları da devrim muhafızları tarafından kontrol ediliyor. İran'a hangi malın sokulacağına onlar karar veriyor. Devrim muhafızları gümrük vergisi ödemedikleri gibi, karaborsada ne kadar mal sattıkları ve ne kazandıkları hakkında da kimseye hesap vermek zorunda değiller. 'İslam Devrimi muhafız ordusunun' kara, deniz ve hava kuvvetlerinde 120 bin asker görev yapıyor. İran'ın stratejik silahlarını da kontrol eden devrim muhafızları muazzam bir holding çatısı altında göz klinikleri işletiyor, motorlu araç üretiyor, otoyollar, demiryolları ve metro istasyonları inşa ediyor. Aynı zamanda petrol ve doğalgaz şirketleriyle de bağlantıları var. Madencilikte ve barajlarda da devrim muhafızlarının sözü geçiyor. Devrim muhafızlarının ekonomik faaliyetleri hakkında dışarıya çok az haber sızıyor. 2009 yılında BBC ülkenin güneydoğusundaki Şahbahar limanının demiryolu şebekesine bağlanması için devrim muhafızlarının 8 milyar dolarlık ihale aldığını bildirmişti. Umman Körfezindeki liman kenti, Pakistan ve Afganistan'a yakın olması nedeniyle stratejik önem taşıyor. Bu önemli yatırım projesini üstlenen 'Peygamberin Mührü' adlı şirket de devrim muhafızlarının teknoloji holdingine bağlı bir kuruluş. 1980'li yılların sonlarında, Irak savaşından yeni çıkan İran'ın yeniden imar edilmesi amacıyla kurulan holding kendi bağrından çıkan Cumhurbaşkanı Mahmud Ahmedinejad'ın yardımıyla ekonomik nüfuzunu daha da artırmıştı. İran uzmanı Bahman Nirumand Deutsche Welle'ye verdiği demeçte, devrim muhafızlarının ülke ekonomisinin üçte birini kontrol ettiği şeklindeki tahminleri gerçekçi bulduğunu ve resmi istatistiklerin bulunmamasına rağmen bu oranın gerçeği yansıttığını söyledi. Dünya Bankası'nın tahminlerine göre 2014 yılında İran'ın Gayri Safi Yurtiçi Hasılatı 425 milyar doların üzerindeydi. Bu da milli gelirin 140 milyar dolarının devrim muhafızları tarafından yaratıldığı anlamına geliyor. (Almanyanın Sesi Radyosu)



They have names like Seal of the Prophet but actually they get the lion's share in Iran's illegal economic order. 80 percent of Iran economy is at hands of the army and religious foundations. Each passenger landing to Tehran airport becomes customer of the revolutionary guards whether he wants or not. Elite guards of Islamic Republic operating the Imam Humeyni airport in capital city of Iran obtain a great amount of income over the airport tax collected from aircrafts. Other airports of Iran and outer borders of the airports are also controlled by the revolutionary guards. They decide on which goods will be allowed in Iran. Revolutionary Guards don't pay customs tax and they don't have to account for how much goods they sold in black market as well as what they earned.

120 thousand soldiers serve in land, marine and air forces of "Guards Army of Islamic Revolution". Revolutionary guards controlling as well strategic weapons of Iran operate ophthalmology clinics under a huge holding roof, manufacture motor vehicles, build highways, railways and metro stations. At the same time, they have connections with petroleum and natural gas companies. Revolutionary guards have also influence in mining and dams. Very little information leaks about revolutionary guards' economic activities. In year 2009, BBC reported that revolutionary guards won the tender amounting to 8 billion dollars to connect the Shabbahar port to railway network at southeast of the country. The coastal town at the Arabian Sea has strategic importance since it is close to Pakistan and Afghanistan. The company titled "Seal of the Prophet" which has assumed the important investment project is an affiliate of revolutionary guards' technology holding. At the end of 80's, the holding established to reconstruct Iran newly coming out of the Iraq war reinforced its economic influence with help of President Mahmud Ahmedinejad. Iran specialist Bahman Nirumand in his statement made to Deutsche Welle, said that he considers the estimations realistic that revolutionary guards control one third of country economy and although there is no official statistics, that rate reflects the truth. According to estimations of the World Bank, in year 2014 Iran's Gross Domestic Product is above 425 billion dollars. And it means that 140 billion dollars of the national income is generated by the revolutionary guards. (Voice of Germany Radio)



Aynı ittifak sistemine dâhil olmak ülkelerin birbirine karşı örtülü ya da açık girişimlerde bulunmasını önler mi? Bugün aynı ittifak sistemi içinde dünyaya nizam vermeye çalışan Batılı ülkeler çatışan menfaatlerini nasıl telif etmektedir? Menfaatleri ve ilgi alanları çatışmasına rağmen müttefik pozisyonlarını korumayı nasıl başarıyorlar, dahası Batılı için ittifak ne manaya geliyor? Öteden beri güçlü ülkeler ilhak edemedikleri ülkeleri, kendi ittifak sistemi içinde tutarak kontrol etmeyi uluslararası vesayetin bir yöntemi olarak kullanırlar. İttifak ilişkisiyle devlet ya da bölgeleri kontrol altında tutmak haddizatında Batılı bir

Does being included in the same alliance system prevent countries to involve in tacit or explicit attempts against each other? Today, how do western countries striving to restore the order in the world within the same alliance system compensate their conflicting interests? Although their interests and concerns conflict with each other, how do they succeed to maintain their alliance positions and moreover, what does alliance mean for westerners?

Powerful countries use control of countries they are not able to annex by keeping them within their alliance system as a method of international guardianship all along.

BARIŞ İÇİNDE BÖLME İTTİFAK

DIVISION IN PEACE
ALLIANCE

Müttefikimiz olan Almanya'nın, ABD'nin yardım diye PYD'ye verdiği silahlar, Sur'da Cizre'de, Silopi'de canımızı yakarken bu müttefiklik müsamesesini daha ne kadar sürdürebiliriz? Kendi topraklarımızı kullanarak ülkemiz ve bölgemiz aleyhine icra ettikleri yeni sömürgecilik faaliyetlerine daha ne kadar göz yumabiliriz?



While weapons supplied to PYD by Germany and USA being our allies hurt us in Sur, Cizre, Silopi, how long can we continue that alliance show? How long can we ignore new colonialism activities carried out against our country and region using our own soils?

✍ Baki Kaya – E. Kur. Albay

uygulamadır. İttifak sistemi, fetih, işgal-ilhak, manda, tabi/vassal(bağımlı) ya da mahmi(himaye edilen) devlet uygulamalarından daha teknik ve yumuşak; ancak, kurtulması daha zor bir kontrol yöntemidir. İttifak sistemine dâhil olan zayıf ülkeler, müttefiklik kendi seçimleriymiş hissi ile hareket edebilirler. Ancak, bunun kendi seçimleri değil bir dayatma olduğu, menfaatleri dominant ülkelerle çelişip, onlardan bağımsız karar almaya kalkıştıklarında anlaşılır. İttifak ilişkisi, ittifakın zayıf ülkeleri açısından bir kontrol edilme, ya da bağımsız hareket edememe durumunu ifade eder. Öte yandan ittifakın zayıf ülkeleri kutuplaşmış bir dün-

Keeping states or regions under control through alliance relationship is essentially a western practice. Alliance system is a control method which is more technical and soft comparing to subjugation- annexation, mandate, dependent/ vassal or protected state practices, however which is more difficult to get out of. Weak countries included in the alliance system may act as the alliance is their own choice. However, it is understood that it is not their own choice but a imposition when their interests conflict with dominant countries and they attempt to make decisions independently. Alliance relationship means the condition of being controlled or not being able to act indepen-



ya denge sisteminde içinde tutuldukları, bazen de bile isteye girmeye çalıştıkları ittifak sisteminin, kendilerini karşıt kutbun saldırganlığından koruduğunu, gerektiğinde güçlü müttefiklerinin onların yanında savaşa gireceğine inanmak isterler/inanırlar. Ne yazık ki bu boş bir beklentidir. Çünkü güçlü devletler, pazarlıkta ilk önce kendi kontrollerindeki zayıf devletleri satarlar. Türk tarihine baktığımızda, müttefiklerimizin aleyhimize düzenlenen kumpasın parçası olduğu birçok olay görürüz. Örneğin, Rus kuvvetleri 1806 yılında savaş bile ilan etmeden Karadeniz'in kuzeyinden topraklarımıza girdiğinde, sadece barış halinde değildik, aynı zamanda, daha bir yıl önce imzaladığımız İkinci İttifak Anlaşması gereğince müttefiktik de. 1877-1878 Osmanlı Rus harbi (93 Harbi) öncesinde, Rus tehdidine karşı Osmanlı Devletine yardım etmek için gerekli üs bölgesi olarak bizden Kıbrıs Adasını geçici olarak isteyen İngiltere'nin durumu da buna başka bir örnek teşkil eder. Yapılan anlaşmanın hilafına (Anlaşmaya göre İngiltere Osmanlı'yı Rusya'ya karşı desteklemeyi, Osmanlının toprak bütünlüğünü korumayı ve savaşın sona ermesini müteakip Kıbrıs'ı iade etmeyi vadediyor-

dently in terms of weak countries of the alliance.

On the other hand, weak countries of the alliance wish to believe/ believe that the alliance system they have been kept in and to which they voluntarily strive to be accepted within the polarized world balance system protects them against aggression of the opposite pole and that when required, their powerful allies will go to war at their side. Unfortunately, it is a false expectation. Because powerful countries sell firstly weak countries out being under their control during the negotiations.

Considering the Turkish history, we may see many cases in which our allies took part in a conspiracy against us. For instance, when Russian forces entered into our soils from north of Black sea even without declaring war in year 1806, we were not just in peace but we were also allies pursuant to the second alliance accord signed just one year ago at that time. Before the Ottoman- Russian war of 1877-1878 (the '93 war), condition of England which temporarily demanded the Cyprus island from us as a base area necessary to help the Ottoman State against Russian threat sets another example. Contrarily to

“ Güçlü devletler, pazarlıkta ilk önce kendi kontrollerindeki zayıf devletleri satarlar.

Powerful countries sell firstly weak countries out being under their control during the negotiations.

”

du) Kıbrıs'ı kalıcı olarak işgal ediyor ve harbi sona erdirmek üzere düzenlenen Berlin Anlaşmasında Osmanlı'nın toprak bütünlüğü aleyhine bir duruş sergiliyordu. Benzer şekilde İkinci Dünya Savaşında Almanya ile Rusya Saldırmazlık Anlaşması (1939, Ribbentrop-Molotov) imzalamışlar ve Polonya'yı aralarında bölüşmüşlerdi. Bu anlaşma Hitler'e, Rusya'yı işgal etmek üzere 1941'de Barbarossa Harekâtına başlayınca kadar, doğu cephesinin güvenliğini sağlama imkânı vermişti. Bütün bunlar devletlerarası ilişkilerde meydana gelen tarihi olaylar. Bir de duruma yakın tarihteki ittifak ilişkisi açısından bakalım. Kıbrıs'ta soydaşlarımızın canını ve varlığını korumak için 1974'te yaptığımız harekât, müttefikimiz ABD'nin bize ambargo koymasından sonucunu doğurdu. Gerek Kıbrıs harekâtında, gerekse 1980'li yıllardan bu yana yürüttüğümüz terörle mücadele harekâtlarında yanımızda durmalarını beklediğimiz “müttefiklerimizin” yardım olarak verdikleri silahları bu harekâtlarda kullanmamamız için yaptığı uyarıların yüreğimizde açtığı yaralar hâlâ tazelikliğini koruyor. 2005 yılında meydana gelen depremin yol açtığı yıkımla mücadelede yetersizlikler yaşayan Pakistan Hükümeti,

the accord concluded (according to the accord, England promised to support Ottomans against Russia, to protect territorial integrity of the Ottomans and to return the Cyprus following end of the war), invaded the Cyprus permanently and stood against territorial integrity of the Ottomans in Berlin Accord organized to end the war. Similarly, during the World War Two, Germany and Russia signed an Accord of Non-Aggression (1939, Ribbentrop- Molotov) and then, they divided Poland among each other. That accord enabled Hitler to ensure security of eastern front until start of Barbarossa Operations in 1941 to invade Russia.

All these are historical events occurred in international relations. Let's take a look at the condition in terms of alliance relations in recent history. Operation we carried out in 1974 to protect lives and presence of our cognates in the Cyprus resulted in the embargo imposed by our ally USA. Our disappointment upon warnings given by “our allies” that we expected to stand at our side during the Cyprus operation as well as anti-terrorist operations we have carried out since 80's with respect to not use weapons they gave us as support during these operations still remains fresh. Pakistani Government suffering inability to overcome destruction caused by the earthquake occurred in year 2005 accepted NATO's offer for aid in principle, however laid down an accord on way of that aid as a condition. Based on the accord, a mobile NATO aid quarters of the Rapid Deployment Force deployed in Pakistan in order to coordinate aid activities. Pursuant to the accord, the aid forces would consist of a reinforced engineer battalion of 1000 persons, a fully equipped military hospital and medical aid materials as well as the personnel who will discharge loads brought by NATO. It was understood later that a majority of this aid force was consisting of intelligence personnel.

In year 2005, when the Katrina Hurricane, being among the most fatal hurricanes of American history occurred, USA government which failed to organize aid activities discussed a while to call NATO for duty to organize aid activities. When the list of personnel in charge of the NATO which started to carry out planning activities based on these discussions appeared, USA Government waived from its call for such help and it must be because of that there were a large number of intelligence officers. It is also unknown how much Turkey controls organizational structures and personnel distribution of its alliances allowed to deployed in its soils due to threats arising from Iraq and Syria since 90's and how much it

NATO'nun yardım etme önerisini prensipte kabul etmiş, ancak bu yardımın şekli konusunda mutabık kalmayı şart koşmuştu. Anlaşmaya dayanarak Acil Müdahale Kuvvetinden mobil bir NATO yardım karargâhı, yardım faaliyetlerini koordine etmek üzere Pakistan'a konuşlanmıştı. Anlaşmaya göre yardım kuvveti, 1000 kişilik takviye edilmiş bir istihkâm taburu, bir tam teşekküllü sahra hastanesi ve tıbbi yardım malzemeleri ile NATO uçaklarının yüklerini boşaltacak personelden oluşacaktı. Bu yardım kuvvetinin külliyetli bir kısmının istihbarat personelinin olduğu sonradan anlaşılmıştı.

2005 yılında ABD tarihindeki en ölümcül kasırgalardan biri olan Katrina Kasırgası meydana geldiğinde, yardım faaliyetlerini düzenlemekte yetersizliğe düşen ABD hükümeti bir ara yardım faaliyetlerini organize etmesi için NATO'yu göreve çağırmaı tartıştı. Bu tartışmalardan yola çıkarak planlama faaliyetlerine başlayan NATO'nun görev alacak personel listesi ortaya çıktığında, burada da külliyetli miktar istihbaratçının görevlendirildiğinin anlaşılmasından mütevellit olmalı, ABD Hükümeti böyle bir yardım çağrısında bulunmaktan vazgeçti. Türkiye'nin, 1990'lardan bu yana Irak ve Suriye'den kaynaklanan tehditler nedeniyle topraklarında konuşlanmasına müsaade ettiği müttefiklerinin, teşkilat yapıları ve personel dağılımını ne kadar kontrol ettiği, bu birliklerin faaliyetleri esnasında görev tanımları ile anlaşmalara ve belirlenen sınırlamalara uyup uymadığını ne kadar denetlediği, yukarıdan emir verilse bile mahallindeki unsurların bu işi ne kadar ciddiyetle yaptığı meçhuldür. Topraklarımıza konuşlanan müttefik unsurların, ancak kendi milli menfaatlerine de uygun olan durumlarda harekete geçtikleri, kendilerine doğrudan yönelmeyen tehditlere karşı tepki vermedikleri, dahası iç bütünlüğümüzü zayıflatacak faaliyetler icra ettikleri sık rastlanan bir durumdur.

Daha I. Dünya savaşı yıllarında müttefik olarak topraklarımıza konuşlandırdığımız ve İngilizlere karşı birlikte savaştığımız Alman askerlerinin, Kudüs'ün İngilizlerce ele geçirilmesi üzerine yaptıkları nümayişlerde çıkardıkları "Hurra! Hurra!" sesleri hâlâ kulaklarımızda çınlamaktadır. Yine bu dönemde savaş sonrası topraklarımızı trenle terk eden Alman askerlerinin trenin penceresinden tarlalarda çalışan Türk köylülerine nişan alarak kim vuracak bahsine girmeleri unutulur ve affedilir bir olay değildir. Irak'ın kuzeyini güvenli

“ Zor zamanda bize yardım etsin, ülke savunmasını takviye etsin diye topraklarımıza konuşlandırdığımız bu unsurların aleyhimize faaliyet icra ettikleri anlaşıldığında, bunları sınır dışı etmek hususunda tereddüt edilmesi, bizatihi bir güvenlik tehdidine dönüşmektedir

audits whether these troops comply or not with their duty description as well as accords and determined restrictions during their activities and how seriously such elements on site carry out their job even though an order is given by the authorities. It is a common condition that alliance elements deployed in our soils take action only in conditions suitable for their own national interests and they don't react against threats which don't directly target them and moreover, they involve in activities weakening our national integrity.

Yet, in years of World War I, "Hurray! Hurray!" voices of German soldiers we allowed to deploy in our soils as an ally and we fought together against British still ring in our minds during demonstration they made when Jerusalem was invaded by British. Once again in that period, it was an unforgettable and unforgivable incident that German soldiers leaving our soils by train after the war was betting on who will succeed to shoot by taking aim at Turkish peasants working in the fields from windows



When it is understood that these elements we deployed in our soils to help us in difficult times, to support our country's defense involve in activities against us, hesitation to deport them becomes actually a security threat.

”

bölge haline getirmek için topraklarımıza konuşlanan çekik Güç uçaklarının terör örgütü PKK'ya havadan yardım attığı unutulamaz. Bugün Adana'dan kalkan ABD uçaklarının terör örgütü diye her ortamda vurulduğumuz PKK'nın organik parçası PYD'ye yardım etmesine daha ne kadar katlanabiliriz? Müttefikimiz olan Almanya'nın, ABD'nin yardım diye PYD'ye verdiği silahlar, Sur'da Cizre'de, Silopi'de canımızı yakarken bu müttefiklik müsamesesini ne kadar sürdürebiliriz? Kendi topraklarımızı kullanarak ülkemiz ve bölgemiz aleyhine icra ettikleri yeni sömürgecilik faaliyetlerine daha ne kadar göz yumabiliriz? Zor zamanda bize yardım etsin, ülke savunmasını takviye etsin diye topraklarımıza konuşlandırdığımız bu unsurların aleyhimize faaliyet icra ettikleri anlaşıldığında, bunları sınır dışı etmek hususunda tereddüt edilmesi, biza-tihi bir güvenlik tehdidine dönüşmektedir. Bu yüzden istihbarat toplama gayretlerinin önemli bir kısmı bu unsurların faaliyetlerinin gözetimine ayrılmalı, bir gözümüz mutlaka bunların üstünde olmalıdır.

of the train. It may not be forgotten that aircrafts of the Provide Comfort deployed in our soils to make north of Iraq a secure zone, delivered aid by air to terrorist organization PKK. Today, how long can we endure USA aircrafts taking off from Adana to help PYD which is an organic part of PKK that we emphasize in all platforms as a terrorist organization? While weapons supplied to PYD by Germany and USA being our allies hurt us in Sur, Cizre, Silopi, how long can we continue that alliance show? How long can we ignore new colonialism activities carried out against our country and region using our own soils? When it is understood that these elements we deployed in our soils to help us in difficult times, to support our country's defense involve in activities against us, hesitation to deport them becomes actually a security threat. Therefore, a significant part of intelligence gathering efforts should be allocated to monitor activities of such elements and we should keep absolutely an eye on them.

SÜTLÜ KAHVE ÜZERİNE

ABOUT SÜTLÜ KAHVE

Aziz Sancar etkinliği kapsamında okulumuz tarafından misafir edilen Mardin Fen Lisesi öğrencilerinin hazırladığı ve sabırsızlıkla beklenen "Sütlü Kahve" Edebiyat dergisinin 3. sayısı "Kekremsi" çıktı. Mardin Fen Lisesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmeni İnayet Otlu'dan dinlediğimiz "Sütlü Kahve" dergisinin çıkarılış hiyakesini sayfalarımıza taşıdık.



The 3rd issue of Sutlu Kahve, a literature magazine by Mardin Science High School students who were hosted by our university during Aziz Sancar's visit, called Kekremsi is out! We brought the story of Sutlu Kahve by Mardin Science High School Turkish Language teacher İnayet Otlu to our magazine.

İNAYET OTLU

Mardin Fen Lisesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmeni
Mardin Science High School, Turkish Language and Literature Teacher

İlk sayıyı çıkarma fikri geçen yıl 11B sınıfı öğrencisi olan Hüseyin ADAK' a aittir. Yanına aldığı Nilgün Hasret İNCESU ve Caner SÜMER 'le benim kendilerine yardım edip edemeyeceğimi öğrenmek istediler. Böyle bir isteğe/ teklife hayır, diyebilmem imkansızdı. Hemen işe koyulduk. Gençlerin yazılarını incelediğimde daha yolun çok başında olduklarını görebiliyorum; metinlerin üzerinde yoğun olarak durulması, metnin

The idea to release the first issue belongs to Hüseyin ADAK, student at class 11B in last year. He asked me together with Nilgün Hasret İNCESU and Caner SÜMER if I could help them or not. It was impossible to say no such a demand/ offer. We started to work as soon as possible. When I examined articles of these young people, I could see that they were at the very beginning; texts should be elaborated in details and I strive to teach them



kendisinin yazılmasından çok daha zorlu bir süreç olan metin işçiliğinin, cümlelerinden, kelimelerinden, mısralarından vazgeçmenin, klişelerden arınmanın, özgünlüğü yakalayabilmenin gereklerinin yerine getirilmesi zorunluluğunu onlara öğretmeye çalışıyordum. Tabi en çok da bol bol okumanın, bazen yazılarına uygun bir tek kelimeyi uzun uzun düşünmenin sıkıntılı ve ağır yükünü de hep birlikte omuzlamak gerekiyordu.

Sonunda üç genç yazarımın ağırlıklı olarak kendini gösterdiği SÜTLÜ KAHVE, DUYUMSAMALAR adını verdiğimiz ilk sayımızı çıkarabilmiştik. (Burada Mardin Sesi Matbaasının, Sn. Murat AVUK'un ve Sevgili Mustafa AKBAŞ'ın destek ve emeklerini anmadan geçemeyeceğim. Değerli bir velimiz de sponsor olunca ilk sayımızı çıkarabilmemiz mümkün olmuştu.)

Kargo ile dağıtım yapmak dahil (Türkiye'deki tüm Fen Liseleri...) derginin adım adım yayımlanma aşamasında sevgili öğrencilerim de bana eşlik etmişlerdi. Bütün sürece dahil olmaları eminim kendileri için bir kurs, bir okul, bir kişisel gelişim çalışması olmuştur.

Bana gelince, meslek yaşamım boyunca derse girip çıkan, müfredatı uygulayıp okuldan koşu koşu ayrılan bir öğretmen olmamıştım asla. pek çok okul dergisi de çıkarmış, çıkaran ekipten biri olmuştum;

authoring, removal of sentences, words, verses, elimination of clichés, obligation to fulfill requirements to maintain uniqueness which were harder than writing a text.

Of course, we should assume troubled and heavy burden of reading plentifully and sometimes thinking at length on a single word suitable to their article.

Finally, we succeeded to release our first issue "DUYUMSAMALAR (Perceptions)" of SÜTLÜ KAHVE in which mostly my three young writers appeared. (Here, I would like to mention about support and efforts of Voice of Mardin Publishing House's Responsible Manager Dear Kerim Murat AVUK and Graphic Designer Dear Mustafa AKBAŞ. After one of our precious parents assumed our sponsorship, it became possible to publish our first issue.)

Including distribution via courier (all Science High Schools throughout Turkey), my dear students accompanied me at each publication stage of the magazine. I am sure that being included in that process was a kind of a course, school and personal development work for them.

As to me, I have never been a teacher in my professional life who just attended the course, followed the curriculum and run away from the school. I published many school magazines; I was among the team who published them; but



Soldan sağa / Left to right :
Gamze Ceylan, Abdullah Duman, İnayet Otlu, Ömer Faruk Saruhan, Nigün Hasret İncesu





Bu sayıda ilk defa konuk yazarlarımızın da olması “Sütlü Kahve” ailesinin büyüdüğü ve kurumsallaştığının da göstergesiydi... Genç yazarlarımız, aynı zamanda editörlerimiz Nilgün Hasret İNCESU, Efekan NAZİK, Abdullah DUMAN ve Rozelin AKALIN’ ın öncülüğünde tertip ettiğimiz “İmza Günü” ne ilgi büyüktü.

Interest towards “the Autograph Session” we organized and led by our young writers and at the same time our editors Nilgün Hasret İNCESU, Efekan NAZİK, Abdullah DUMAN and Rozelin AKALIN was huge. In this issue, existence of guest writers for the first time was an indication of growth and institutionalization of “Sütlü Kahve” family.



ama böylesi bir edebiyat dergisi çıkarmak ilk defa deneyimlediğim bir girişimdi... Ben de çok şey öğrendim: savcılığa ilk sayının örneğini götürmek, ISSN almak... bunlardan bazılarıydı.

İlk sayının yankısı büyüktü. Çarçabuk bir sponsor daha bulduk. İkinci sayı da hazırda artık: SÜTLÜ KAHVE, ALAİMİSEMA... Bu sayıda okulumuzun hemen her sınıfından öğrencilerimizin yazıları, şiirleri de vardı üstelik.

Üçüncü sayının çıkışı rüştümüzü ispat etmek gibiydi. O kadar farklı kişilerden, yerlerden, kentlerden övgüler, destekler alıyorduk ki bir lisenin, Mardin Fen Lisesinin Edebiyat Topluluğu ve SÜTLÜ KAHVE benim ve sevgili öğrencilerimin hayatının vazgeçilmez bir parçasını oluşturuyor, bizi coşkuyla daha güzelini, daha iyisini yapmaya motive ediyordu. Bir Fen Lisesinde bu edebiyat ve sanat rüzgarı nasıl oluyor da bu kadar güçlü esiyordu? İnanın bunu kendim dahi çözümleyemedim tam olarak. Size sa-

publication of such a literary magazine was an attempt I have experienced for the first time... I have learned many things: Submittal of the first issue to the public prosecutor's office, getting an ISSN was a few of them.

Reflection of the first issue was huge. We quickly found a sponsor. Second issue was also ready: SÜTLÜ KAHVE, ALAİMİSEMA (Rainbow)... That issue includes articles, poems of our students from almost all classes of our school.

Release of third issue was actually like proof of our maturity. We received so many appreciations, supports from various people, places and cities that a high school, Mardin Science High School's Literature Community and SÜTLÜ KAHVE formed an indispensable part of my and my dear students' lives and motivated us to do the more beautiful and better one enthusiastically.

How could that literary and artistic wind blow so strongly in a Science High School? Believe me; I cannot explain it



dece öğrencilerimin gözlerindeki mutluluk pırıltılarını; duygudaşlarını, kendilerine benzeyen kişileri bulmanın, onlarla birlikte bir şeyler paylaşmanın yarattığı öz güven ve rahatlamayı; kendi kimlik ve kişilikleriyle ilgili keşfettikleri yepyeni yönleri; değer görmenin, fark edilmenin yarattığı kıvancı bizzat gördüğümü, adeta birkaç ayda gözlerimin önünde birdenbire büyüdüklerini anlatabilirim ancak.

Fen Lisesinde edebiyat dergisi çıkarmak; çoğu doktor, mühendis, mimar olacak bu gençlerin duygu dünyalarına, kalplerine dokunmak... Bilimi ve sanatı buluşturmak... Önce iyi bir insan olmayı, empati kurmayı öğren(t)mek... Sonra, evet sonra iyi bir doktor, mühendis, eczacı, mimar olmak... Tüm bunları başardığımızı hissedebilmek...

Güzel ülkemizin yarınlarına olan inancım şimdi daha bir güçlü... Bu yolda küçücük bir katkı olursa kendimi dünyanın en mutlu «ÖĞRET-MEN» i sayarım.

fully as well. I can only tell you that I have personally seen gleams of happiness in my students' eyes; self-confidence and relaxation created by finding their sympathizers, people resembling them and sharing some things with them; brand new aspects they discovered in relation with their identity and personalities; the joy created by being valued and spotted and how they grew suddenly in front of me just in a few months.

Publishing a literature magazine in a science high school; touching emotional worlds, hearts of these young people who will mostly become doctors, engineers, architects... Gathering science and art together... Firstly, being a good human being, learning (teaching) to establish empathy... Then, becoming a good doctor, engineer, pharmacist, architect...

Feeling that you have accomplished all these... My belief in future of my beautiful country is much more powerful right now... If I can have a tiny contribution in this path, I would be the happiest "TEACHER" on earth.

YAZAR ATATÜRK

AUTHOR ATATÜRK

► Yrd. Doç. Dr. / Assistant Professor Mehmet Hakan ÖZÇELİK

Türkiye Cumhuriyeti'nin kurucusu Mustafa Kemal Atatürk, kuruluşu üç temel üzerine inşa etmiştir; Bağımsızlık, uluslaşma ve çağdaşlaşma. Burada değineceğim konu ise “Çağdaşlaşma”. Mustafa Kemal Atatürk, çağdaş bir ülke, çağdaş bir ulus olabilmesinin yolunun akıl ve bilimden geçtiğini çok iyi bilmektedir. Bu yüzden ki 1933 yılında şöyle demiştir:

“Ben, manevi miras olarak hiçbir ayet, hiçbir dogma, hiçbir donmuş ve kalıplaşmış kural bırakmıyorum. Benim manevi mirasım ilim ve akıldır. Beden sonrakiler, bizim aşmak zorunda olduğumuz çetin ve köklü zorluklar karşısında, belki gayelere tamamen eremediğimizi, fakat asla taviz vermediğimizi, akıl ve ilmi rehber edindiğimizi tasdik edeceklerdir. Zaman süratle ilerliyor. Milletlerin, toplumların. Kişilerin mutluluk ve mutsuzluk anlayışları bile değişiyor. Böyle bir dünyada, asla değişmeyecek hükümler getirdiğini iddia etmek, aklın ve ilmin gelişimini inkar etmek olur. Benim Türk milleti için yapmak istediklerim ve başarmaya çalıştıklarım ortadadır. Benden sonra beni benimsemek isteyenler, bu temel mihver üzerinde akıl ve ilmin rehberliğini kabul ederlerse, manevi mirasçılarım olurlar.”

Çağdaşlaşmaya dolayısıyla akıl ve bilime bu kadar önem veren Ulu Önder Mustafa Kemal Atatürk içinden çıktığı milletin gelişmesi, akıl ve bilimi kullanması için öncü olmuştur. Bu bağlamda da okumaya çok önem vermiş ve yeri geldiğinde de yazmıştır. Ünlü düşünür Momtaigne'nin “Ben, kitaplarımı yaratmadan önce, kitaplarım beni yarattı.” ifadesi de Mustafa Kemal Atatürk'ün yazmasının gerekliliğini ortaya koymaktadır. Kısa ömrü boyunca 3996 kitap okuduğu tespit edilen Atatürk'ün öğrendiklerini insanına anlatması kaçınılmaz bir sondur. Francis Bacon'un değerlendirmeleri de

Mustafa Kemal Atatürk, founder of the Republic of Turkey built the foundation on three principles: Independence, nationalization and modernization. The topic I will handle here is “Modernization”. Mustafa Kemal Atatürk knew well that way of being a modern country, a modern nation passes through reason and science. Therefore he said the following in year 1933:

“I do not leave any verses, dogmas, nor any closed and molded principles as moral heritage. My moral heritage is science and reason. Those who will come after me will approve that maybe we couldn't have completely reached our goals in front of tough and radical difficulties we have to overcome however, that we had never made concessions and we had adopted reason and science as our guide. Time flies fast. Even sense of happiness and unhappiness of nations, societies and people changes. In such world, arguing that you imposed provisions which will never change would mean to refuse development of reason and science. What I wanted to do and intended to accomplish for the Turkish Nation is obvious. Anyone willing to adopt my ideas after me will be my moral inheritors provided that they would approve the guidance of science and reason on this basic axis.

The Great Leader Mustafa Kemal Atatürk who attached so much importance to modernization and thus, reason and science led the field for development of the nation in which he was raised and use of reason and science. In this context, he gave importance on reading and when required, he wrote. The saying of famous philosopher Montaigne “I have no more made my book than my book has made me” proves necessity of Mustafa Kemal Atatürk to

bunu göstermektedir: “Okumak bir insanı doldurur, insanlarla konuşmak hazırlar, yazmak ise olgunlaştırır.”

Mustafa Kemal Paşa için, yaşadıkları ve yaptıklarından direkt olarak, etkiledikleri ve/veya etkilendikleri durumlardan da dolaylı olarak bir çok unvanlar, lakaplar, isimler, yakıştırmalar kullanılmış, verilmiştir. Bunlarda birisi de “Yazar Mustafa Kemal Atatürk” olmuştur.

“Yazar Mustafa Kemal Atatürk” birçok gazete yazısına ve kitaba imza atmıştır. Mustafa Kemal Atatürk’ün en az bilinen yanlarından birisi, onun yazarlığı ve gazeteciliğidir. Öğrencilik yıllarından o kadar çok edebiyat, tarih okuması yapmıştır ki öğretmeni tarafından askerlik mesleğinden uzaklaşığına dair ikaz dahi edilmiştir. Atatürk, büyük bir okuma tutkusuna kapılmış ve öğrencilik yıllarında başlayan bu tutku, öğrencilik yıllarından sonra sosyoloji, kültür, eğitim, tarih, edebiyat üzerine yoğunlaşmıştır. Bu okumalar Mustafa Kemal Atatürk’ün düşün dünyasını beslemiş ve onu yazmaya teşvik etmiş adeta zorlamıştır. Minber, İrade-i Milliye ve Hâkimiyet-i Milliye gazetelerinin çıkmasına öncülük eden Mustafa Kemal Atatürk, Minber gazetesinde “Minber” takma adıyla yazılar da yazmıştır. Mustafa Kemal Atatürk daha sonra da kitap yazmış ve ülke insanına bu alanda da önder olmuştur.

Mustafa Kemal Atatürk 10’un üzerinde kitaba imza atmış, bir kitap da verdiği söylev ve demeçlerle yazılmıştır. Yazdığı kitaplar arasında, askeri nitelikli kitaplar, çeviriler, çağdaş demokrasi için çok önemli olan kavramları anlattığı siyaset bilimi sayılabilecek kitap vardır ve son derece önemlidir.

Mustafa Kemal Atatürk’ün kaleminden çıkan kitaplar şunlardır: Cumalı Ordugâhı, Tabiye Tatbikat ve Seyahati, Birinci Ta’biye Meselesinin Halli, Takımın Muharebe Talimi, Bölüğün Muharebe Talimi, Zabıt ve Ku-mandan ile Hasbıhal, Tabiye Meselelerinin Halli ve Emirlerin Sureti Tahririne Dair Nesayih, Ta’lîm ve Terbiye-İ Askeriyye Hakkında Nokta-i Nazarlar, Arıburnu Muharebeleri Raporu, Anafartalar Muharebatına Ait Tarihçe, Karlsbat Hatıraları, Nutuk, Medeni Bilgiler, Geometri.



write. It was an unavoidable result that Atatürk who read 3996 books during his short life should explain what he learned. Francis Bacon’s evaluations also show it: “Reading fills the one; speaking to people prepares and writing brings to maturity.”

Many titles, nicknames, names, epithets have been used and given For Mustafa Kemal Pasha directly for what he experienced and did and indirectly for conditions he had an influence on and/or he was influenced of. One of them is “Author Mustafa Kemal Atatürk”.

“Author Mustafa Kemal Atatürk put his signature to many newspaper articles and books. The least known side of Mustafa Kemal Atatürk is his authorship and journalism. Since his studentship years, he did so much literary and historical reading that he was even warned by his teacher because he became distant to the military profession. Atatürk was seized by a strong passion of reading and that passion which started in his studentship years focused on sociology, culture, education, history and literature. These readings fed Mustafa Kemal Atatürk’s world of thought and encouraged and almost forced him to write. Mustafa Kemal Atatürk leading publication of the Minber, İrade-i Milliye and Hâkimiyet-i Milliye newspapers also wrote articles under the nickname “Minber” in Minber newspaper. Mustafa Kemal Atatürk later wrote a book and led people of the country in this field as well.

Mustafa Kemal Atatürk put his signature to over 10 books and another book has been written with speeches and statements he made. Among books he wrote, there are military books, translations and a book which may be considered as a political science in which he explains very important concepts for modern democracy and it is extremely important.

Books written by Mustafa Kemal Atatürk are as following: Cumalı Military Camp, Tactics Operation and Cruising, Solution of First Tactics Issue, Combat Drill of Squadron, Combat Drill of Troop, Communication with Officer and Commander, Solution of Tactics Issues and Recommendations on Writing Copies of Orders, Viewpoints on Instruction and Education of the Military, Report on Arıburnu Combats, History of Anafartalar Combats, Karlsbat Memories, the Speech, Civil Knowledge, Geometry.

Bu kitaplara kısaca değinebiliriz.

We may mention briefly about these books.



“Takımın Muharebe Talimi” (23 Şubat 1908)

Bu kitap; Berlin Askeri Üniversitesi eski müdürlerinden General Litzmann’ ın “Seferber Mevcudunda Takım, Bölük ve Taburun Muharebe Talimleri” adlı eserinin “Takımın Muharebe Talimi” isimli ilk bölümüdür. O zaman Selanik’te 3’üncü Ordu karargâhında görevli olan Kurmay Kıdemli Yüzbaşı Mustafa Kemal Bey tarafından Almandan çevrilmiş ve 1908 yılında Selanik Asır Matbaasında basılmıştır.

“Combat Drill of Squadron”

(23 February 1908)

This book is the first chapter titled “Combat Drill of Squadron” of the book “Combat Drills of Squadron, Troop and Battalion in Mobilization” of General Litzmann which was former director of Berlin Military University. At that time, it was translated from German by Staff Lieutenant Commander Mr. Mustafa Kemal serving in Thessaloniki 3rd Headquarters and published in year 1908 by Thessaloniki Asır Publishing House.

“Cumalı Ordugâhı” (1909)

1909 yılı Kasım ayında yapılacak bu garnizon tatbikatına hazırlık olması amacıyla meseleler hazırlanmakta ve birliğlere uygulanmaktadır. Cumalı Ordugâhı’nda yapılan Süvari Tugayı Eğitim ve Manevraları da bunlardan biridir. Bu ordugâhta 3’ncü Süvari Tümen Komutanı Tuğgeneral Suphi Paşa’nın komutası altında kurulan bir süvari tugayına eğitim ve manevra yaptırılmıştır. Bu manevraya katılan Kurmay Kıdemli Yüzbaşı Mustafa Kemal Bey, “Cumalı Ordugâhı” adlı eseri yazmış, Süvari Bölük, Süvari Alay, Süvari Tugay Eğitim ve Tatbikatlarını anlatmıştır. 12 Eylül 1909’da tamamlanan kitap, aynı yıl Selanik’te matbaa harfleriyle basılmıştır. Eser; 39 sayfa metin ve 7 adet krokidten oluşmaktadır.



“Cumalı Military Camp” (1909)

Issues were prepared and practiced by troops as a preparation to that station’s drill carried out in November 1909. Mounted Brigade Training and Maneuvers carried out at Cumalı Military Camp is one of them. Mounted brigades established under command of 3rd Mounted Division Commander Brigadier General Suphi Pasha were received training and made maneuvers at the military camp. Staff Lieutenant Commander Mr. Mustafa Kemal who attended that maneuver wrote the work titled “Cumalı Military Camp” and explained Mounted Squadron, Mounted Regiment, Mounted Brigade Training and Drills. The book finished on 12 September 1909 was printed in the same year in Thessaloniki. The work consists of a text of 39 pages and 7 sketches.

“Birinci Ta’biye Meselesinin Halli” (1911)

8 Şubat 1911 tarihinde Genelkurmay Başkanlığı tarafından Birinci Şube Müdürü Albay Pertev Bey’e “Birinci Ta’biye Meselesi (Birinci Taktik Meselesi)” isimli taktik sorulardan oluşan askeri mesele içeren bir çalışma hazırlanmıştır. Kurmay Kıdemli Yüzbaşı Mustafa Kemal Bey 3 Haziran 1911 tarihinde 5’inci Kolordu Komutanlığında görev yaptığı sırada bu sorulara verdiği cevaplar kitaplaştırılmış ve “Birinci Ta’biye Meselesinin Halli İçin Notlar” ve “Erkân-ı Harbiyye-i Umûmiyye Birinci Şu’besi Tarafından Birinci Ta’biye Mes’eleleri Olarak Gönderilen Mes’elenin Sûret-i Hallidir” başlığını almıştır.

“Solution of First Tactics Issue” (1911)

On 8 February 1911, a work has been demanded by the General Staff to be prepared by First Branch Manager Colonel Mr. Pertev whose title is “First Tactics Issue” which includes a military issue consisting of tactical questions. Answers given by Staff Lieutenant Commander Mr. Mustafa Kemal to these questions while he was serving at 5th Corps Command on 3 June 1911 were published into a book and this book had the title “Notes for Solution of First Tactics Issue” and “Solution of the Issue Referred by the General Staff First Branch as First Tactics Issue”.

“Tabiye Tatbikat Seyahati” (1911)

Bu kitap, 5. Kolordu'nun 19-20 Nisan 1911 günleri yaptığı ve Kurmay Kıdemli Yüzbaşı Mustafa Kemal Bey katıldığı bir askerî tatbikatın not ve krokilerinden oluşmuştur. Kurmay Kıdemli Yüzbaşı Mustafa Kemal Bey bu kitapta, bir muharebeyi sevk ve idarede belirli kuralların olmadığını vurgulamasının yanı sıra, komutan olan kişinin nitelikleri üzerinde de durmuştur. Bir komutanın; birliğini barışta ve savaşta eğitmesini, yönetmesini ve üstün başarı ile gözetmesini, elindeki kuvvetin eksikliğini giderecek düşünce gücüne sahip olurken ve asatlarından her konuda üstün olmasını, kişisel cesaret, başkalarının hareketini önceden seziş ve hareketini en uygun zamanda yapabilme yeteneğine sahip olmasını, ortak amacın gerçekleştirilebilmesi için birliklerini başarılı bir şekilde yönetmesini, asatları üzerinde etkili olmasını ve otoritesini kurabilmesini altını çizerek ifade etmiştir. Bu eserde ayrıca bir komutanın başarılı olabilmesi için bu kuralları sadece okumuş ve öğrenmiş olmanın yeterli olmadığını, aynı zamanda bunların uygulanmasının da önemli olduğunu belirtilmiştir.

“Bölüğün Muharebe Talimi” (1912)

“Bölüğün Muharebe Eğitimi” Almanca aslından tercüme edilen bir kitaptır. Prof. Dr. Afet İnan'ın, aslına bağlı olarak yeni Türk harflerine çevirdiği eser, 1959 yılında Türkiye İş Bankası tarafından “Atatürk'ün Askerliğe Dair Eserleri” adıyla yayımlanmıştır.

“Taktik Meselesinin Çözümü Ve Emirlerin Yazılmasına İlişkin Öğütler” (1916)

Albay Mustafa Kemal, bu kitabında, taktik meselesini çözerken nasıl bir yöntem izleneceği, hangi noktaların göz önünde tutulması ve emir verilirken nelere dikkat edilmesi, emrin ne gibi özelliklere sahip olması gerektiğini izah etmiştir. 1916 yılında Edirne Sanayi Mektebi Matbaasında basılan, yedi sayfadan oluşan kitap Osmanlıca aslı Genelkurmay Askerî Tarih ve Stratejik Etüt (ATASE) Başkanlığı Arşivinde bulunmaktadır. Kitap İsmet GÖRGÜLÜ tarafından yayıma hazırlanmış ve 1989 yılında Harp Akademileri Komutanlığında basılmıştır. Daha sonra Gnkur.ATASE Başkanlığınca “Mustafa Kemal Tabiye Meselesinin Hâlli ve Emirlerin Sureti Tahriine Dair Nesayih” ve “Mustafa Kemal ATATÜRK'ün Taktik Meselesinin Çözümü ve Emirlerin Yazılmasına Dair Öğütleri” adları altında iki ayrı kitap hâlinde 1990 yılında Ankara'da Türkçeye çevrilerek basılmıştır.

“Tactics Operation Cruising” (1911)

This book consists of notes and sketches of a military drill in which Staff Lieutenant Commander Mr. Mustafa Kemal also participated and which was carried out by 5th Corps Command on 19-20 April 1911. Staff Lieutenant Commander Mr. Mustafa Kemal emphasized in this book that there is no specific rules in dispatching and conducting a combat as well as underlined qualities of a commander. He emphasized that a commander should train, conduct his troops both at peace and at war and should supervise them with an outstanding success, have a power of thought which will eliminate any lack of power he has as well as should be superior than his subordinates and he should have the ability to foresee others' movements beforehand and to carry out his operation at the most suitable time and should conduct his troops successfully to accomplish a common goal, should be effective on his subordinates and establish authority on them. In this work, it is also mentioned that it would be insufficient for a commander just to read and learn these rules and at the same time he should be able to apply them.

“Combat Drill of Troop” (1912)

A book translated from German original “Combat Training of Troop”. The book translated by Professor Doctor Afet İnan in new Turkish letters as per the original was published in 1959 by Türkiye İş Bankası under the title “Works of Atatürk on Military”.

“Solution of Tactics Issue and Recommendations on Writing Orders” (1916)

Colonel Mustafa Kemal explained in this book which method should be followed while solving a tactical issue, which points should be taken into consideration and what should be taken into account while giving orders and which characteristics an order should have. Ottoman original of the book published in 1916 by Edirne Industrial School's Publishing House and consisting of seven pages is at the General Staff Military History and Strategic Studies (ATASE) Directorate's Archive. The book was prepared for publication by İsmet GÖRGÜLÜ and in 1989 was published at War Colleges Command. Later, it was published after being translated in Turkish in Ankara in 1990 as two books titled “Mustafa Kemal Solution of Tactics Issue and Recommendations on Writing Copies of Orders” and “Mustafa Kemal ATATÜRK's Solution of Tactical Issue and Recommendations on Writing Orders” by the General Staff ATASE Directorate.

“Ta’lîm ve Terbiye-İ Askeriyye Hakkında Nokta-i Nazarlar” (1916)

Mustafa Kemal Paşa, Şubat 1916’da 16’ncı Kolordu Komutanıyken kaleme aldığı “Ta’lîm ve Terbiye-i Askeriyye Hakkında Nokta-i Nazarlar (Askerî Talim ve Terbiye Hakkında Görüşler)” adlı eserinde askerî talim ve terbiyenin kaç şekilde icra edileceğinden, bunların gayesi ve her birine verilecek önemin derecesinin ne olacağından bahsetmiştir. Ayrıca, yapılan bütün eğitimlerin asıl amacının savaşta başarı sağlamak için askerlerin ve subayların sahip olmaları gereken vasıf ve üstünlükleri onlara kazandırmak olduğunu belirtmiştir.

“Viewpoints on Instruction and Education of the Military” (1916)

The work written by Mustafa Kemal Pasha in February 1916 while he was 16th Corps Commander named “Viewpoints on Instruction and Education of the Military”, he mentioned how military instruction and education should be carried out, its purpose and the level of importance to be attached to each of them. Furthermore, he specified that main purpose of all trainings is to acquire qualities and superiorities required for soldiers and officers to ensure peace at war.

“Zabit ve Kumandanla Hasbihal” (1918)



Mustafa Kemal Paşa’nın en yakın arkadaşı Mehmet Nuri Conker, Balkan Harbi’nin kaybedilmesinde, ordunun yapısal meseleleri ve çözüm yolları üzerine “Zabit ve Kumandan” adlı eserini yayınlamıştır. Kurmay Yarbay Mustafa Kemal arkadaşının bu eserini

Sofya Askerî Ataşesi iken okumuş ve kendi düşüncelerini, değerlendirmelerini İleride yayınlamayı planlayarak kaydetmiştir. 1918 yılında da bu düşüncesini hayata geçirir ve Zabit ve Kumandan ile Hasb-ı Hâl adı altında yayımlar. Kurmay Yarbay Mustafa Kemal; ordu, asker, subay ve kahramanlık gibi kavramlarla ilgili düşüncelerini, özeleştirilerini, hatıralarını, özellikle Trablusgarp ve Balkan Harbi’nde yaşadıkları olaylara dair değerlendirmeleri Zabit ve Kumandan ile Hasb-ı Hâl adlı eserinde ifade etmiştir.

“Communication with Officer and Commander” (1918)

Mehmet Nuri Conker, the closest friend of Mustafa Kemal Pasha, published the work “Officer and Commander” about loss of the Balkan War, army’s structural issues and solution methods. Staff Lieutenant Colonel Mustafa Kemal read the work of his friend while he was Military Atache in Sofia and recorded his thoughts and evaluations by planning to publish them in future. In year 1918 he implemented his thought and published it with the title “Communication with Officer and Commander”. Staff Lieutenant Colonel Mustafa Kemal mentioned his thoughts, self-critiques, memories related to concepts such as army, soldier, officer and heroism and especially his evaluations concerning his experiences during Turco-Italian War and Balkan War in his book titled “Communication with Officer and Commander”.

“Arıburnu Muharebeleri Raporu” (1918)

“Anafartalar Muharebatı Tarihçesi” (1918)

Mustafa Kemal Paşa, Çanakkale’de ki muharebelerin tarihini, “Arıburnu Muharebeleri Raporu” ve “Anafartalar Muharebatına Ait Tarihçe” adlı iki önemli eseri ile 1918’de Ruşen Eşref ile yaptığı mülakatta anlatmıştır. Anlatımında her konu ve olayı, belgeye dayandırmış, harekâtla ilgili önemli pek çok emir-rapor belgeleri vermiştir. Anafartalar Muharebatı’na Ait Tarihçe, Türk Tarih Kurumu tarafından kitap olarak yayımlanmıştır.

“Report on Arıburnu Combats” (1918)

“History of Anafartalar Combats” (1918)

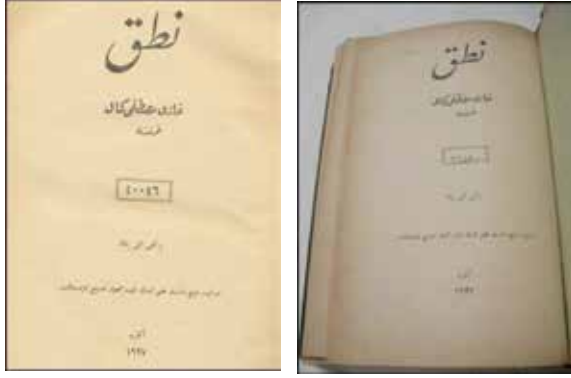
Mustafa Kemal Pasha told history of combats in Çanakkale during the interview he made in 1918 with Ruşen Eşref under two important works “Report on Arıburnu Combats” and “History of Anafartalar Combats”. Each subject and event was based on documents and he submitted many important order-report documents in relation with the operation during his explanation. History of Anafartalar Combats was published by Turkish History Institution into a book.

“Karlsbad Anıları” (1918)

Mustafa Kemal Paşa, tedavi için gittiği Karlsbad ve ardından gittiği Viyana’da “Geçen Günlerim” başlığı altında 30 Haziran 1918 Pazar gününden 28 Temmuz Pazar gününe kadar altı deftere yazdığı anılarıdır. Prof.Dr.Afet İnan tarafından yayıma hazırlanmıştır.

“Karlsbad Memories” (1918)

Includes memories of Mustafa Kemal Pasha written in six notebooks from 30 June 1918, Sunday to 28 July, Sunday under the title “My Passing Days” in Karlsbad he went for treatment and then in Vienna. It has been prepared for publication by Professor Doctor Afet İnan.

**“Nutuk” (1927)**

Mustafa Kemal Atatürk’ün, Türk Kurtuluş Savaşı’nı, Türkiye Cumhuriyeti Devleti’nin kuruluşunu ve devrimlerin gerçekleşmesini anlatan Nutuk, siyasi ve millî tarihimizin birinci elden, çok değerli bir kaynak eserdir. Atatürk tarafından kaleme alınan bu eser, yine Atatürk tarafından, Cumhuriyet Halk Partisi’nin 15 -20 Ekim 1927 tarihleri arasında Ankara’da toplanan İkinci Kurultayı’nda 36,5 saat süren ve altı günde okunan tarihî bir hitabeye dayandığı için Nutuk adını almıştır.

“Speech” (1927)

The Speech of Mustafa Kemal Atatürk explaining the Turkish Independence War, foundation and revolutions of State of the Republic of Turkey is a very precious work which tells our political and national history at first hand. The work written by Atatürk was named the Speech since it bases on a historical speech which lasted 36,5 hours and read in six days, made by Atatürk between 15-20 October 1927 during the second congress of Republican People’s Party held in Ankara.

**“Vatandaş İçin Medeni Bilgiler” (1930)**

Mustafa Kemal Atatürk’ün, vatandaş için Medeni Bilgiler kitabını oluşturan belgeler, Türkiye Cumhuriyeti’nin çağdaş ve uygar devletler arasındaki yerini ancak bilinçli ve özgür düşünceli yurttaşlar yetiştirmekle alabileceği gerçeğini anlattığı, bu amaçla 1929

sonbaharı ile 1930 Ocak ve Şubat aylarında kaleme aldığı yazılardır. Medeni Bilgiler, Prof.Dr. A. Afetinan’ın imzasıyla çıkmış olmasına rağmen, kitabın orijinal metinleri ATATÜRK’ün el yazıları ile çıkmıştır.

“Civil Knowledge for Citizens” (1930)

Documents of Mustafa Kemal Atatürk which constituted the book Civil Knowledge for citizens are articles he wrote between fall season of 1929 and January, February 1930 in which he tells that Republic of Turkey may take its place among modern and civilized states only by raising conscious citizens with free thoughts. Although the Civil Knowledge was published with the signature of Prof. Dr. Afet İnan, the original texts of the books are published with original hand writings of ATATÜRK.



“Geometri” 1936-1937

Mustafa Kemal Atatürk, geometri kitabını, vefatından bir buçuk yıl kadar önce 3. Türk Dil Kurultayı'ndan hemen sonra 1936-1937 yılı kış aylarında Dolmabahçe Sarayı'nda kendi eliyle yazmıştır. Atatürk'ün bu eseri, geometri öğretmenlerine, bu konuda kitap yazacak-

lara kılavuz olarak Kültür Bakanlığı tarafından yayımlanmıştır. Geometri eski terimle Hendese, eğitim sistemimizde önemli bir yer tuttuğu hâlde bunun terim düzeni çok ağırdı ve karmaşıktı. Arapça ile Farsça okul programından kaldırılmış olmasına rağmen Arapça üzerine kurulmuş olan terimler kalmıştı ve bu durum öğrencilerin anlama ve öğrenmelerini olumsuz etkilemekte idi. Atatürk de öğrencilerin anlama ve öğrenmelerini kolaylaştırmak için birçok terimi Türkçeye çevirmiştir. 44 sayfalık kitapta boyut, uzat, yüzey, düzey, çap, yarıçap, kesik, kesit, yay, çember, teğet, açı, açıortay, içters açı, dış ters açı, taban, eğik, kırık, çekül, yatay, düşey, dikey, yöndeş, konum, üçgen, dörtgen, beşgen, köşegen, eşkenar, ikiz kenar, paralel kenar, yamuk, artı, eksi, çarpı, bölü, eşit, toplam, orantı, türev, alan, varsayım gibi terimler Atatürk tarafından türetilip konmuştur.

“Geometry” 1936-1937

Mustafa Kemal Atatürk wrote the geometry book one and half years prior to his death, just after 3rd Turkish Language Congress in winter months of 1936-1937 in Dolmabahçe Palace.

Atatürk's work was published by Ministry of Culture as a guide for geometry teachers and those who will write books on this matter. Although geometry or “hendese” in old language has an important place in our education system, term order was very lexiphanes and complicated. Although it was removed from Arabic and Persian school programs, terms established on Arabic remained and that condition was affecting students' level of understanding and learning negatively. Atatürk translated many terms in Turkish to facilitate understanding and learning of students. The book consisting of 44 pages, terms such as dimension, space, surface, level, diameter, radius, cut, arc, circle, tangent, angle, bisector, alternate interior angle, alternate exterior angle, base, curved, broken line, plumb line, horizontal, vertical, corresponding, position, triangle, quadrangle, pentagon, diagonal, equilateral, isosceles, parallelogram, trapezoid, plus, minus, multiplication, division, equal, total, proportion, derivative, area, hypothesis were produced and published by Atatürk.



ALİŞVERİŞİN FORMÜLÜ ÇOK AÇIK;
BİR MARKA, BİR MÜŞTERİ BİR DE TEKNOLOJİ
**DİJİTAL DÜNYA ALİŞVERİŞİ VE
TÜKETİMİ YENİDEN ŞEKİLLENDİRİYOR**

FORMULA OF SHOPPING İS VERY CLEAR;;

*A BRAND, A CUSTOMER AND TECHNOLOGY
DIGITAL WORLD RESHAPES SHOPPING AND CONSUMPTION*

✍ Yrd. Doç. Dr. / Assistant Professor **Gonca YILDIRIM**

Metroya doğru giderken geçtiği koridorlarda hareketli, sesli ve görüntülü dijital reklam ekranlarının her biri Dedektif John Anderton'u göz retinasından ve kokusundan tanıyarak; "Merhaba John Anderton", "Hadi gel Anderton", "Stresli görünüyorsun", "Tatil mi gerekli?" şeklinde seslenmekte, ilgisini çekmeye çalışmaktadır. Başrolde Tom Cruise'un olduğu Steven Spielberg tarafından yönetilen 2002 yılı Amerikan yapımı Minority Report (Azınlık Raporu) adlı sinema filminden yapılan bu alıntı çok yakın gelecekte hiç de imkansız olarak görünmemektedir. Reklam panoları, bilbordlar henüz göz retinasından bizleri tanımasa da "Beacon" adlı sabit bir cihaz, mazağazaya girdiğimizi elektronik olarak anlayıp daha önce o mağazadan alışveriş yapmışsak onları görebiliyor ve bize özel teklif ve kampanyaları anında sunabiliyor.

Çok büyük çekirdekli, işlemcili bilgisayarların birçok özelliğine sahip akıllı telefonların ve internetin sayesinde müşteriyi, tüketiciyi her alandaki hedef kitleyle iletişimi en üst seviyeye çıkarmak artık kaçınılmaz bir gereklilik haline gelmiştir. Herkese hitap eden kampanyaların yavaş yavaş son bulacağı, çok kanallı araçlarla kişiye özel tekliflerin farklılaşarak, artacağı bir dünyaya doğru gidiyoruz. Alışverişin boyut değiştirdiği günümüzde örneğin akıllı telefonlarda bulunan "Layar" uygulamasıyla ekrandan çevremize baktığımızda çevredeki mağazaların ve restoranların menülerini ve o güne özel tekliflerini görebiliyoruz.

Hedef kitle, ilgili markayla, kurumla ne kadar etkileşime geçerse ve interaktif olursa o markaya, kuruma karşı sadakati de o derece yüksek oluyor. Marka farkındalığını, bilinirliğini ve bağımlılığını artırmak amacındaki işletmeler de bu gerçekten yola çıkarak her gün yeni araç ve yöntemlerle hedef kitlesine erişim sağlamaya çalışıyor. Örneğin mobilya alırken, mobilyanın üç boyutlu modelini salonumuzun görüntüsünün üzerine yerleştirdiğimizde evimizde nasıl duracağını görebiliyoruz ya da duvarlarımızın, pencerelerimizin renk seçimini sanal olarak yapabiliyoruz.

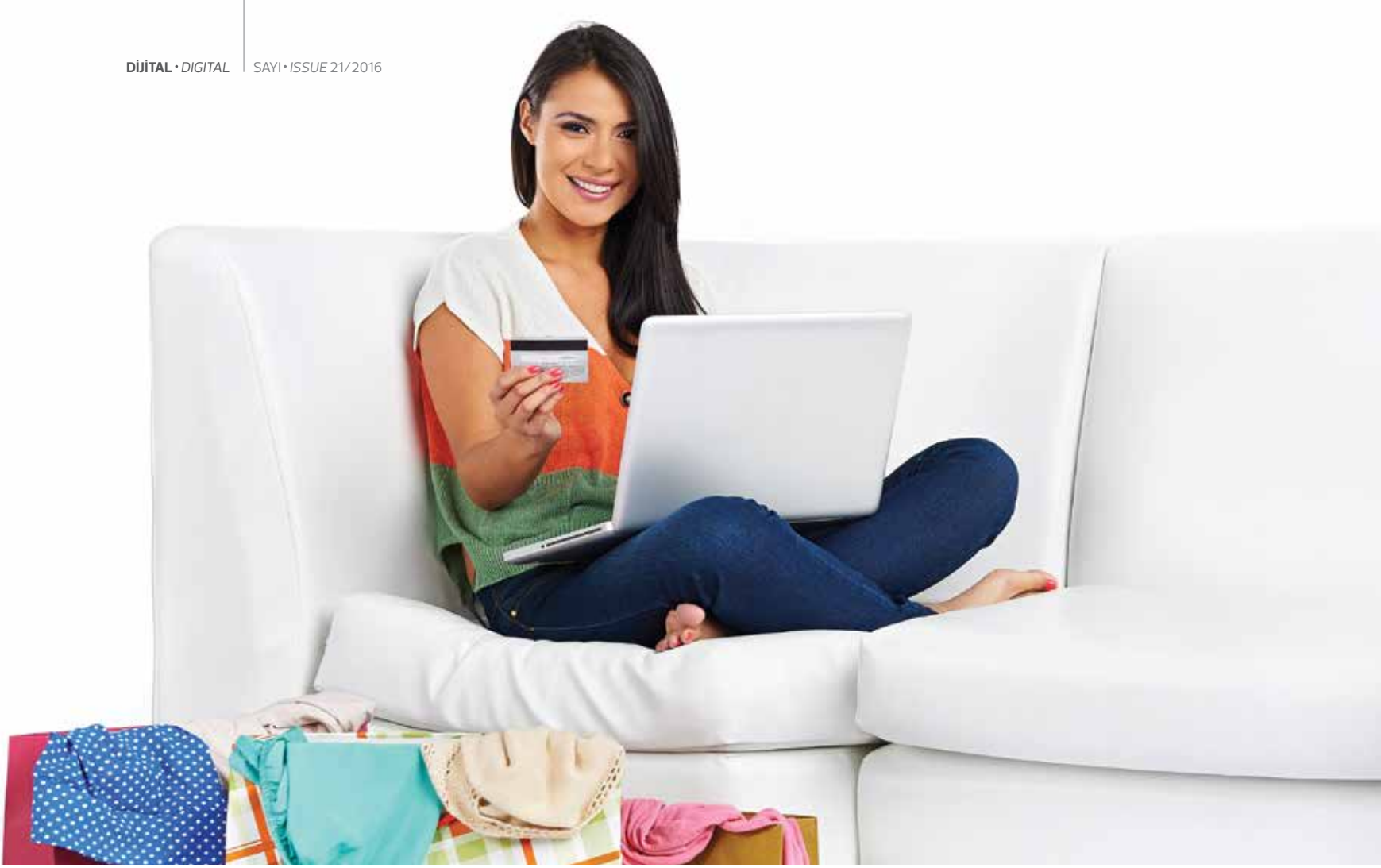
Google Wallet gibi Yakın Alan İletişim teknolojileri, mobil ödeme ve mobil fiyat teklifleriyle tüketicilerin yetkinliğini artırırken, Amerika'da sanal soyunma kabinleri müşterilerin kendilerine en uygun kıyafet seçimini daha bir kolay hale getiriyor. Drone filosu saye-

Each digital sound and video advertisement screen available at the corridors he passed while he was going to the metro recognizes Detective John Anderton from his eye retina and smell, calls him by saying "Hello John Anderton", "Come on Anderton", "You look stressed", "Do you need a vacation?" And tries to draw his attention. This quote made from American production, the Minority Report movie, in which Tom Cruise stars and directed by Steven Spielberg of year 2002 doesn't seem impossible in near future. Although advertisement boards, billboards don't recognize us yet from our eye retinas, a fixed device called "Beacon" detects electronically that we enter in the store and it is able to see whether we shopped previously from that store or not and to make special offers for us and to present campaigns.

Thanks to smart phones having many features of computers with huge core processors and to the Internet, it becomes now an indispensable necessity to maximize communication with customers, consumers, target group in all fields. We are now going to a world in which campaigns addressing to everybody will end gradually and personal special offers will be differentiated and increased through multi channel tools. Today, shopping changes dimension and for instance, when we look at our surrounding by the screen through "Layar" application available at smart phones, we are able to see menus of surrounding stores and restaurants and their special offers for that day.

The most target group interacts with related brand and establishment and becomes interactive; the most their loyalty towards that brand and establishment is high. Enterprises aiming to increase brand awareness, recognition and dependence base on that fact and make efforts to have access to the target group through new tools and methods each day. For example, while buying furniture, when we place a three dimensional model of the furniture on our li-





sinde akıllı telefondan sipariş verenlerin siparişlerini gün içerisinde teslim eden Amazon müşteri memnuniyetini her geçen gün artırıyor. Öte yandan Amazon “ileriye dönük paket gönderimi” hizmeti vereceğini açıklıyor ki bu da müşteri “satın al” butonuna bile basmadan Amazon’un o tüketicinin ne sipariş vereceğini bildiğini gösteriyor.

Teknoloji sadece bizi çok iyi tanıyıp takip etmiyor, aynı zamanda vücudumuzun, aklımızın bir uzantısı biçimini alıyor. Giyilebilir teknolojiler bunun en güzel örneği: Kan basıncı ve vücut ısısını düzenleyen giysiler, adım sayan ayakkabılar, harita ve rota bilgisi veren baş bölgesine takılan ekranlar, fotoğraf ve video çeken, sesli mesaj gönderebilen, soruları yanıtlayabilen Google Glass, hareket, uyku ve yeme alışkanlıklarımızı izleyen Up Smart Fitness Bilekbandı bunlardan sadece birkaçı.

İleri Görüş İnisiyatif çalıştaylarında perakende sektörünün aktörlerinin sıraladığı satın alma ve tüketici davranışını etkileyecek trendlere göre; çocuğumuzun

ving room’s image, we are able to virtually see how it will look in our house or to select colors of our walls and windows.

While Near Field Communication technologies like Google Wallet increase competence of consumers with mobile payment and mobile price offers, virtual changing cabins in America, makes selection of proper clothes easier for customers. Thanks to Drone fleet, Amazon which delivers orders of those who place orders via smart phones within the same day increases customer satisfaction each passing day. On the other hand, Amazon announces that it will provide “prospective package delivery” and it means Amazon know what that consumer will order even without the customer clicks that “buy” button.

Not only technology knows and follows us well but also becomes an extension of our body and mind. Wearable technologies are among the best examples: Clothes regulating the blood pressure and body temperature, shoes counting your steps, screens attached to the head which give map and route details, Google Glass taking photographs and shooting videos, sending voice messages and replying questions, Up Smart



Teknoloji sadece bizi çok iyi tanıyıp takip etmiyor, aynı zamanda vücudumuzun, aklımızın bir uzantısı biçimini alıyor.

Not only technology knows and follows us well but also becomes an extension of our body and mind.



istediği bir oyuncak, TV’de beğendiğimiz bir elbiseyi 3 boyutlu yazıcı ile basabileceğiz. Bilboardlarda gördüğümüz ürünleri akıllı telefonlarla saniyeler içinde satın alabileceğiz. Gezerken yanımızdan geçen birinin parfümünün kokusunu ve markasını cep telefonumuzdan öğrenebileceğiz. Kıyafet önerisi ve kombin yapabilecek gardroplar ile daha hızlı karar verebileceğiz. Akıllı gözlük ile bir ürüne bakarken o ürünün başka mağazalardaki fiyatlarını karşılaştırabileceğiz. Bunlar gibi alışveriş ve tüketim alışkanlıklarımızı değiştirecek dijital teknoloji ürünlerinin ve hizmetlerinin dünyamıza ve yaşam tarzımıza yeni boyutlar getirecekleri kesin.

Alışveriş dünyasındaki gelişmeler gösteriyor ki önümüzdeki yıllar çok şaşırtıcı yeniliklere gebe. Big data (büyük veri) ile müşterilerin ürün aramalarını, sipariş listelerini, alışveriş sepetleri ve daha önceki satın alma verilerini analiz ederek onlara beklentilerinden öte hizmet sunmak olası hale geliyor. Müşterilerine özel hizmetler sunan, ürün ve hizmetlerini kişiselleştirebilen şirketler, büyük veri sayesinde her müşterinin demografik ve psikografik bilgileri ışığında zevklerini, tercihlerini, ne zaman ne satın alacaklarını, satın alma sıklığını bilerek sattıkları ürünler kadar, satış sürecini de kişiye özel hale getirmek durumundadır. Mobil bir neslin yetiştiği dünyada işletmeler hem ürünlerini ve hizmetlerini hem de kendilerini bu mobil dünyanın içinde aktif ve inovatif tutmak zorundadır.

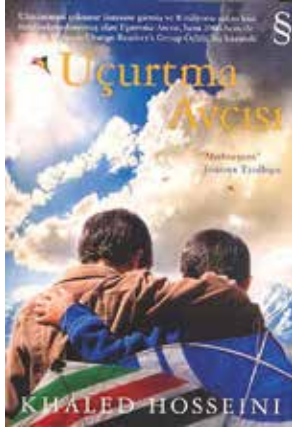
Fitness Wrist Band following up our movement, sleeping and nutritional habits are only a few of them.

According to trends which will influence buying and consumer behaviors listed by actors of retail sale sector in Foresight Initiative workshops; we will be able to print a toy demanded by our child, a dress we liked at TV via 3 dimensional printer. We will be able to buy products we see on billboards in seconds via smart phones. We will be able to learn smell and brand of perfume of someone passing by us via our cell phone while walking around. We will be able to make decisions faster with clothing advices and wardrobes which will be able to make combinations. We will be able to compare prices of a product we look at via smart glasses with other stores. Surely similar digital technology products and services which will change our shopping and consumption habits will add new dimensions to our world and life style.

Developments in the shopping world show that next years will be full of surprising innovations. Analyzing customers' product searches, order lists, shopping baskets and previous buying data through Big Data, it becomes possible to provide services beyond customers' expectations. Companies providing special services for their customers and customizing their services by knowing each customer's tastes, preferences, what they will buy and when, their buying frequency in light of their demographical and psychographical details thanks to big data should also customize sales process like products they sell. In the world of mobile generation, enterprises have to keep their products and services active and innovative within that mobile world.

Kültür Hazinesi Kitaplar

Books Our Treasure of Culture



Khaled Hosseini
Everest Yayınları

■ Uçurtma Avcısı / Kite Runner

Emir ve Hasan, Kabil’de monarşinin son yıllarında birlikte büyüyen iki çocuk... Aynı evde büyüüp, aynı sütanneyi paylaşmalarına rağmen Emir’le Hasan’ın dünyaları arasında uçurumlar vardır: Emir, ünlü ve zengin bir işadaminin, Hasan ise onun hizmetkârının oğludur. Üstelik Hasan, orada pek sevilmeyen bir etnik azınlığa, Hazaralara mensuptur. Çocukların birbirleriyle kesişen yaşamları ve kaderleri, çevrelerindeki dünyanın trajedisini yansıtır. Sovyetler işgali sırasında Emir ve babası ülkeyi terk edip California’ya giderler. Emir böylece geçmişinden kaçtığını düşünür. Her şeye rağmen arkasında bıraktığı Hasan’ın hatırasından kopamaz. (Tanıtım Bülteninden)

Emir and Hasan are two kids growing in last years of monarchy in Kabul... Although they grow in the same house and share the same wet-nurse, there is a huge difference between Emir and Hasan’s worlds: Emir is son of a famous and rich businessman and Hasan is son of his servant. Besides, Hasan is member of a ethnic minority, Hazaras which is not liked much there. Crossing lives and destinies of the children reflect tragedy of the world surrounding them. During the Soviets occupation, Emir and his father left the country and went to California. Thus, Emir believes that he run away from his past. Despite everything, he cannot forget Hasan’s memory he left behind. Kite Runner is a novel related to friendship, price of treason and loyalty. Fathers and sons, fathers’ effects on their sons, their love, sacrifices and lies... (From the Introduction Bulletin)

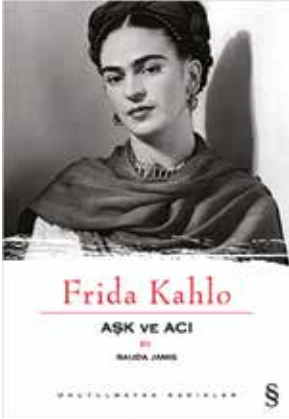


Jane Austen
İş Bankası Kültür Yayınları

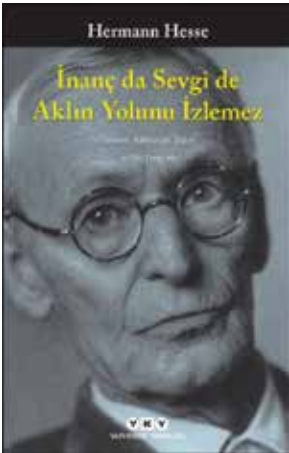
■ Gurur ve Önyargı / Pride and Prejudice

Jane Austen (1775-1817): Sadece kırk iki yıllık, gözden uzak ve sade yaşantısına karşın yazdıklarıyla «roman tarihinin ilk büyük (ve sahici) kültü» olmayı başaran bir 19. yüzyıl romancısıdır. Sayısız TV ve sinema uyarlamalarının yanı sıra tüm «satış / okunma» anketlerinin de gösterdiği üzere, yazarın 1813’de yayınlanan ikinci romanı Gurur ve Önyargı tüm zamanların en sevilen romanlarının başında gelir. Bu da, sanırsanız, Austen’in, dünyanın pek çok yerinde geleneklerin kadına biçtiği «en iyi gelecek» rolüyle kadınların aşklarını seçme hakkı arasındaki gerilimi «mizah, zeka ve sevecenlik»le yansıttan kaynaklanmaktadır. (Tanıtım Bülteninden)

Jane Austen (1775-1817): A novelist of 19th century who succeeded to become “the first big-gest (and genuine) cult of novel history” with what she wrote in spite of her out of sight and simple life of only forty two years. As shown by numerous TV and screenplay adaptations as well as by all “sale reading” surveys, Pride and Prejudice, the second novel of the author published in 1813 is among the most popular novels of all times. And we believe that it results from Austen’s way of reflecting the tension between the “best future” role casted by traditions to women in many parts of the world and women’s right to choose their love with “humor, intelligence and tenderness”. (From the Introduction Bulletin)



Rauda Jamis
Everest Yayınları



Hermann Hesse
Yapı Kredi Yayınları

■ Frida Kahlo Aşk ve Acı / Frida Kahlo Love and Pain

20. yüzyılın popüler ikonlarından ressam, devrimci ve feminist Frida Kahlo'nun eserleri sürrealist olarak tanımlansa da kendisi bu tanımı, «Ben sürrealist bir ressam değilim. Asla hayallerimi resimlemedim. Yalnızca kendi gerçeğimi resimledim» diyerek reddetti. Sanat tarihinde ilk kez bir kadın, yalınlığı ve sakinliği acımasız denebilecek bir içtenlik ve «rahatsız edicilik»le dile getirdi. Tablolarının birçoğunda kendi yüzünden yola çıkan Frida'nın yaşamöyküsü bize, Carol Hanisch'in kült olmuş «kişisel olan politiktir» motto-sunun ne demek olduğunu anlatır.

(Tanıtım Bülteninden)

Although artworks of Frida Kahlo, a popular icon, painter, revolutionist and feminist of 20th century have been described as surrealist, she refused that description by saying that "I am not a surrealist painter. I have never painted my dreams. I only painted my truth." For the first in art history, a woman expressed a simplicity and calmness with such a sincerity and "disturbance" which may be called cruel. Life story of Frida departing from her own face in many of her paintings explains us what is the meaning of Carol Hanisch's motto "the personal is political" which became cult.

(From the Introduction Bulletin)

■ İnanç Da Sevgi De Aklın Yolunu İzlemez /

Belief and Love Doesn't Follow the Path of Mind

Açıklık ve doğruluk (hakikat), yaklaşık aynı anlama geliyormuş gibi pek sık olarak yan yana söylendiği işitilen sözcüklerdir. Gelgelelim, birbirinden apayrı içerikleri niteler bunlar! Doğru'nun açık olduğu seyrek, pek seyrek, açık'ın doğru olduğu daha da seyrektir. Doğru hemen her zaman karmaşık, karanlık ve çokanlamlıdır; her sözcük özellikle «açık söz» doğru üzerinde uygulanan bir zorbalıktır. «Açıklık» her zaman için zorba nitelik taşır, çok-yönlü olanı sadeleştirmeye, doğal olanı anlaşılır, hatta akla uygun kılmaya yönelik zorbaca bir girişimdir. Açıklık, özdeyişlerde bir erdemdir; özdeyişlerdeki cümleler sevimlidir, değerlidir, eğitici, espri yüklüdür, anlamlıdır; ne var ki, asla bir doğruluğu içermezler, çünkü her özdeyişin tersi de doğrudur.

(Tanıtım Bülteninden)

As clarity and accuracy (reality) have approximately the same meaning, they are words heard much frequently to be told side by side. However, they qualify completely different contents! The accurate one's clarity is rare, very rare and the clear one's accuracy is much rarer. The accurate one is always complex, dark and polysemic; each word, especially "clear word" is a despotism applied on the accurate one. "The clarity" has always a despotic nature; it is a despotic attempt to render the natural one understandable and even reasonable. Clarity is a virtue in mottos; sentences in mottos are cute, valuable, didactical, full of wit, meaningful; however, they never include the accuracy because the opposite of each motto is also accurate.

(Tanıtım Bülteninden)



Albert Einstein
Alfa Yayıncılık

■ Benim Gözümden Dünya/ The World As I See It

Benim Gözümden Dünya'da, Albert Einstein'ın hayata, yaşadığı dünyaya ve bilimsel çalışmalarına dair görüşlerini bulacaksınız. Büyüleyici, esprili ve zekice gözlemler, büyük bir kalbi ve az rastlanır bir aklı açığa vuran samimi itiraflar... Benim Gözümden Dünya, bu özel kişiliği, kendi yazdığı ya da başkası tarafından kaleme alınan hiçbir kitapla kıyaslanmayacak bir açıklıkta gözler önüne seriyor. Einstein insanlığa, yardımlaşmanın hakim olduğu barış dolu bir dünyaya ve bilimin yüce amaçlarına inanıyordu. "İyi ve Kötü", "Din ve Bilim", "Aktif Pasifizm", "Hıristiyanlık ve Yahudilik", "Azınlıklar" ve "Bir Arap'a Mektup" gibi farklı konu başlıklarının ele alındığı Benim Gözümden Dünya, işte bu inançların savunması niteliğindedir.

(Tanıtım Bülteninden)

In The World As I See It, you will find Albert Einstein's opinions about life, world he lived in and his scientific works. Fascinating, witty and clever observations, sincere confessions revealing a great heart and rare mind... The World As I See It reveals such a special personality in a clarity which cannot be compared with any other book written by him or someone else. Einstein believed in humanity, a peaceful world dominated by solidarity and noble cause of science. The World As I See It handling various topics such as "Good and Evil", "Religion and Science", "Active Pacifism", "Christianity and Judaism", "Minorities" and "Letter to a Arab" has the quality defending these beliefs.

From the Introduction Bulletin)



Konstantin Stanislavski
Pegasus

■ Bir Karakter Yaratmak / Creating a Character

Bir Karakter Yaratmak başlıklı ünlü kitabında Stanislavski oyuncunun yeteneğinin merkezinde bulunan hayal gücü oluşumunu keşfederek oyunculuk "sistem"ini geliştirmektedir. Bir Karakter Yaratmak kitabı ifadeler, eylem ve konuşma gibi araçlarla sahne üzerinde bir karakterin fiziksel olarak gerçekleştirilmesiyle ilgilidir. Her teori mutlak şekilde uygulamayla bağlantılıdır - bu nedenle eser oyunculuk için mükemmel bir el kitabıdır. Stanislavski'nin eserleri her kuşaktan oyuncu ve eğitimci için bir esin kaynağı olmuş ve kariyerlerinin her aşamasında tüm oyuncu ve yönetmenler için önemli bir okuma metni olmayı sürdürmüştür.

Stanislavski in his famous book titled Creating a Character discovers imagination which is in the center of an actor's talent and develops acting "system". The book Creating a Character relates to make a character physically real on the scene with tools such as expressions, acts and speech. Each theory is strictly connected with the practice- therefore, this work is a perfect manual for acting. Stanislavski's works have been always an inspiration source for actors and trainers of all generations and continued to be an important reading for all actors and directors at each stage of their careers.



ANA KAMPÜS

Florya Yerleşkesi / Florya Campus

Beşyol Mahallesi İnönü Caddesi No: 38 Küçükçekmece / İstanbul
Tel / Phone: 0212 **444 1 428** Faks / Fax: 0212 **425 57 59**

Beşiktaş Yerleşkesi

Beşiktaş Campus

Barbaros Bulvarı No: 15
Beşiktaş / İstanbul
Tel / Phone: 0212 **236 20 37**
Faks / Fax : 0212 **236 20 38**

Bahçelievler Yerleşkesi

Bahçelievler Campus

Adnan Kahveci Bulvarı No: 78
Bahçelievler / İstanbul
Tel / Phone: 0212 **442 61 60**
Faks / Fax : 0212 **442 61 46**

Bahçelievler

Diş Hekimliği Fakültesi

İzzettin Çalışlar Cad. No: 31 / A
Bahçelievler / İstanbul
Tel / Phone: 0212 **411 30 00**
Faks / Fax : 0212 **411 62 40**

Bakırköy Yerleşkesi

Bakırköy Campus

Zeytinlik Mah. Halkçı Sok. No: 17
Bakırköy / İstanbul
Tel / Phone: 0212 **466 29 81**
Faks / Fax : 0212 **466 29 82**

Kadıköy Yerleşkesi

Kadıköy Campus

Kuşdili Caddesi, Misk-i Amber Sokak,
No: 14 Kadıköy / İstanbul
Tel / Phone: 0216 **348 66 54**
Faks / Fax : 0216 **411 62 23**

444 1 428

www.aydin.edu.tr